Amigoe

99STE JAARGANG – No.: 237

VRIJDAG 15 OKTOBER 1982



LESLEY ROOSBERG
.....depolitiseren.....

Vandaag

GUERRILLA'S BEDREIGEN OPENBAAR VERVOER

Strijdende partijen zoeken onderhandelingen

Strijd in El Salvador in felheid toegenomen

SAN SALVADOR– Elite-troepen van El Salvador hebben gisteren zware strijd geleverd op twee fronten om aan het grootste offensief van de linkse guerrillastrijders sinds juni het hoofd te bieden. Uit militaire bron werd vernomen dat de gevechten zich afspeelden in de noordelijke provincie Chalatenango en Morazán in het oosten. Het lawaai van bomexplosies weerklonk in de hoofdstad als gevolg van aanslagen op communicatie-installaties. Er werden vier telefoonschakelhuisjes opgeblazen waarbij volgens de politie geen gewonden vielen. De guerrilla-groeperingen, die opereren onder het overkoepelende Farabundo Marti Nationaal Bevrijdingsfront (FMNL), lanceerden een gecoordineerd offensief begin deze week en veroverden vier plaatsen: Las Vueltas en El Jicaro in de provincie Chalatenango en Torola San Fernando en Torola in Morazán.

Hevige gevechten werden gisteren gemeld uit de plaatsen Perquin (Morazan) en het nabijgelegen Jocaitique waar het geregelde Savadoriaanse leger een aanval van de **guerrillero's probeerde af te** slaan. **Minstens 4.000 militairen** van de door Amerikaanse instructeurs opgeleide bataljons Pipil, Atlacatl en Belloso namen deel aan het tegenoffensief, zo werd uit militaire bron gemeld. Zij kregen steun van staaljagers en gevechtshelikopters.

Het verkeer op de belangrijkste autowegen van het land was volgens berichten normaal ondanks een verklaring van de guerrillabeweging woensdag dat het openbaar vervoer aangevallen zou worden. Politie en plaatselijke functionarissen in 13 plaatsen in het land zeiden dat er tot nu toe geen meldingen zijn van het verstoren van het verkeer. Na een soortgelijk dreigement in juni bliezen guerrillero's ongeveer 100 bussen en vrachtauto's op. Als reactie op de aankondiging via de rebellenzender intensiveerde de regering militaire patrouilles en wegcontroles langs de belangrijkste wegen, waaronder de Pan-Amerikaanse autosnelweg.

De jongste uitbarsting in de drie jaar durende burgeroorlog in El Salvador volgt op weken van relatieve rust en berichten dat de strijdende partijen pogingen ondernamen onderhandelingen te openen om een eind te maken aan het bloedvergieten. Eerdere pogingen daartoe, begin dit jaar, liepen volgens diplomatieke bronnen in Midden-Amerika op niets uit. **Zegslieden menen dat het vroegtijdig uitlekken van deze** plannen de Salvadoriaanse leiders in moeilijkheden bracht, omdat zij zich publiekelijk hebben uitgesproken tegen het leggen van contacten met wat officieel heet „terroristische organisaties".

Wie de schoen past

LE MANS, FRANKRIJK – Dieven in Frankrijk hebben de buit van de inbraak die ze hadden gepleegd bij een vertegenwoordiger in de schoenenbranche in Le Mans gisteren geergerd weggegooid: de verzameling bestond slechts uit linkerschoenen.

AMSTERDAM – Internationals zwak. Unilever flauw. Banken lager. Hypotheekbanken goed prijshoudend. Verzekeraars gedrukt. Uitgevers lager. Bouwers en scheepvaarten verdeeld. Rest actieve markt lager. Staatsfondsen ca 0,3 punt lager. Lokale aandelenmarkt verdeeld.



THE BOTTOM – Het nieuwe administratiekantoor op Saba is klaar. Het personeel is al ingetrokken. De inventaris is kort geleden aangekomen en onmiddellijk daarna begon de verhuizing van het oude kantoor. Dat oude gebouw zal gerenoveerd worden en dan gebruikt gaat worden als bibliotheek.

Voor het gebouw is een "voortuin" waar ruimte is voor officiele vieringen in de toekomst. De parkeerplaatsen moeten nog worden aangelegd. De officiele opening van dit pand is bepaald op 3 december als "Saba-Day" gevierd wordt.

Volgens rechtbank van Madrid

Tejero kan kandidaat bij verkiezingen Spanje zijn

MADRID —Een rechtbank in Madrid heeft donderdag bepaald dat luitenan-kolonel Antonio Tejero Molina die veroordeeld is tot 30 jaar gevangenisstraf wegens poging tot staatsgreep, zich kandidaat mag stellen voor een zetel in het parlement. Tejero heeft beroep aangetekend tegen het vonnis dat geveld werd nadat hij op 23 februari vorig jaar met een pistool in de hand met ruim 100 leden van de Guardia Civil het parlement had bestormd.

Het hof verwierp een besluit van de Centrale kiescommissie dat hij zich als lid van de strijdkrachten niet kandidaat kan stellen voor een openbare functie. Het bepaalde dat hij dat wel kan doen omdat hij ontslag uit de strijdkrachten had gevraagd.

Tejero heeft voor de verkiezingen van 28 oktober een politieke partij, Solidaridad Espanola (Spaanse solidariteit), opgericht. Hij voert campagne onder de dubbelzinnige leuze "kom met Tejero het parlement binnen".

Hij werd kort geleden uit zijn gevangenis in Mdrid overgebracht naar de marinebasis in Cartagena aan de Middellandse Zee nadat de regering bekendgemaakt had dat drie kolonels waren gearresteerd die plannen gesmeed hadden voor een militaire machtsovername aan de vooravond van de verkiezingen. De overbrenging werd een voorzorgsmaatregel uit veiligheidsoogpunt genoemd.

Libanon ontwapent in Beiroet prive-legers

Oostelijk stadsdeel nu aan de beurt

BEIROET – Libanese **pantsercolonnes zijn gisteren oost-Beiroet binnengetrokken om een begin te maken met de delicate taak van het ontwapenen van de particuliere milities die trouw zijn aan de familie van president Amin Gemayel en andere christelijke leiders.**

De president wilde de actie laten beginnen voordat hij zondag naar de Verenigde Staten vertrekt waar hij dinsdag president Ronald Reagan ontmoet. De actie loopt vier dagen achter op het schema, hetgeen kritiek van tegenstanders uitlokte die zeiden dat hij de christenen toestond hun wapens te behouden terwijl de Mohammedanen ontwapend werden.

Na de zoekoperatie van afgelopen week in het westelijke Mohammedaanse stadsdeel worden nog ca 1.000 mensen vastgehouden. Dit is van regeringszijde meegedeeld op een persconferentie die belegd was in antwoord op de ruime kritiek die in de buitenlandse pers op deze zuiveringsactie is geuit.

In de heuvels van Chouf, het centrum van de Libanese Druzen ten zuidoosten van Beiroet, is gisteren weer een artillerieduel tussen Islamitische en christelijke facties uitgevochten. Bij gevechten daar waren de vorige dag enkele doden gevallen.

De Israelische minister van Buitenlandse Zaken, Yitzhak Shamir, is gisteren in Washington door zijn Amerikaanse ambtgenoot, George Shultz, ontvangen voor besprekingen over het vertrek van buitenlandse troepen uit Libanon. Shamir bracht een plan van zijn regering over dat onder meer de instelling van een door Libanon gecontroleerde veiligheidszone van 50 km in het zuiden behelst.

Eind volgende week wordt in Washington een delegatie van de Arabische liga onder leiding van de Marokkaanse koning Hassan verwacht. Deze zal een toelichting geven op het in september op de top in Fes aanvaarde vredesplan voor het Midden-Oosten.

Arbeidsrust in Polen voorlopig hersteld

Stakingsoproepen in Warschau genegeerd

WARSCHAU – In Polen is het gisteren na de onrust van de afgelopen dagen in het grootste deel van het land rustig geweest. In de middag werden ook de sinds maandag verbroken telefoon- en telexverbindingen met Gdansk hersteld. En in de loop van de dag werd de omsingeling door ordetroepen rond de Lenin-werf opgeheven. Alleen uit het zuidelijke kolenbekken rond Katowice kwamen berichten over stakingsacties die overigens niet veel om het lijf hadden.

In Nowa Huta bij Krakow (zuid-Polen) heeft de politie woensdag het vuur geopend op arbeiders van het enorme Leninstaalcomplex die demonstreerden tegen de opheffing van Solidariteit. Een 20-jarige jongeman overleed vandaag in een ziekenhuis in Krakow aan schotwonden, zo maakte het officiele persburau PAP bekend.

In Nowa Huta vonden tot vroeg in de morgen zware straatgevechten tussen ca. 4.000 demonstranten en ordetroepen plaats, zo meldde het staatspersbureau Interpress. Er hing een stank van traangas die dank zij de regen tenslotte wegtrok, terwijl straatvegers hun handen vol hadden aan het opruimen van glas, stenen en granaathulzen waarmee de straten bezaaid lagen.

In andere steden in het land was het gisteren weer rustig, zo bleek uit berichten. In Warschau deden ondergrondse leiders van Solidariteit weliswaar oproepen tot nieuwe stakingen en eventuele demonstraties.. Ze waren er kennelijk op uit munt te slaan uit de strijdlust die de arbeiders van de Lenin-werf in Gdansk maandag en dinsdag toonden. Maar de oproepen vonden geen gehoor. Arbeiders zeiden dat in de meeste fabrieken gewoon werd gewerkt.

In de loop van de dag werden ook de telefoon- en telexverbindingen tussen Gdansk en het midden van het land hersteld. Die waren maandagmorgen verbroken nadat de arbeiders van de Lenin-werf het werk neerlegden uit protest tegen de opheffing van Solidariteit door de Sejm (het Poolse parlement). In de havenstad aan de Oostzee was het volgens een telefoontje van een inwoner ook rustig. De omsingeling van de werf door de militie was opgeheven en de aflossing van de ochtendploeg om 14.00 uur verliep zonder incidenten. Wel waren talrijke militiepatrouilles op straat te zien.

Pool kaapt Bulgaars vliegtuig

WENEN– Een Bulgaars vliegtuig met 70 mensen aan boord is gisteravond gekaapt. Dit heeft een functionaris van het Oostenrijkse ministerie van Binnenlandse Zaken gezegd. Nadat het vliegtuig van de Bulgaarse maatschappij „Balkanair" op de luchthaven van Wenen was geland werd de vliegtuigkaper, een 28-jarige man, door de politie gearresteerd.

De vliegtuigkaper is volgens de Oostenrijkse politie Zbignew Purgall, die de Poolse nationaliteit bezit. Hij kaapte de „Tupolev 134" tijdens een vlucht van de Bulgaarse stad Burgas aan de Zwarte Zee naar Warschau.

De luchtpiraat verliet het toestel met zijn handen in de lucht. De 70 passagiers konden het vliegtuig daarna verlaten. De Poolse kaper verwondde tijdens zijn actie een 29-jarige stewardess Paulina Dimitrova met een scheermes aan de hals. Zij werd naar een ziekenhuis in de Oostenrijkse hoofdstad vervoerd.

BAGDAD – Irak heeft meegedeeld dat zijn vliegtuigen het olie-eiland Kharg in de Golf gisteren hebben gebombardeerd en daarmee de installaties in brand hebben gestoken.

Zus Fidel Castro in VS veroordeeld

MIAMI – Juanita Castro, zuster van de Cubaanse leider Fidel Castro, is donderdag in Miami veroordeeld tot een boete van 10.000 dollar, zo is van gerechtelijke zijde in de stad vernomen.

Juanito, die na haar vlucht van Cuba drogiste is, was in april gearresteerd, krap twee maanden nadat ze officieel Amerikaans staatsburgeres was geworden. Ze had kalmeringsmiddelen verkocht zonder doktersrecept. Haar arrestatie had de woede gewekt in kringen van Cubaanse ballingen van wie er veel in Miami wonen.

Reagan ten strijde tegen drugs

WASHINGTON – President Reagan heeft donderdag het startsein gegeven voor een nationale campagne tegen het gebruik van drugs. Zijn programma voorziet in de instelling van een speciale commissie, nauwere samenwerking tussen de Amerikaanse staten op dit gebied en de benoeming van duizend nieuwe recherchebeambten.

De benodigde gelden, rond de 375 miljoen gulden per jaar, moet het congres nog beschikbaar stellen.

Euro-parlement geeft hulp aan M-Amerika

Mensenrechten met voeten getreden

STRAATSBURG – Het Europees parlement heeft gisteren op voorstel van de Duitse socialiste Heide Marie Wieczorek-Zeul besloten een „symbolische" hulp van 175 miljoen gulden aan de landen van Midden-Amerika te geven. Met het bedrag zou een begin moeten worden gemaakt met de verbetering van de vervoersinfrastructuur, de ontwikkeling van de landbouw, de industrie en een vermindering van het tekort op de betalingsbalans van de landen.

Hulp die nodig is, aldus mevrouw Wieczorek-Zeul, ondanks het feit dat de mensenrechten in Midden-Amerika met voeten worden getreden. Volgens haar gedeeltelijk omdat de economie daar constant verslechtert.

Ook het parlement vindt, dat door economische hulp de politieke stabiliteit in het gebied kan worden vergroot. Verschil van mening ontstond slechts over de mate waarin de Verenigde Staten mede verantwoordelijk kunnen worden gesteld voor de slechte gang van zaken in Midden-Amerika.

In het bij de ontwerp-resolutie horende verslag, wordt deze medeverantwoordelijkheid geconstateerd. Een constatering die door de rechtse meerderheid van het parlement werd aangevochten.

De Nederlander Aart de Goede (D'66) vroeg om waarborgen dat hulp op de juiste plaats terecht komt, terwijl Ien van den Heuvel (PvdA) vond dat El Salvador en Guatemala van hulp moeten worden uitgesloten. Het parlement mag zich niet neutraal opstellen ten opzichte van dictaturen, zo meende zij.

WILLEMSTAD — The American women's club bood gisteren een cheque ter waarde van drieduizend gulden aan de directeur van het Curacaosch museum, de heer R. Schotborgh. De heer Schotborgh verklaarde dat dit geld gebruikt zal worden voor het aanschaffen van Curacaose kunstvoorwerpen die in het museum uitgestald worden. Op de foto van links naar rechts mevrouw Kaye Oustra, de heer Schotborgh, mevrouw Peggy Abrajano (voorzitster van de Women's club) en mejuffrouw Alta Fowler, Amerikaanse consul-generaal. Ook aanwezig waren mevrouw Engels, Peter Heere en Raymundo Goeloe.



Aanslag verijdeld op NAVO-radiostation

LAMEZIA TERME – Een voorgenomen terroristische overval op een radiostation van de NAVO in het Italiaanse Lamezia Terme (Calabrie) is verijdeld. Naar vrijdag bekend is geworden gaven twee vermoedelijke terroristen zich bij de ingang van het militaire complex uit voor NAVO-officieren. Ze namen de benen toen soldaten van de wacht hun papieren wilden controleren en waarschuwingsschoten losten.

Het station in Lamezia Terme controleert het radioverkeer tussen vliegtuigen en schepen van het Noordatlantisch bondgenoodschap, die in de Middellandse Zee opereren. De Italiaanse politie zegt ervan overtuigd te zijn, dat de twee mannen een sabotagedaad in de zin hadden.

Amigoe

UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n
Curacao N.A.
Postbus 577
Giro 440.000
Bankrek. nr. 11-07-313
Algemene Bank N.V.
bankrek. nr. 874.825.10
Maduro & Curiel's Bank n.v.
CURACAO
Centrale (alle afdelingen): 672000
Directie: drs E.R. Wilsoe
Namens Antillean News Holding n.v.: R.F. Snow.
Hoofdredacteur:
Frans Heiligers
Overige leden Redaktie:
Oswald Chatlein, Toon van Dongen, Paul Comenencia, Caroline Thodé, Max Suart (sportverslaggever), Sheila Rhodes (secretaresse).
Advertentie-afdeling (acquisitie):
Ingrid de Maayer, Viola Bernardus en Janny Naaldijk.
ADVERTENTIE-AFDELING
Aanname advertenties:
Maandag t/m vrijdag van 7.30 - 16.00 uur;
Zaterdag 7.30 - 10.00 uur.
Alle advertenties voor de volgende dag moeten 1 dag van tevoren vóór 3 uur binnen zijn.

ZOEKERTJES: verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 7.30 - 16.00 uur worden opgegeven; behalve op zaterdag.
Alléén zoekertjes die op maandag en donderdag vóór 12 uur binnen zijn kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE (ARUBA) N.V.
Nassaustraat 110,
tel.: 24333 (drie lijnen).
Directeur-Hoofdredacteur.
Jos van der Schoot.
Redaktie: Ramiro Tromp, Luowina Perez, Djisbie Franken (fotograaf).
Advertentie-afdeling: Jos van der Schoot en Etleen Landsmark.

BONAIRE:
CORRESPONDENT:
Hubert Linkels, Gouv. N. Debrotweg z/n, tel.: 8627.

SINT MAARTEN:
Abonnement en Advertenties:
Vance James, kantoor, tel.: 2283 - 3040; huis, tel.: 3072.

SABA:
Correspondentie: Eleonora Piers, tel.: 3288 (kantoor) en 3245 (huis);
Fotografe: Eline Drieze.

ST EUSTATIUS:
Correspondente: Anna Hofstee, tel.: 2222;
fotografe: Olga Schats, tel: 2222

DEN HAAG:
Correspondent; Jan Schinkelshoek, Dr R.J. Fruinplantsoen 30, 2552 LH Den Haag, Nederland, tel.: 070-975886.

DRUKKERIJ: Rotaprint n.v.
DISTRIBUTIE (ook abonnementen):
Curacao:
Districo n.v.
tel.: 70503, 70504, 70304.
Ook voor klachten betr. bezorging (het abonnementsgeld kan ook betaald worden via Giro rek. nr. 208.000, Maduro's bank rek. nr. 286.330.08 en ABN rek. nr. 11.15.626).

Aruba, Nassaustraat 110, tel.: 24333.
Bonaire: Entrejol 153-A, tel.: 4222.

Losse nummers 50 cent.
Abonnementsprijs op alle eilanden van de Nederlandse Antillen veertien gulden per maand.

Buiten Antillen (Nederland):
NA fl. 80,15 per maand (luchtpost) of NA fl. 24,00 per maand (zeepost); jaarlijks vooruit te betalen.

CURAÇAO AGENDA

WEEKEINDEDIENST
eilandsgeneeskundigen
16 oct. 1982 van 08.00 uur t/m 17 oct. 1982 om 06.00 uur
Stads- en 2de distrikt Oost: dokter W. Lutchman; spreekkamer Montagne, tel.: 674821; spreekuren: 11.00-12.00/17.00-18.00 u.
Spoedgevallen, tel.: 76199.
17 oct. 1982 van 08.00 u t/m 18 oct. 1982 om 06.00 uur
Stads- en 2de distrikt Oost: dokter J.W. Rauchbaar; spreekkamer Landhuis Rust en Vrede, Sta. Rosa no. 34, tel.: 76199; spreekuren: 11.00-12.00/17.00-18.00 u.
Spoedgevallen, tel.: 76199.
15 oct. 1982 van 18.00 u. t/m 18 oct. 1982 om 06.00 uur
Stads- en 2de distrikt West: dokter A.C. Roose,; spreekkamer: Cas Chikitoe, tel.: 23550; spreekuren: 11.00-12.00/17.00-18.00 u.
Spoedgevallen, tel.: 84952.
Derde distrikt Banda Abau: dokter H. Stighter; spreekkamer Barber, tel.: 641658/641605; spreekuren: 10.00-12.00/16.00-18.00 u.
Spoedgevallen, tel.: 641658/641605.

WIT GELE KRUIS (wijkverpleging): Kantoor Santa Maria 17, tel.: 82947; geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag gesloten; de wacht heeft zuster Perret Gentil, tel.: 70096; op zaterdag- en zondagmorgen is zuster Van der Loo op tel.: 53746 te bereiken.

KLEUTERBUREAU: 14.00-16.00 uur alleen volgens afspraak.

ZUIGELINGENBUREAU: maandagmiddag van 12.30-15.30 uur; donderdagmorgen van 07.15-10.30 uur, alleen volgens afspraak.

GEZINSVERZORGING (Kwido pa famia): geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-12.30/13.30-17.00 uur, kantoor Sta Maria 17, tel.: 80222.

TANDHEELKUNDIGE KLINIEK: woensdagmiddag van 14.00-16.00 uur gelegenheid voor behandeling.

BOTICA BANDABAO: geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-12.00/14.00-18.00 uur; zaterdag gesloten.

BOTICA'S (Nachtdienst)
Otrabanda: Sta Maria, tel.: 80800; Punda: Bolivar, tel.: 613929.

VERLOF BEGRAFENIS
16 oktober: A.M. Rafaela, Seru Fortuna 330.
17 oktober: M.A. Frans, kaya Cumulus 22.

DIVERSEN
JPF
20.00 uur lezing over De Verloren jaren van Jezus.

ZATERDAG
DIVERSEN
TOERISTENSCHIP
07.00-21.30 "The Victoria" (San Juan) — Vert. SELMA.

OPENBARE BIBLIOTHEEK (Joh. van Walbeeckplein 13): Afd. Volwassenen: dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00 uur; maandag, woensdag en vrijdag van 14.00-20.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zat. van 09.00-12.00 uur.
De studiezaal is op maandag en donderdag ook open van 10.00-12.00 uur.

FILIAAL MUNDO NOBO: alleen op maandag en vrijdag open van 14.00-20.00 uur (voor volwassenen).

FILIAAL BARBER: maandag t/m vrijdag open van 09.00-12.00 uur; dinsdag van 14.00-19.00 uur.

JEUGDBIBLIOTHEEK (Conscientiesteeg, Plaza Brion): maandag en donderdag van 14.00-18.00 uur; dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-18.00 uur en zaterdag van 09.00-12.00 uur.

BIBLIOTHEKA MONQUI MADURO (Landhuis Rooi Catootje): openingstijden dinsdag, donderdag en vrijdag van 09.00-12.00 uur (voor afspraken gelieve mevr. Pijpers, tel.: 35119 of mevr. Dankmeyer, tel.: 34263 te bellen).

BIBLIOTHEEK ALLIANCE FRANCAISE: iedere zat. uitlenen van Franse boeken van 14.00-18.00 uur, Fokkerweg 7.

BUREAU VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Scharlooweg 77, tel.: 612358/612473): openingstijden 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

DOCUMENTATIE CENTRUM "ZIKINZA": geopend op werkdagen van 08.00-11.30/14.00-16.30 uur, Roodeweg 7A.

DE TEMPEL: dagelijks geopend van 09.00-23.00 uur; zondag van 10.00-23.00 uur.

BIOSCOPEN
CINELANDIA
19.00 en 21.00 uur *A force of one* (Aktiefilm, Engels, boven 18 jaar, fl. 2.,75 en fl. 3,75)
24.00 uur *Fearless Fist* (Chinese film, Engels, boven 18 jaar; fl. 2,75 en fl. 3,75).

GOLDEN DRIVE IN
21.00 uur *Earthling* (Aktiefilm, Engels, boven 18 jaar, fl. 5,-)
24.00 uur *Swinging Copds* (Sexfilm, Engels, boven 18 jaar, fl. 5,-)

THEATER DE TEMPEL
19.00 en 21.00 uur *The last summer* (Aktiefilm, Engels, boven 18 jaar, fl. 5,-)
(zaterdag)
14.30 uur *Tarzan the deadly silence* (Adventure, Engels, Alle leeft., fl. 5,-).

* * *

TELECURACAO: 16.30 Revista huiswerk; 16.35 Cartoons; 16.45 Three stooges; 17.00 Revista Deportivo; 18.00 Kon bo ta mira regatta; 18.30 Informacion di Regatta; 19.00 Notisiero Tele-8; 19.30 Baseball uitzending Major league (World Series).

SYNAGOGE: museum open van maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00 en 14.00-17.00 uur.

BARBARA BEACH CO.: iedere dinsdag- en vrijdagmiddag (behalve feestdagen) excursies en rondleiding naar de Tafelberg. Vertrek: 14.00 uur vanaf de White Gate (Porta Blancu).

CARMABI (Caribisch Marien Biologisch Instituut) openingstijden maandag t/m vrijdag van 08.00-16.30 uur.

WEGA-TECA: open van 15.00-17.00 uur; op woensdag en vrijdag van 19.00-21.00 uur.

CHRISTOFFELPARK: 08.00-15.00 uur geopend voor publiek (na 14.00 uur wordt niemand meer toegelaten).

TENTOONSTELLING CURAÇAOS MUSEUM: openingstijden 10.00-12.00/14.00-17.00 uur (behalve op maandag en laatste zondag van de maand).
Vanaf 1 t/m 22 oktober: expositie moderne geweven wandtapijten met werken van E. de Bock, Gerrit van 't Net, Maria Prins, Mars Truyens en Pieter Wiegersma; demonstratie over de techniek van het weven door Ada Sindram.

BONAIRE AGENDA

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

LANDFILL te Lagoen: maandag t/m vrijdag van 08.00-16.00 uur; zaterdag 08.00-12.00 uur.

BONAIRE MUSEUM: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur; zaterdag 09.00-13.00 uur.

Radiomuseum RNWO na afspraak, tel.: 8472.

OPENBARE BIBLIOTHEEK: dagelijks van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur; woensdag van 08.00-21.00 uur; zaterdag gesloten.

POSTSLUITING (maandag t/m vrijdag): aangetekende stukken 15.45 uur; gewone stukken 16.30 uur.

SERVICE CLUBS
Kiwanis: woensdagavond Mona Lisa om 19.30 uur.
Lions: 2e vrijdag van de maand Hotel Bonaire.
Round Table: elke tweede maandag Hotel Bonaire om 20.00 uur.

KERKDIENSTEN
Sint Bernarduskerk Kralendijk
dagelijks 18.45 uur; zondag 08.30-19.00 uur.
Coromotokerk Antriol
dagelijks 19.30 uur; zondag 09.00 en 18.00 uur.
Ludovicuskerk Rincon
dagelijks, ook zondag 19.30 uur.
(Zaterdag)
BONAIRE SAILINGREGATTA
09.30 Sunfishes; 09.40 Sterns/Hobycats; 09.50 Windsurfs; 10.45 Fishing Boats; 13.00 Sunfishes (Reserve); 13.10 Sterns (Reserve); 13.20 Windsurfs (Reserve).

Heer Bommel en de Antiloog



01179— Joost was bezig de muren van Bommelstein te reinigen. Hij had daartoe wat bleekwater in een emmer gedaan en boende daarmee over de ongeschoolde belettering, die het oude slot ontsierde. Het was zwaar werk, dat het uiterste van zijn krachten vergde, en hij keek pas op, toen zijn werkgever op de stoep verscheen.
"Wat hebt u daar, als ik zo vrij mag wezen?" vroeg hij geschokt. "Wees toch voorzichtig, heer Olivier. Een ongeluk zit in een klein hoekje."
'Dit is een hellebaard," verklaarde heer Bommel. "Die vond ik op zolder, bij het harnas van mijn goede vader. Ik moest wel, Joost. De politie is erg in de war, zodat heer Bas mij voor zwerver uitscholdt en mij van vernielingen beschuldigde."
"Zeer betreurenswaardig," zei Joost ontdaan.
"Zeg dat wel,"hernam heer Ollie. "Er zit dan ook niets anders op, dan het recht in eigen hand te nemen en Bommelstein persoonlijk te verdedigen, zodat jij veilig de rommel kan opruimen. Vooral wel het bleekspul in het water doen, want dat schrijfwerk van tegenwoordig is hardnekkig."
"Dat heb ik gemerkt," mompelde de trouwe knecht. "Ik schrob me de scheuten."
Zo prevelende groot hij de bleekwaterfles leeg in de emmer, terwijl heer Bommel zich naar de rand van de heuvel begaf om de omtrek door zijn verrekijker te verkennen.

Regatta commissie: geen voorkeur Venezolanen

KRALENDIJK — Niet alleen is het aantal deelnemers in de klasse van Windsurfers, Sunfishes en Sterns behoorlijk gelimiteerd in vergelijking met andere jaren, maar meer dan eenmaal werd ook gehoord, dat de organisatoren van de vijftiende Regatta meer aandacht zouden hebben voor de grotere jachten uit Venezuela, dan voor de eigen zeilers.
Op de persbijeenkomst stelde de Amigoe inderdaad deze vragen aan Niki Tromp, die zich over deze mening nogal verontwaardigd toonde. Het feit, aldus Tromp dat wij met de directeur van de Bonaire Yacht harbour Sansoni en de beide hotelmanagers naar Venezuela zijn geweest, lag uitsluitend aan het oplossen van problemen die vorig jaar zijn ontstaan, toen er geen kamers gereserveerd bleken te zijn en toen het onmogelijk was op het terrein van de jachthaven te douchen of ijsblokjes te verkrijgen. Er is per sé, aldus Tromp geen promotietrip naar Venezuela geweest.
Cees Siebesma voegt daaraan toe dat op Curacao werkelijk alles gedaan is om de eigenaars van kleinere boten te motiveren om deel te nemen. De schepen worden gratis vervoerd met een lichter van de Dokmaatschappij hetgeen toch wel veel geld kost, want deze lichter is ongeveer drie weken in gebruik voor het transport.

KRALENDIJK — Een opname van de Tranquillo in de Racing Klasse III op het moment dat ter hoogte van Wecua gerond wordt.



Goede richting

MET GEMENGDE GEVOELENS kijken vele inwoners van het anders zo rustige Flamingo eiland naar de ontscheping van de ferry Almirante Luis Brion, die gewoonlijk een zeer groot aantal uitgelaten vakantiegangers naar Bonaire brengt om deel te nemen aan de Internationale Zeilregatta. Voorgaande jaren bleek de aanwezigheid van de vele toeristen wel eens problemen op te roepen omdat men al gauw denkt, dat men zich op Bonaire meer kan permitteren dan thuis. Daarbij bleven helaas vernielingen en vechtpartijen niet uit. Ook het verkeer was tijdens de regattadagen niet zonder gevaar voor de weggebruikers, maar ook niet voor de toeristen, die gekleed in schaarse kledij gewoonlijk met vijf tot zeven man, liefste staande of op de bumpers zittende, in een open huurauto door de straten van Kralendijk rijden. Vorig jaar kon er echter nauwelijks geklaagd worden over de bezoekers, en veel meer dan een of twee incidenten hebben zich dan ook niet voorgedaan. Dat is zeker dankzij de Bonaireaanse politie en douane die een uitstekend preventief werk verrichtten bij het uitladen van de ferry, waarbij motorfietsen en andere vreemdsoortige voertuigen aan een zakelijke inspectie werden onderworpen en wanneer bleek dat men met het vehikel niet voldeed aan de eisen van veilig verkeer, kon de eigenaar zijn vervoermiddel weer gelijk de ferry opstrijden of inleveren op de politiewacht. Degenen die wel doorkonden, wisten onmiddellijk waar zij aan toe waren. Ook de douane kreeg hier en daar een lelijk gezicht vanwege de nauwkeurige controle, maar volkomen correct deden ook deze mensen hun werk. Het is te hopen, dat de goede richting die door de bezoekers vorig jaar werd ingeslagen zich ook tijdens deze vijftiende zeilregatta zal voortzetten.

Troon voor in kajuit jachten-klassement

KRALENDIJK — In de klasse van de kajuitjachten wordt in vier verschillende sectoren gevaren. De raceklasse I, II en III en daarnaast nog de cruisingclass. Deze wedstrijden zijn het meest spectaculair, vooral omdat de grotere jachten een mooie aanblik bieden in de baai van Kralendijk wanneer met volle zeilen en spinaker voor de wind gevaren wordt.
De Curacaose jachten hebben hier een goede gelegenheid zich te meten met de Venezolanen en het blijkt, dat Carina II en Chamba II een goed partijtje meeblazen. Dat was ook wel te verwachten, want vorig jaar wist in een zeker minstens zo sterk veld captain Jan Ackermans beslag te leggen op de eerste plaats in het algemeen klassement, nog net iets beter dan de Troon. Dit jaar zal het een zware dobber worden voor de bemanning van de Chamba II om de Troon achter zich te laten, want de kaarten worden langzamerhand geschud en alles wijst op een glorieuze overwinning van de Troon en zijn bemanning.
De uitslagen in de verschillende klassen zijn:
Cruising: 1. Aroha, 2. Tina en 3. Atlantis.
Racing I: 1. Troon I, 2. Curiara, 3. Tentacion, 4. Boomerang, 5. Luv 6. Searunner.
Racing II: 1. Amazone, 2. Carina II, 3. Chamba II, 4. Puck II, 5. Windhuss, 6. Demarage, 7. Olafa, 8. Edna en 9. Bananas.
Racing III: 1. Lelo, 2. Crisbe, 3. Raspinfly, 4. Pitusa, 5. Tranquillo en 6. Becca.
Algemeen Klassement: 1. Troon, 2. Curiara, 3. Amazone, 4. Carina II, 5. Chamba II, 6. Tentacion, 7. Luv, 8. Bananas, 9. Lelo en 10. Puck II.

VERKOOPPUNTEN
losse nummers "Amigoe"
Curaçao Plaza-hotel
Holiday Beach hotel
Hilton hotel
Bookshop Hato
Kappel, Winston Churchillweg
Toko Las Palmas, Schonegevelstr. 68
Celia, Postkantoor
Nene, Berg Altena
Faulborn, Berg Altena
Boekhandel Van Dorp, Punda
Otrabanda en Promenade
Boekhandel Salas (Fokkerweg)
Moron, Saliña
Sousa, Cas Coraweg
Jean Louis Liquor Store, Gosieweg
Zuikertuintje
Mensing Caminada
El Chico, Keukenstraat
El Chico, Caracasbaaiweg
Boekhandel Eddine
Novo's book and Giftshop
Henriquez, Trapsteeg
Joyeria Paris, Sebastopolstraat
Chu, Breedestraat (O)
Shon Nana, Breedestraat (O)
La Bonanza (O)
Majestic, Breedestraat (O)
Roodeweg t/o Holsum Bakery
Shon Ma Center, Welgelegen
Ana, Schottegatweg West
Eddy's, Schottegatweg West 112
La Estrella, Winston Churchillweg
Kort, Schottegatweg West/Rio Canario
Job, Colebra Berde

KRALENDIJK — Dinsdagmorgen onthulde de vice-consul van de Verenigde Staten Lew Hedgberth een koperen plakkaat ter nagedachtenis aan de echtgenote van de Amerikaanse president Eleonor Roosevelt, die in maart 1944 een bezoek bracht aan Bonaire. Het plechtige gebeuren geschiedde in de aanwezigheid van gezaghebber A.R.W. Sint Jago en gedeputeerde Julio Angela. Ceremoniemeester was Luis de Palm. Na het officiele gedeelte werd er een koele dronk aangeboden in Zeezicht-restaurant. Bij de foto links: de vice consul Lew Hedgberth en rechts gezaghebber Sint Jago.



Ambtenaren halve dag extra vrij

KRALENDIJK — O[p] voorstel van de gedeputeerde van Toerisme Humphry Wo[...] zal het BC aan de ambtenaren die in dienst van het eiland [...] vrijdagmiddag om 12 uur vrij geven. Deze halve vrije ex[tra] dag wordt gegeven in verband met het feit, dat dit jaar [de] derde lustrum wordt gevierd van de zeilregatta. Het voorstel van ged Wout betreft dus al[le] diensten en alle werknemers v[an] het eiland.

VOORSTEL VOOR DUIDELIJKHEID IN PARTIJENBERAAD

DP stelt MAN en PNP zwaar teleur

Passangrahan-manifest tot wankelen gebracht

WILLEMSTAD — De PNP heeft de partijen MAN en DP uitgenodigd voor een partijberaad om te zien of het Manifest van Passangrahan waarin het Curacaose blok geformaliseerd is, nog van geldingskracht heeft. De ruzie die is ontstaan tussen MAN en DP zet het manifest en de onderlinge samenwerking op losse schroeven. Binnen de PNP is er voorts wrevel ontstaan om het feit dat de DP nu probeert te pronken met andersmans veren door de indruk te wekken heel principieel te zijn opgetreden op behoud van het recht op onderwijsvrijheid.

In een verklaring laat de heer Gilbert de Paula namens de PNP weten dat de polemiek tussen MAN en DP, met als inzet de demissionaire ministers Marco de Castro en Boy Hernandez, de boventoon voert. Deze polemiek komt de eenheid van partij-optreden tussen MAN, PNP en DP niet ten goede en leidt tot grote verwarring onder de bevolking van Curacao, die de discussies moe is en een positief resultaat wil zien uit de vele besprekingen die al hebben plaatsgehad. Bovendien wordt de positie van Curacao ten opzichte van de andere eilanden en Nederland door deze polemiek ondergraven.

Het is volgens de PNP zaak dat gezocht wordt naar oplossingen voor de grote problemen die ervaren worden en daarvoor moeten onderling gebekvecht en meningsverschillen terzijde gelegd worden. "Het is te betreuren dat ondanks de grote problemen die ons tegemoet komen discussies geopend worden, waaraan kostbare tijd en energie besteed worden, over onbenullige zaken", aldus de PNP-verklaring. In het licht hiervan heeft de groene partij de andere twee Curacaose Statenpartijen, die ook het Manifest van Passangrahan hebben getekend, uitgenodigd om aan tafel te gaan en te zien of de eenheid nog van kracht is. Vooruitlopend op die vergadering wordt op beide partijen, MAN en DP, een dringend beroep gedaan om verdere discussies en polarisatie na te laten vanwege de onverzoenlijke stellingen die daaruit kunnen voortvloeien.

POND FILL

In een gesprek met de Amigoe zei de heer De Paula dat nog gesproken wordt over een datum voor dat gesprek, maar in principe hebben zowel MAN als DP getoond geen bezwaren te hebben tegen het PNP-bemiddelingsvoorstel. De bedoeling is om te zien of het manifest van 12 juli dit jaar nog van kracht is.

Dit weekeinde wordt niettemin, aldus werd van goedingelichte bron vernomen, doorgegaan met het informatie-overleg. Daarvoor zijn rond het middaguur delegaties van de diverse partijen tesamen met informateur Jules Eisden naar Sint Maarten gereisd. Daarin zal een beetje in afzondering vergaderd worden. Het is niet uitgesloten dat het overleg van de Curacaose partijen daar zal plaatsvinden. Het zou tevens kunnen betekenen dat het daar tot een definitieve breuk komt waardoor niet alleen het manifesta en het Curacaose blok in de Pond Fill vallen, maar ook de pogingen voor een vorming van een nationaal kabinet in het zilte nat.

Zoals bekend heeft de DP tot diverse malen toe laten weten dat Marco de Castro onaanvaardbaar is als minister in een kabinet met deelname van de rode partij. Hij heeft namelijk een motie van afkeuren van de Staten gekregen vanwege zijn rol in de munten-affaire Queen of Saba.

SPIJKERS

De overige partijen vinden dat dit niet alleen een vorm van spijkers op laag water zoeken is, maar ook niet consequent. Want die motie van afkeuren maakt nog niet in de politiek dat een persoon dan voor zijn hele verdere leven uitgesloten moet worden van alle publieke functies. Bovendien heeft de DP zelf een motie van wantrouwen tegen het beleid van MEP-minister Hendrik Croes niet de moeite waard gevonden om diezelfde Croes twee jaar geleden openlijk te steunen in het kabinet-Martina. De DP stemde met de fracties van Frente, UPB, DP-Bovenwinden, PNP en PPA voor een motie op maandag 29 december 1975 - ingediend door de PNP - waarin de MEP-ministers Croes, Efraim de Kort en Watty Vos wordt verweten "door deel te nemen aan de MEP-delegaties naar het buitenland te hebben gehandeld in strijd met de door hen afgelegde ambtseed en in strijd met de belangen van de Nederlandse Antillen". Die motie betreft niet zoals in het geval van De Castro een afkeuren op een specifiek beleidspunt, maar op een veel breder beleidsterrein.

PRESTIGEZAAK

De vraag is voorts of de partij MAN uberhaupt wel van plan was om De Castro opnieuw kandidaat te stellen. Bij de vorming van een nationaal kabinet zouden naar alle verwachtingen in elk geval terugkomen de bewindslieden Don Martina en Jules Eisden voor de MAN. Twee ministersposten zou de blauwe partij op grond van zijn verkiezingswinst in elk geval krijgen in zo'n breed kabinet. Of er een derde ministerspost in zit valt niet te zeggen. Ook was het nog maar helemaal de vraag of De Castro daarvoor dan kandidaat gesteld zou worden. Bovendien kan ook De Castro zelf al hebben uitgemaakt niet meer in te zijn voor een nieuwe publieke functie.

Met deze zet van de DP kan een situatie ontstaan dat de partij MAN zich door druk van binnenuit genoodzaakt voelt om De Castro te vragen toch weer kandidaat te zijn en hem te postuleren om maar niet te hoeven te zwichten voor pressie van de rode partij. Het wordt op zo'n moment een prestigezaak, aangewakkerd door de DP.

De PNP wil zich niet door de DP laten overhalen om ook tot een afwijzing van De Castro te komen. De groene partij houdt op het punt van een oordeel over een eventuele herpostulering van De Castro de boot af. Dat is een aangelegenheid van in de eerste plaats de MAN zelf. De PNP weet zelf maar al te goed wat het inhoudt vanwege de afwijzing door MAN drie jaar geleden van George Hueck tot kandidaat-gedeputeerde in een BC van MAN en DP. Toen heeft de groene partij zich op het standpunt gesteld dat de partij zelf zijn kandidaten voordraagt en dat anderen daarin niets te zeggen hebben. Dan kan nu niet anders gedaan worden dan dat uit te dragen.

AVERSIE

In politieke kringen wordt aangenomen dat de DP zich gewaagd heeft aan een politieke gok door de De Castro in dit stadium al zo definitief af te wijzen. Maar die gok kan heel nare gevolgen hebben voor de hele gemeenschap als blijkt dat er een regeringsformatie door vertraagd wordt of tot mislukken gedoemd is. Bovendien zal de aversie bij de bevolking voor dit trage proces nog slechts toenemen als blijkt dat alle tijd en energie, die de laatste maanden gestoken is in pogingen te geraken tot een nationaal kabinet, om zoiets pietluttigs voor niets zijn geweest en het werk van voren af aan moet beginnen.

Nadat de blauwe partij was uitgelokt tot een discussie met de DP, heeft diezelfde partij ook wrevel opgeroepen in de groene gelederen. DP-leider Agustin Diaz heeft in een radioprogramma verkondigd dat die partij er in het partijen-overleg op gestaan heeft dat in een regeerprogramma wordt opgenomen dat artikel 140 van de Staatsregeling ongewijzigd van kracht blijft. Daarin staat dat de onderwijsvrijheid wordt gewaarborgd en dat de bijzondere schoolbesturen gesubsidieerd worden door de overheid.

GEPERSISTEERD

Mevrouw Maria Liberia-Peters van de PNP verklaarde desgevraagd hedenochtend aan de Amigoe dat hier onrecht gedaan wordt aan een stellingname vanaf het begin van haar partij. De PNP heeft bij monde van afgevaardigde Betto Thomas reeds bij het allereerste onderhoud in een kleine commissie met informateur Jules Eisden gestaan op invoeging van dat artikel in een regeerprogramma. Tijdens dat overleg is dat nog niet bewerkstelligd.

Tijdens een volgende vergadering op Aruba heeft mevrouw Liberia zelf als afgevaardigde van de PNP daar nogmaals op gehamerd. Er is een document opgesteld op 29 september te Oranjestad waarin met zoveel woorden wordt gesteld dat dat artikel onverminderd van kracht blijft in een nieuwe regering met deelname van de PNP. Tijdens die vergadering waren aanwezig Leo Chance (DP-Bovenwinden), Rudy Ellis (UPB), Frank Rozendal (DP), Reintje Martina (MAN) en Max Croes (PPA), zei mevrouw Liberia. Het enige wat nog moet gebeuren met dat document is dat het geratificeerd wordt door alle partijen om tot regeerprogramma verheven te worden.

Normaliter had zij hiervan nooit meer een punt gemaakt. Maar omdat de DP nu doet alsof zij op dit punt gepersisteerd hebben, achtte zij het wel nodig om aan den volke uit te leggen hoe de vork werkelijk aan de steel zit. Bovendien blijkt dat op dit zeer gevoelige onderwerp partij-politiek bedreven wordt. De reden die door anderen was genoemd om het niet expliciet op te nemen in het regeerprogramma was dat het al staat opgenomen in de Staatsregeling. Voor alle zekerheid heeft de PNP toch aangedrongen op opname.

Kleding gestolen

WILLEMSTAD — In de nacht van donderdag op vrijdag braken onbekenden in een opslagplaats voor goederen binnen aan de Tia Juanaweg. Uit de opslagplaats namen ze een groot aantal tafelkleden, ondergoed en herenhemden mee. Later op de dag meldde een bewonder van de Menegrandiweg zich bij de politie. Hij overhandigde een kartonnen doos waarin een gedeelte van de gestolen goederen gevonden werd. Hij verklaarde de doos op zijn erf gevonden te hebben, die daar waarschijnlijk door de dief achtergelaten werd.

Gota di toleransha

Miho bo laga e delinkuente mira su futuro, mayó chens bo tin ku e por bolbe den komunidat atrobe komo un siudadano normal.

Skirbi pa GUILLERMO ROSARIO den kuadro di Siman di Rechasering (di 11 pa 17 di oktober).

Tijd voor stabiele regering

CFW bezorgd over de politieke situatie

WILLEMSTAD — De vakbond CFW is erg bezorgd om de laatste ontwikkelingen in de kabinetsformatie en vreest dat de politici niet geinteresseerd zijn en geen rekening houden met het algemeen belang. Zo staat in een communiqué dat door de vakbond is uitgegeven.

Volgens het communiqué, is het zorgwekkend dat nu, vier maanden na de verkiezingen waarin het volk duidelijk haar wil heeft uitgesproken, er nog geen regering is. Het bezorgt de vakbond dat hoewel de hele wereld (inclusief de Antillen) een economische crisis doormaakt, de politici nog altijd voor zichzelf vechten. Dit, terwijl de offshore-maatschappijen in hun operaties bedreigd worden en er geen nieuwe projekten zijn om werkgelegenheid te scheppen.

Volgens de vakbond zijn werkloosheid, criminaliteit en gebrek aan een stabiele regering een goede voedingsbodem voor het ontstaan van communisme, fascisme of dictatuur. De CFW doet in haar communiqué een beroep op de politici om de wil van het volk te respecteren. Ook op de verschillende groepen in de gemeenschap wordt door de vakbond een beroep gedaan om de politici te wijzen op hun verplichtingen jegens het kiezersvolk.

ABVO wil 100% dekking ziektekosten

WILLEMSTAD — De vakbond Abvo gaat aan de overheid voorstellen om 100% van de ziektekosten van de ambtenaren te dekken in plaats van de huidige 90%.

Momenteel is het zo, aldus de Abvo, dat een ambtenaar alle ziektekosten moet betalen en daarna heel lang moet wachten om restitutie te krijgen van wat hij betaald heeft terwijl hij vaak dat geld nodig heeft om aan andere verplichtingen te voldoen.

Bewoonster steekt naar inbreker

WILLEMSTAD — Een dame die zich voor enige tijd achter een gordijn verscholen had, stak een inbreker in haar huis tot drie keer toe met een mes. Ze weet niet of hij geraakt werd, maar hij vluchtte in ieder geval het huis uit met een handtas. De bewoonster verklaarde gisterochtend vroeg ontwaakt te zijn doordat ze geluid in huis hoorde. In haar huis ontwaardde ze een man met ontbloot bovenlichaam die zoals later bleek het huis binnengedrongen was na het forceren van een deur.

Drs Roosberg: depolitiseren en professionaliseren noodzaak

PR-dienst moet van grond af opnieuw worden opgezet

WILLEMSTAD — De dienst PR-Eilandgebied voldoet op diverse punten niet aan de vereisten die heden ten dage gesteld moeten worden aan een voorlichtingsdienst van een overheid. Daarom moet die dienst helemaal opnieuw worden opgezet. Behalve dat er gekwalificeerd personeel moet worden tewerkgesteld, moet het gevrijwaard worden van alle (partij-)politieke invloeden. Om dat te bereiken kan de dienst maar het best worden ondergebracht in het takenpakket van de gezaghebber.

Dit zijn zo wat aanbevelingen die drs Lesley Roosberg van de firma Lero Consultants doet op grond van bevindingen opgedaan tijdens een onderzoek in opdracht van gedeputeerde Frank Rozendal naar het functioneren van deze eilandsdienst. De resultaten van dat onderzoek wijzen erop dat niet met lapmiddelen gewerkt moet worden, maar dat van de grond af een nieuwe dienst moet worden opgezet die voldoet aan de eisen die deze tijd stelt aan een eilandelijke voorlichtingsdienst.

Hoewel over het beschikbare materiaal weinig te klagen valt, is er op alle andere punten wel iets aan te merken, zo merkt Roosberg op. In 1972 werd de dienst Eilandelijke Voorlichtingsdienst (EVD) opgedoekt omdat de doelstelling ervan verworden was tot een simpele propaganda-service voor de zittende gedeputeerden en hun partijen. In 1974 werd PR-eilandgebied opgezet om op andere leest verder te gaan, maar het is verworden tot een zelfde soort instrument in handen van politici in het bestuurscollege met een accent op de publiciteit voor de eilandsbestuurders.

Van een regelmatig contact tussen het BC en de dienst is geen sprake. Roosberg spreekt zelfs van een al geruime tijd durende zeer slechte communicatie tussen het BC en PR. Contacten tussen de nieuwsmedia en het BC lopen ook niet via PR, maar direct.

Gezien de toegenomen mondigheid van de bevolking en de roep om meer uitleg zijn overheden genoodzaakt meer met inlichtingen voor de dag te komen. Wat dat betreft zijn er diverse filosofieen over de wijze waarop overheidsvoorlichting moet plaats vinden. Een voorlichtingsbeleid moet in elk geval eerst maar eens op schrift gesteld worden.

Vervolgens is het zaak om daar capabele mensen voor aan het werk te zetten. Deze dienst is door de jaren heen gebruikt door uiteenlopende politieke partijen om er hun pionnen te plaatsen. Die weigerden dan ook meermalen om berichten door te spelen van niet gelijkgezinde gedeputeerden. Ze zijn er ook niet op grond van hun opleiding of capaciteiten benoemd. Toch kan de overheid er niet om heen dat meer en meer eisen gesteld worden aan het personeel. Daarbij is het voor de geloofwaardigheid van de inlichtingen en de voorlichting van belang dat politieke inmenging is deze dienst wordt vervangen door professionalisme, liefst met kandidaten op HBO-niveau opgeleid in journalistiek, voorlichting of public relations. Een combinatie van voorlichter en Eilandsraadslid zoals op dit moment voorkomt is daarin uit den boze.

Zonder aan het recht van elke politicus te tornen om eigen meningen te verkondigen moet volgens Roosberg een onderscheid worden gemaakt met de niet partij-gebonden voorlichting van de overheid. Dat depolitiserings-proces kan een flink eind op weg geholpen worden, denkt hij, als de voorlichtingstaken komen ressorteren onder de gezaghebber, aangezien die onder een politicus-bestuurder al snel een gekleurd imago meekrijgen.

INITIATIEVEN

Dat de dienst op dit moment niet voldoet kan beslist niet allemaal op het personeel ervan worden afgewenteld. Primair staat dat nooit duidelijk is aangegeven wat het BC-beleid is ten aanzien van overheidsvoorlichting in het algemeen en de dienst in het bijzonder. Toch kan het personeel er niet onderuit dat door de jaren heen nauwelijks of geen initiatieven en dynamiek zijn getoond om verbetering te brengen in de situatie.

Roosberg werkt enkele ideeën uit voor een gestructureerd beleid op het gebied van de overheidsvoorlichting en laat aan het BC over daaruit een keus te doen. De dienst PR moet maar van de grond af opnieuw opgezet worden. Hij stelt niet wat er gebeuren moet met het personeel dat op die dienst tewerkgesteld is en niet voldoet aan de eisen die gesteld mogen worden daarvoor. Het rapport, "Overheidsvoorlichting, een onmisbaar instrument binnen een parlementaire democratie", heeft hij woensdag aan ged Rozendal van Voorlichting overhandigd. Die heeft het gisteren in de BC-vergadering ingebracht als advies.



WILLEMSTAD — De Stichting Verpleeghuizen Curacao is erg optimistisch dat het projekt voor een verpleeghuis op Piscadera zal worden gerealiseerd. Zoals gisteren uitgelegd werd in een persconferentie, bestaat er grote behoefte aan een verpleeghuis waar mensen kunnen worden opgenomen die niet meer in het ziekenhuis hoeven te liggen maar die thuis ook niet de nodige zorg kunnen krijgen. De Amigoe heeft de afgelopen week al uitvoerig bericht over dit projekt dat 10 miljoen gulden gaat kosten en op financiering uit Nederland wacht. Door het bestuur zelf is door middel van een teleton en donaties een klein gedeelte van het totaal benodigde bedrag verzameld. Van het Eilandgebied is een exploitatiegarantie beschikbaar terwijl Shell Curacao de terreinen beschikbaar heeft gesteld waar het verpleeghuis op zal worden gebouwd. Op de foto: het bestuur van de stichting, van links naar rechts: Zuster Modesta (bestuurslid), S. Schoop (penningmeester), F. Gressman (voorzitter), Mevr. Schonewolf (secretaresse) en Dr. Swart (bestuurslid).

Tol verkeer

WILLEMSTAD — Op Curacao waren er in het donderdagverkeer dertien aanrijdingen, een totaal van zeven gewonden en een blikschade van dertien duizend gulden.

Jaycees conventie begonnen

ORANJESTAD — Onder grote belangstelling van Jaycees en Jaycettes van de Antillen en daarbuiten alsmede autoriteiten en belangstellenden waaronder waarnemend gezaghebber en mevrouw Zaandam - Smit en waarnemend commissaris van politie W Kramers vond gisteravond in het Concorde hotel de opening plaats van de 31ste nationale conventie van Jaycees. Als eregaste was aanwezig mevrouw May Lopez die destijds een van de mede oprichtsters van female chapter was en haar eerste voorzitster. In haar toespraak stelde zij bijzonder trots te zijn op de uitverkiezing dat deze conventie aan haar opgedragen werd, doch zij verwees deze eer mede naar alle leden van female chapter zonder wier medewerking niet gewerkt had kunnen worden. Belangrijk noemde mevrouw Lopez dit werk voor de leden zelf doch vooral ook voor onze gemeenschap. Daarom kon men ook projecten uitvoeren en steeds weer klaar staan voor deze gemeenschap. De Jaycees en Jaycettes zijn in de loop der jaren door hun belangstelling, inzet en werken een begrip op de Antillen geworden en dat moet

...dienst: baten ...hoger geraamd

...totaal f 5.021.760,-
...met f ...000
...ambtskosten met ...
Het is verwachten exploitatieresultaat wordt op een nadelig saldo van f 1.281.800, ...vermindering van f. 1.195. ...abonnees ...mogen worden doorberekend.

EILANDGEBIED ARUBA

Toekenning van studiebeurzen

Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba maakt bekend dat overeenkomstig de bepalingen van de Eilandsbeurzenverordening Aruba (Ab. 1955 nr. 11), zoals gewijzigd, per augustus 1983 wederom een aantal studiebeurzen zal worden toegekend teneinde Arubaanse jongelieden, die minstens de vereiste vooropleiding hebben voltooid, in de gelegenheid te stellen buiten Aruba een opleiding te volgen indien zulks door het ontbreken van de vereiste opleiding op Aruba zelf niet mogelijk is.

Bij het toekennen van de studiebeurzen zullen vooral de volgende studierichtingen de voorkeur hebben:

- REGISTERACCOUNTANT
- H.T.S.-LANDMEETKUNDE
- MONDHYGIENISTE/JEUGDTANDVERZORGSTER
- RONTGENLABORANTE
- BIBLIOTHEEK-AKADEMIE
- SPORTLEIDER
- SOCIALE ACADEMIE (algemeen maatschappelijk werk)
- BEROEPSKEUZE-ADVISEUR
- AUDIOLOOG

Voor het studiejaar 1983/1984 zal geen beurs worden verleend voor de volgende studierichtingen, daar in deze richtingen voldoende jongelieden aan het studeren zijn, danwel geen behoefte aan deze richtingen bestaat:

- CHEMISCH ANALIST
- MEDISCH ANALIST
- APOTHEKERSASSISTENTE
- DOKTERSASSISTENTE
- LICHAMELIJKE OPVOEDING M.O.
- BIOLOGIE
- GESCHIEDENIS
- FYSIOTHERAPIE
- COMPUTER SCIENCE
- BUSINESS ADMINISTRATION

Modelverzoekschriften en verdere inlichtingen kunnen worden verkregen op de afdeling Onderwijszaken van het Bestuurskantoor, L.G. Smith Boulevard te Oranjestad. Voor leerlingen van Colegio Arubano en de M.T.S. zijn deze op school verkrijgbaar.

Gegadigden moeten hun verzoekschrift richten tot het Bestuurscollege voornoemd en deze met de bijlagen uiterlijk 15 november 1982 persoonlijk indienen bij bovengenoemde afdeling.

ARUBA AGENDA

LOSSE NUMMERS OP Aruba dagelijks verkrijgbaar bij:

ORANJESTAD: Zepp Wever; La Fama; Piet Soda Fountain; Spark and Clean en Cas de Revista, Steenweg 19A.

NOORD: Panaderia Turibana.

SAN NICOLAS: Nicolas Store; De Wit Stores in Sheratonhotel; Van Dorp in Americana en Holiday Inn drugstore.

Kantooruren: 08.00-12.00/14.00-17.30 uur; zaterdag gesloten.

Telefoon: 24333 (drie lijnen).

Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639, 22316, 22950. Pageboy: 027-774.

Bankrek. nr. 248-1 Barclays Bank.
Taxicentrale: 24 uur per dag, tel.: 22116 of 21604.

POLITIE: 100

ALARMCENTRALE: 115.

ORANJESTAD
Boulevard Theater: 20.30 *The amateur* (18 jr); 24.00 *Mi cuerpo, mi condena* (18 jr).
Rialto: 20.00 *Rocky III* (14 jr); 22.30 *The sex symbol* (18 jr).

BALASHI
Drive Inn: 20.30 en 24.00 *An eye for an eye* (18 jr).

SAN NICOLAS
Principal: 20.30 *Nightmare city* (18 jr); 24.00 *3 Tirolers in St. Tropez* (18 jr)

WIT GELE KRUIS: Oranjestad: tel.: 23168; Noord: tel.: 23425; Santa Cruz: tel.: 28288; Paradera: tel.: 25543; Savaneta: tel.: 47020; Brazil: tel.: 48301; Dakota: tel.: 29008; San Nicolas: tel.: 45906; Tijdens kantooruren van 07.30-12.00/13.30-17.00 uur: Patiastraat 27, tel.: 24444.

BOTICA'S: Oranjestad: Nacional, tel.: 26244; San Nicolas: San Lucas, tel.: 45119.

WACHTREGELING DOKTOREN: (Oranjestad, Sta Cruz, Paradera en Noord) dokter E. de Cuba, tel.: 25666 (San Nicolaas en Savaneta) P. Deeleman, via Centro Clinica, tel.: 48833.

(voor brandgevallen, ongelukken of een of ander ongeluk gelieve Alarmcentrale op te bellen, tel.: 115)

***

DIVERSEN
FLIGHT INFORMATION CENTRE: dagelijks geopend van 07.00-20.00 uur; na 20.00 uur informaties via verkeerstoren.

ZATERDAG
DIVERSEN
OPENBARE BIBLIOTHEEK (Oranjestad): openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-20.00 uur; dinsdag van 09.00-12.00/13.30-17.00 uur; donderdagochtend gesloten en 's middags open van 13.30-17.00 uur.

FILIAAL SAN NICOLAS: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-17.30 uur; dinsdag van 13.30-17.30 uur; donderdag de hele dag gesloten.

BIBLIOTHEEK CTRO. DI BARRIO DAKOTA: dinsdag en vrijdag van 16.00-20.00 uur geopend.

STICHTING TOT BEVORDERING VAN VERANTWOORD OUDERSCHAP: dagelijks van 08.00-12.00/13.00-16.00 uur-Medical Centre, Bernhardstraat 75, San Nicolas, tel.: 48833, toestel 219/225. Bij praktijken in het Wit Gele Kruis-gebouw: dinsdag 10.00-12.00 uur te Noord 66, tel.: 23425; 13.00-14.00 uur te Oranjestad, Koningstraat/Emmastraat, tel.: 23168; woensdag: 13.00-15.00 uur te Sta Cruz 39C, tel.: 28288; donderdag: 10.00-12.00 uur te Pampoenastraat 15, Dakota.
Centro di Barrio Dakota, Pampoenastraat 19, tel.: 23822: donderdag 08.00-10.00 uur; Club Caiquetio, Paradera 47A, tel.: 24280: dinsdag 08.00-10.00 uur.

ESSO SERVICE CENTRE (Oranjestad): **24 uur per dag geopend** (alleen gesloten van zondag 20.00 uur tot maandagmorgen 07.00 uur).

SPORT
CAMACURI BOWLING CENTRE: maandag t/m vrijdag open van 18.00-24.00 uur; zaterdag van 13.00-19.00 uur; op zondag gesloten.

TELEARUBA: 17.00 Music from Studio B; 17.25 Matinette; 18.15 Little house on the Prairie; 18.45 News in Dutch; 19.00 You asked for it; 19.30 Cocktail Musical; 20.00 Baseball (Live via satellite); 22.00 Telenoticias; 22.30 Wrestling; 23.30 Resumen di Noticias; 23.35 Sluiting.

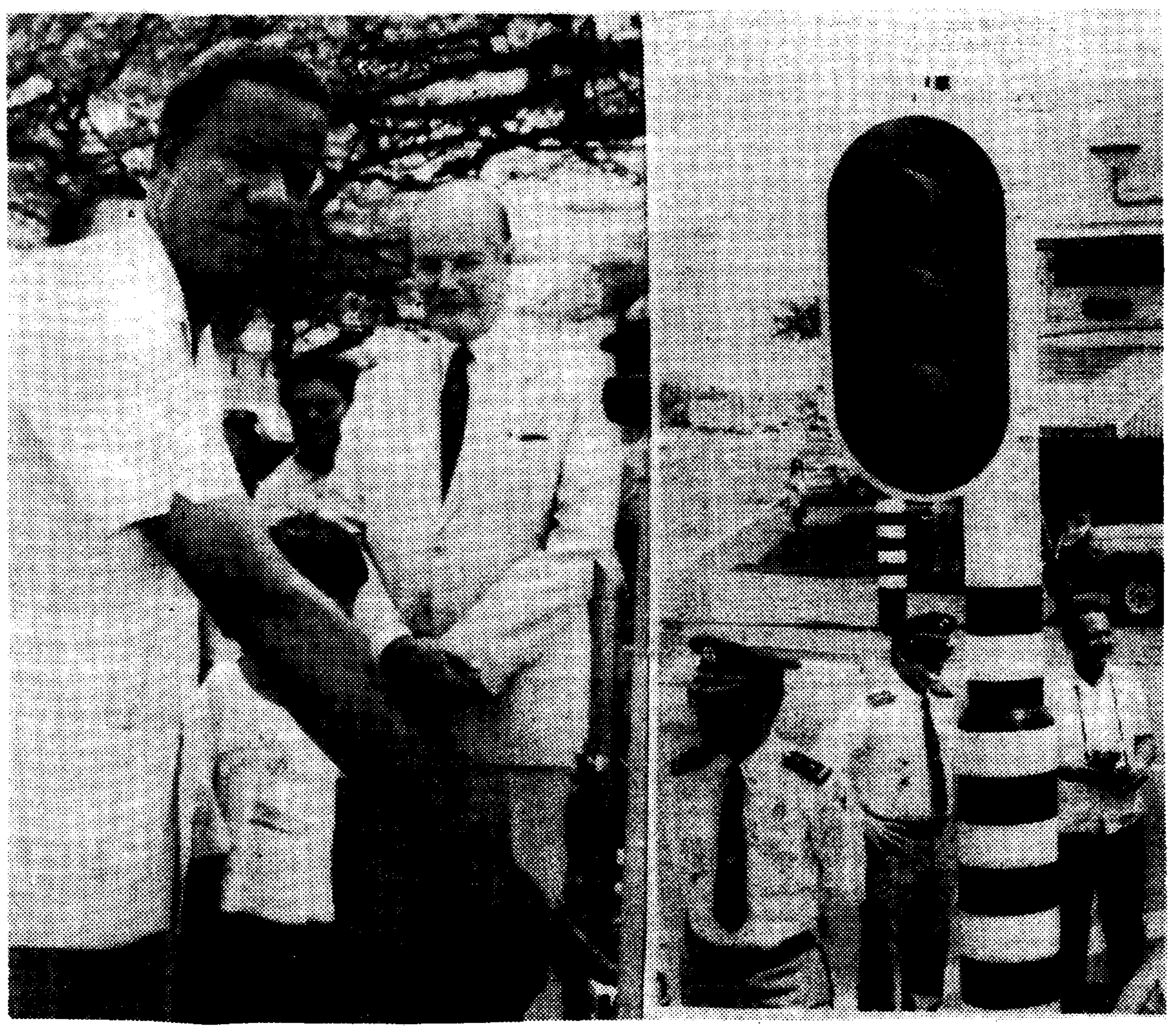
Zaandam geeft Samberg 2 weken tijd tot vertrek

ORANJESTAD – Waarnemend gezaghebber Remy Zaandam heeft gisteren in zijn hoedanigheid als plaatselijk hoofd van politie de heer Leon Samberg aangezegd dat hij Aruba zal moeten verlaten, nu de AHE de exploitatie van het Concorde casino heeft gestaakt, waarmee de werkvergunning van de heer Samberg ook is afgelopen. De heer Samberg werd meegedeeld dat hij twee weken de tijd krijgt zijn zaken te regelen en daarna Aruba zal moeten verlaten.

Naar aanleiding van persberichten waarbij door de wnd. gezaghebber van het Eilandgebied Aruba wordt meegedeeld dat hij op grond van een door de minister van Justitie uitgevaardigde ministeriële beschikking tot intrekking van de vergunning tot tijdelijk verblijf van de heer Samberg overgegaan is, dient ter verduidelijking het navolgende te worden opgemerkt.

Artikel 14 van de landsverordening toelating en uitzetting die van 1962 dateert, bepaalt dat de vergunning tot tijdelijke verblijf en tot verblijf door of namens de minister van Justitie bij een met redenen omklede beslissing kan worden ingetrokken. Bij ministeriele beschikking van de 23ste januari 1963 nr. 11362 en werd bepaald dat namens de minister van Justitie vergunningen tot tijdelijk verblijf of tot verblijf kunnen worden verleend, geweigerd en ingetrokken door de gezaghebbers, plaatselijke hoofden van politie, ieder voor het betrokken eilandgebied. Deze ministeriele beschikking houdt een algemene machtiging in voor de gezaghebbers om namens de minister van Justitie ter zake op te treden.

Op grond van het bovenstaande is door de wnd. gezaghebber – zoals krachtens de hierboven bedoelde algemene machtiging te doen gebruikelijk is – de vergunning ingetrokken. De minister van Justitie heeft geen enkele specifieke instructie nbt de intrekking van de vergunning van de heer Samberg verleend, in tegenstelling tot hetgeen bovenbedoelde persberichten zouden kunnen doen vermoeden.



ORANJESTAD – Waarnemend gezaghebber Remy Zaandam heeft donderdagmorgen door het drukken op een knop de nieuwe verkeerslichten in de Boerhavestraat en te Sividivi in werking gesteld. Dit geschiedde in het bijzijn van onder andere de waarnemend commissaris van politie Walter Kramers, DOW-hoofd Rudy Oduber en directeur Moorrees van Philips Antiliana. Voor beide installaties is gekozen voor Philips-verkeerslichtenautomaten van de 86AD500 serie. Deze automaten hebben met behulp van de detectoren in het wegdek het vermogen de verkeersregeling in hoge mate aan te passen aan het verkeersaanbod zodat onnodig lange wachttijden worden voorkomen. De kosten van beide installaties samen bedragen f. 412.000,- Bij de foto: de heer Zaandam drukt op de knop.

Rafael Montero: casino grootste attractie Concorde

ORANJESTAD – "Het Concorde casino – het beste van Aruba en de Cariben – is de voornaamste attractie van het Aruba Concorde hotel, aldus de general manager van Concorde hotel Rafael Montero in een commentaar aan het Engels blad The News. De heer Montero wijst erop dat het verliezen van het casino hetzelfde is als Aruba haar stranden verliest. De heer Heer Montero verklaarde dat de sluiting van het casino schade aan het hotel toebrengt omdat het casino verantwoordelijk was voor de bezetting van een groot aantal kamers en andere zaken met haar gigantische contesten en shows en 150.000 dollars **tournaments**.

San Luis gelijk tegen Rooi Afo

ORANJESTAD – Hekkesluiter San Luis Deportivo heeft zijn deelname in de Ere-divisie voetbalcompetitie van volgend jaar verzekerd door donderdagavond met 1-1 gelijk te spelen tegen de kampioen van de eerste divisie, Centro Deportivo Rooi Afo. Het was de tweede van de promotie/degradatiewedstrijden. San Luis won afgelopen dinsdag de eerste ontmoeting met 3-2 van CDRA. Nadat de eerste helft donderdagavond met 0-0 was verstreken, kreeg San Luis onverwachts de leiding met 1-0 toen een verdediger van CDRA voor een autogoal zorgde. Middels Edwin Hernandez wist CDRA de stand op 1-1 te brengen, hetgeen ook de eindstand werd.

Simar: geen politiek met Concorde-casino-kwestie

ORANJESTAD – In een commentaar op de gebeurtenissen rond het Concorde casino wijst de vakbond van leerkrachten Simar erop dat dit conflict – evenals dat van verleden jaar – te maken heeft met de wijze van toelating van vreemdelingen die hier komen werken wanneer om een werkvergunning wordt gevraagd. Er zijn toelatingsbepalingen, aldus Simar, maar wij vragen ons wel af of de overheid die voor iedereen gelijkelijk toepast. Gebeurtenissen zoals bij Concorde casino doen ons denken dat dit niet het geval is. Wij hebben sterk de indruk dat zij die hier willen investeren denken dat zij kunnen doen wat zij willen en dat de wetten van ons voor hen niet van kracht zijn.

Ofschoon Aruba afhankelijk is van investeerders moet de overheid toch zorgen dat de belangen van de bewoners in het algemeen en arbeiders in het bijzonder beschermd worden. Het probleem van Concorde is geen probleem van het casino met de FTA doch betreft ook de overheid. Gehoopt wordt door Simar dat de politici de gebeurtenissen rond het Concorde casino niet zullen gebruiken om politiek mee te spelen. De zaak is daar te ernstig voor, mede omdat het betreft het dagelijks brood van vele gezinnen en het toerisme van Aruba.

Truffaut film bij Filmliga

ORANJESTAD – Le Dernier Metro is de Franse film met Nederlands onderschrift en die Filmliga Aruba zondag half negen in Cas di Cultura zal vertonen. De film werd in 1980 in Frankrijk gemaakt onder regie van Francois Truffaut. De rollen worden gespeeld door onder andere Catherine Deneuve, Gerard Depardieu en Andrea Ferreol. Het is een verhaal over verduisterd Parijs tijdens de bezetting. Het programma begint met het Polygoonnieuws.

Adspiranten voetbal begint

ORANJESTAD – De nieuwe adspirant voetbalcompetitie wordt zondagmorgen, 9 uur, in het Wilhelminastadion ingeluid. Na het nodige ceremonieel wordt om tien uur de eerste competitiewedstrijd gespeeld tussen RCA en San Luis Deportivo (kleine adspiranten). Om half twaalf komen de grote adspiranten van Deportivo Nacional en Santa Fe tegen elkaar uit.

ONLANGS STELDE American Airlines twee retourpassages Aruba-New York beschikbaar voor de plaatselijke atleet en atlete die de beste prestaties zouden leveren in de Concorde-Marathonloop dit jaar. De beste prestaties werden geleverd door Manuel da Silva en Lia Meelis, die met de gewonnen passages binnenkort naar New York zullen vertrekken om deel te nemen aan de jaarlijkse marathon - met 16.000 deelnemers - die door de New York Runners Club wordt georganiseerd. Hun verblijf zal bekostigd worden door Sportinstituut Idefre en reeds genoemde New Yorkse club. Bij de foto: AA-manager Oslin Toppenberg (rechts) reikt de passages uit aan Idefre's directeur Roy van Putten in bijzijn van de twee atleten Lia Meelis en Manuel da Silva.

Pers

ORANJESTAD – De voorzitter van de nieuwe politieke partij PDA dr Leonard Berlinski, die erg actief is ofschoon nog geenszins vasstaat op welke aanhang zijn partij kan rekenen, schijnt zich erg tot de pers aangetrokken te voelen.

Tijdens de carnavalsviering van dit jaar gaf hij zich reeds als persvertegenwoordiger om doorgang te verkrijgen, waarbij hij het bijna met het publiek aan de stok kreeg, dat wel beter wist.

In de laatste eilandsvergadering nam de PDA voorzitter niet op de publieke tribune plaats–waar hij thuis hoort zolang hij nog geen lid van de raad is – doch ging op de perstribune zitten, waarvan Extra vanmorgen een foto bracht. Teveel van het goede is ook niet goed.

Bowling: Camacuri tegen Essoclub

ORANJESTAD – Op 5 november gaat een serie van vier bowlingwedstrijden van start tussen het Camacuri Bowling center en de Esso Club. Op beide banen zullen twee wedstrijden gespeeld. In verband met deze wedstrijden heeft het Camacuri bowling center zijn spelers uitgenodigd voor de trainingen die op 17, 24 en 31 oktober om elf uur 's morgens gehouden zullen worden.

De speler en de speelster die in de ontmoetingen tegen de Esso Club de "highest game" behalen zullen een extra prijs krijgen die voorlopig een verrassing blijft.



Zakenvaria

Collectanten Sta. Cruz: problemen niet opgelost met terugkeer pastoor

SANTA CRUZ – In een verklaring van het college van collectanten van de parochie Santa Cruz wordt gesteld dat door de terugkeer van pastoor Rodrigo Zuloaga de problemen niet opgelost zijn. De meerderheid van de parochianen is het niet eens met het besluit van de bisschop de pastoor te laten terugkeren, aldus de verklaring.

Het college heeft uitgebreid uitleg gegeven over de feiten en waarheden die bij de problemen zijn gerezen, welke feiten – aldus de collectanten – niet weerlegd werden.

Het college is van mening haar verplichting jegens de parochie te zijn nagekomen alsmede de toezegging aan de bisschop geen mededelingen te doen aan de publiciteitsmedia. In de verklaring wordt nog gesteld dat een telegram verzonden werd aan de bisschop, waarin geprotesteerd werd tegen de terugkeer van pastoor Rodrigo Zuloaga en dat mogelijke consequenties voor rekening van de bisschop blijven.

Nieuw orgel in Methodistenkerk

ORANJESTAD – In de Methodistenkerk in San Nicolas wordt op vrijdag 22 oktober, om 8 uur 's avonds, een speciale dienst gehouden. Dit in verband met de ingebruikneming van een nieuw orgel, een "Allen digital computer church organ", de eerste van zijn soort op Aruba.

Voor wegen en riolen bijna tien miljoen

ORANJESTAD – Uit de begroting blijkt dat een bedrag van bijna tien miljoen wordt geraamd voor onderhoud van wegen en riolen alsmede bijkomende werken en verkeersverbeteringen.

Voor onderhoud van wegen, riolen en bijkomende werken wordt 3.801.300 geraamd op de gewone dienst en voor aankoop van gronden en aanleg van wegen en riolen 5.950.000 gulden op de kapitaaldienst. Hiervan is 1.4 miljoen voor wegen in Oranjestad, zoals aanleg Koningstraat/Fokkerstraat in industrieterrein, aanleg Frankrijkstraat tegenover de Hotelvakschool, aanvoerweg Rondweg gedeelte Santa Helenastraat, reconstructie Emmastraat eerste fase en aanleg wegen Divi Divi eerste fase. Voor wegen in San Nicolas – reconstructie en verlenging Lagoweg en aanleg Louise de Colignystraat/Stadhouderstraat totaal 7 ton. Voor wegen buiten de bebouwde kom 2.150.000 gulden, waarvan 660.000 aanleg asfaltwegen te Poschiquito, 500.000 gld grondweg oostelijke rijbaan vanaf de luchthaven Cumana, 150.000 reconstructie bochtweg Pavia naar Meiveld, 760.000 aanleg weg Santa Martha/Papilon derde fase.

Voorts wordt nog eens 1.130.000 opgebracht voor aanbrengen deklaag in het algemeen (500.000), 200.000 voor verkeersverbeteringen, 220.000 voor aankoop en plaatsen 1200 meter vangrail middenberm Smithboulevard Pova/Bubali, 60.000 aanleg parkeerplaatsen Wit Gele Kruis en 150.000 aanleg bushalten Aruba's eerste fase. Voor riolering in San Nicolas wordt 370.000 opgebracht voor Hildebrandstraat en wisselwoningen Village. De aanleg van de wegen zal gedeeltelijk in eigen beheer worden uitgevoerd en gedeeltelijk worden uitbesteed.

Modeshow en culturele avond in Noord

NOORD – In het kader van hun tienjarig bestaan organiseren de volleyballteams van Centro di barrio Noord een culturele avond gecombineerd **met** modeshow. Dit is zondag om 7 uur in het Centro di barrio Noord.

Het culturele gedeelte van de avond vermeldt het optreden van: Tommy Figaroa y su grupo, Tipico del Campo, Patan Farro met zijn Cah'i orgel Campeon, Chomay Smeleer met zijn groep "Estrellas del Oro", Lirios del Campo, Folkoristische dansgroepen en voordrachten.

Deel Oranjestad zonder stroom

ORANJESTAD – Een gedeelte van Oranjestad en omgeving heeft gistermiddag enige uren zonder stroom gezeten. Oorzaak was ditmaal een kabelstoring bij de Elmar waardoor een onderstation uitviel. Het vergde nog al enige tijd voordat de kabelstoring was gevonden doch daarna kon overgeschakeld worden door Elmar en om kwart voor vijf was er weer stroom.

Cocaine op dame aangetroffen

ORANJESTAD – Bij het recherchebureau verscheen de man WL (31) die verklaarde z'n portemonnaie inhoudende 500 gulden en een aantal loten van de landsloterij verloren te hebben in een bar aan de Wilhelminastraat. De recherche ging naar de bar en bracht de twee bedienden – die tegenstrijdige verklaringen aflegden – naar de politiewacht. In de handtassen van de dames H (29) en L (19) trof de recherche geen loten maar – in de tas van H – vier opgerolde stukjes papier met een witte substantie erin. Deze substantie bleek cocaine te zijn.

De zaak werd in handen van het bureau vervolgende middelen gesteld en H voor verder onderzoek ingesloten.

Commentaar

Kleurenblind

EEN BELANGRIJKE verbetering in het Arubaanse verkeer was afgelopen week de ingebruikstelling van verkeerslichten op twee belangrijke kruispunten van Aruba. Het is verheugend dat de Arubaanse overheid na het succes van de eerste serie verkeerslichten – het aantal ongelukken en de kruispunten met verkeerslichten is belangrijk afgenomen – niet gezegd heeft "nu is het genoeg". Neen, er werden nog meer verkeerslichten geplaatst waarvan afgelopen week een gedeelte in werking kon worden gesteld.

Plannen bestaan – op de begroting 1983 werd 1.3 miljoen gulden opgebracht hiervoor – om volgend jaar door te gaan met het plaatsen van verkeerslichten. Het is een positieve bijdrage om Aruba veiliger te maken, die door eenieder zal worden toegejuicht.

Er zijn echter nog steeds automobilisten, die maar niet kunnen wennen aan verkeerslichten. Herhaalde malen kan men zien dat een bestuurder vlug even door het rode licht rijdt, met alle gevolgen vandien. Men doet net of men kleurenblind is, want rood is toch duidelijk geen groen, het signaal dat men door kan rijden. De politie moet tegen deze kleurenblinde bestuurders zonder aanziens des persoons optreden, want het getuigt niet alleen van gebrek aan gemeenschapszin, maar erger nog: de gevolgen van door rood licht rijden kunnen voor andere bestuurders zeer ernstig zijn, hetgeen reeds herhaalde malen het geval was.

Sportlotto

ZONDER HOOFDELIJKE stemming heeft de Arubaanse eilandsraad afgelopen week zijn goedkeuring gehecht aan de plannen van de sportgedeputeerde om op Aruba met een sportlotto te beginnen. Op zeer zakelijke wijze – waaraan de rustige en kundige beantwoording door de betrokken gedeputeerde mede debet was – werd vergaderd. Overigens wel een verademing na de vergaderingen van afgelopen maanden, waar steeds de vraag gesteld kon worden: "Hebben ze niets anders te doen dan als een vechtend kleuterklasje zichzelf en Aruba belachelijk te maken".

Het heeft ook weer eens duidelijk bewezen – dat geldt zowel voor regerings-als oppositie fracties – dat er ook zakelijk vergaderd kan worden. De Sportlotto is nu een feit. Wij juichen dit toe omdat hierdoor op de duur een belangrijk inkomen kan worden verkregen voor de sport op Aruba. En dat de sport op Aruba alle financiele steun nodig heeft die mogelijk is, dat blijkt iedere dag weer.

Daarom hopen wij dat iedereen alle steun zal geven aan de verdere voorbereidingen om definitief met deze Sportlotto te beginnen. Daarbij rekenen we dan ook de hulp van de Centrale regering die in januari jl reeds werd gevraagd. Aangezien het casino wezen reeds gedecentraliseerd is behoeft de decentralisatie waardoor Aruba zelf over de loto kan beslissen geen probleem meer te zijn.

Gewonden bij minnestrijd

BALASHI – De Verkeersafdeling behandelde donderdag 8 aanrijding en met een totale schade van 6100 gulden, waarbij twee personen lichtgewond raakten.

In de Juanamortostraat ter hoogte van Sero Dakwe was er een botsing tussen twee fietsen. De 14-jarige fietser JM reed voor de andere fietser DG (22) met als gevolg dat JM verwondingen aan armen, gezicht en benen opliep. Hij werd naar het Medisch Centrum gebracht.

De 32-jarige fietser MA deed aangifte van vernieling van zijn fiets die in de Hendrikstraat stond. Hij liet de fiets achter en ging een boutique binnen. Bij terugkeer vond hij zijn fiets zwaar beschadigd terug. Vermoedelijk was een auto er over heen gereden. De materiele schade bedroeg 300 gulden.

Blackball biljart

SANTA CRUZ – In de Kwihi Inn wordt vanavond het grote Heineken blackball biljart toernooi voortgezet met de strijd tussen de twee sterke Santa Cruz-teams van Urataka en Kwihi Inn. Morgenmiddag half drie spelen de Taxi chauffeurs tegen Barracuda terwijl voor zondagmorgen de wedstrijd Refresqueria 33 tegen Sportboys op het programma staat.

Faillissements-verzoek AKKV ingetrokken

WILLEMSTAD — De heer Federico Perret-Gentil heeft zijn verzoek tot faillissementsverklaring van de AKKV ingetrokken. Zo verklaarde vanmorgen mr Jules Rojer, bewindvoerder van de landbouw-cooperatie desgevraagd aan de Amigoe.

Perret-Gentil diende enige tijd terug een verzoek tot faillisement tegen de AKKV in, waardoor de cooperatie later onder surcéance van betaling gesteld werd, in afwachting van een definitief vonnis op 15 oktober. Nu de heer Perret-Gentil het verzoek ingetrokken heeft afgelopen woensdag vervalt vanzelf ook de dreiging dat de AKKV niet meer zou bestaan. Mr Jules Rojer verklaarde verder dat hij zijn positie als bewindvoerder blijft behouden binnen de cooperatie totdat er een oplossing gekomen is over de betaling van de achterstallige schulden.

Grupo Foro brengt "Kriminalidat"

WILLEMSTAD — Grupo di Teatro Foro brengt morgen en zondag, in het kader van de Reclasseringsweek, een toneelstuk waarin verschillende oorzaken van de Kriminaliteit naar voren zullen komen.

Het stuk heet zelf "Kriminaliteit" en zal hetzelfde formaat hebben als de vorige door Foro gepresenteerde stukken in de zin dat het tweemaal achter elkaar wordt voorgedragen en dat het publiek de tweede keer mag meedoen.

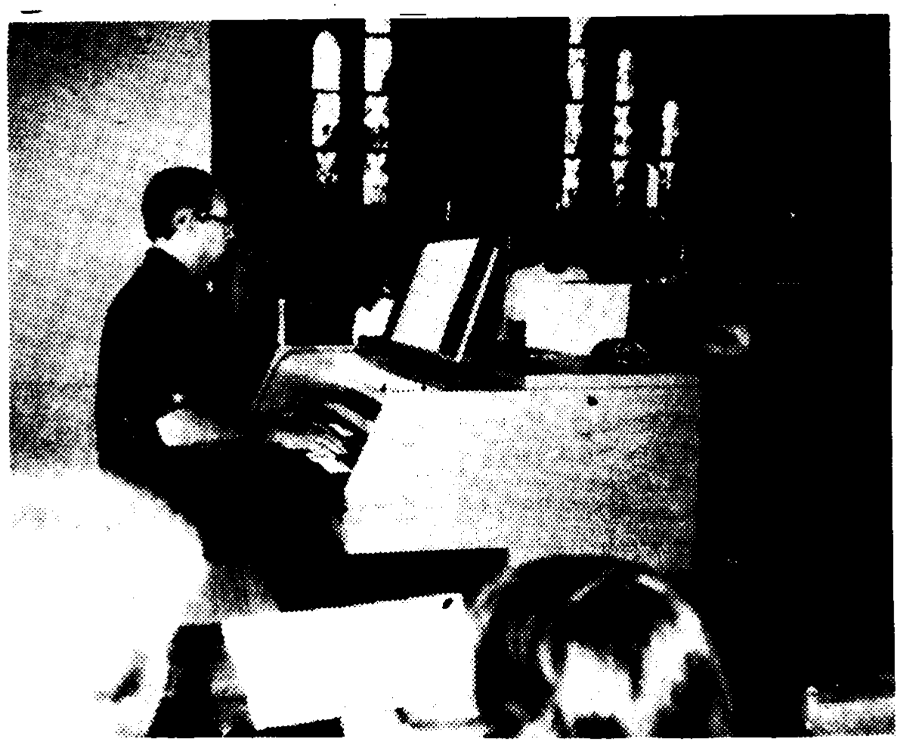
De eerste voorstelling is morgenmiddag om acht uur op het Gomezplein en de tweede voorstelling zal plaatsvinden zondagavond om acht uur in het Wilhelminapark. De woordvoerder van Teatro Foro, Gibi Bacilio, legde vanmorgen uit dat het stuk door hen is geschreven en voorbereid op verzoek van Stichting Reclassering.

Zakenvaria

TIJDENS HET RADIO Kelkboom programma "Butishi di alegria" zondagmiddag twee uur zal speciale aandacht worden besteed aan de muziek van de conjunto Folklorico Arubano van de overleden Frans en Mo "Tito" Croes. Het programma werd zondag reeds uitgezonden doch wordt zondag herhaald. In het televisie programma Cocktail musical herdacht Joy Kock gisteravond eveneens Tito Croes door het vertonen van een 25-jaar geleden opgenomen film over de heer Croes en zijn muziek.



..... *mevrouw Sorton knipt het lint door rond het orgel onder* *het waakzame oog van pastoor Gerard Bisschop.....*



..... *als eerste bespeelde Frank Hassell het nieuwe orgel.....*

Nieuw orgel voor Hells Gate-kerk

THE BOTTOM – Zondag vond in de Katholieke kerk te Hells Gate de inzegening plaats van een nieuw electrisch orgel, aangeschaft in Nederland. Tevens werd het Rozekransfeest gevierd en ook het feit, dat de bestrating en een muur voor en rondom de kerk voltooid zijn.

In een overvolle kerk waren eveneens de Administrateur en zijn echtgenote, de heer en mevrouw Sorton en beide gedeputeerden aanwezig.

Al lange tijd geleden, was de kerkgemeenschap van Hells Gate het er over eens, dat een nieuw orgel aangeschaft zou moeten worden. De organiste, Elisabeth Hassell bracht dit idee naar voren in een Lionsvergadering en vanaf dat moment werden geldinzamelingsacties gehouden, in de vorm van bingo- en dansavonden, die gehouden werden in het gemeenschapshuis te Hells Gate. Tevens kwamen donaties binnen.

Nadat voldoende geld (Nfl. 7100,–) was ingezameld, kon tot de aanschaf van het orgel worden overgegaan. Na de inzegening werd het lint doorgeknipt door mevrouw Sorton, waarna de heer Frank Hassell het orgel bespeelde, gevolgd door Elisabeth Hassell. Na de plechtige heilige mis vond een drukbezochte samenkomst plaats in het gemeenschapshuis achter de kerk.

Dames slaags over kinderen

SAN NICOLAS – Bij een perceel in de Willem de Zwijgerstraat werd assistentie gevraagd voor twee vrouwen die aan het vechten waren. Ter plaatse trof de recherche de dames M.A. (21) en E.V. (38), die samen wonen. M.A. had een mes getrokken en de twee kinderen van E.V. met de dood bedreigd. Tevens had A. een van de kinderen met een hard voorwerp in het gezicht geslagen waarbij het kind verwondingen opliep. De oorzaak van de vechtpartij was dat A. de kinderen van V. dieven had genoemd. Beide dames werden naar de politiewacht gebracht en na een goede berisping naar huis gestuurd.

Princess Beach juni klaar

Nadruk van hotels op aantrekken van gasten

WILLEMSTAD — Het aantrekkelijker maken van de twee grootste hotels op Curacao is het belangrijkste waar momenteel aan gewerkt wordt, aldus Frank Elenburg, directeur van de Curacao Holding Company. Momenteel zijn de binnenhuisarchitecten van zowel het Curacao Plaza als het Hilton hotel bezig met ontwerpen die meer gasten naar de hotels moeten trekken.

Elenburg verklaarde vanmorgen aan de Amigoe dat het personenverkeer in beide hotels gedaald is, vooral door het gebrek aan sfeer in vooral de Willemstad Room van het Hilton Hotel die praktisch niet meer bezocht wordt.

Door de binnenhuisarchitecten wordt gewerkt aan ontwerpen voor verbetering van de sfeer in de Willemstad Room en de Tambu Bar van het Hilton Hotel. De Tambubar zal worden omgebouwd in een dansgelegenheid waar eventueel ook shows kunnen worden gepresenteerd.

De verschillende winkels in het Hilton-gebouw zullen een eigen airco-systeem krijgen waardoor het hotel niet meer voor het electriciteitsverbruik van de winkels hoeft op te draaien. Vroeger was er één airco-systeem voor het hele complex wat als gevolg had dat het hotel ook de kosten van gebruik en onderhoud van de airco van de winkels moest dekken.

In het Curacao Plaza Hotel zal het 25 jaar oude airco-systeem worden vervangen door een nieuwer en economischer systeem. Bovendien zal de telefooncentrale van beide hotels worden vervangen door een moderner systeem dat in- en uitgaande gesprekken beter zal kunnen verwerken.

Men is aan het nadenken, aldus Elenburg over wat gedaan wordt met de terreinen rond het Hilton Hotel die veel kosten aan onderhoud maar waar het Hotel niets aan verdient. In beide hotels moet het brandpreventiesysteem worden verbeterd. Terwijl het Hilton een effectiever waarschuwingssysteem krijgt zal men in de toren van Plaza een extra nooduitgang maken, volgens aanbeveling van de Brandweer. In het Plaza hotel zal er verder aandacht worden besteed aan remodelatie van de Kinikinibar, de hotelkamers en de lobby.

Naar Elenburg zei is het restaurant op de hoogste verdieping (Penthouse) van het hotel niet rendabel in haar huidige opzet en wordt ook voor die faciliteit een alternatief gezocht. Elenburg schatte dat tegen begin van het volgend jaar kan worden begonnen met uitvoering van de vernieuwingen.

Wat de andere hotels betreft, zei Elenburg, zal het Country Inn hotel tegen juni volgend jaar helemaal klaar zijn. Begin november begint het aannemersbedrijf Albo N.V. (die ook bezig is met Country Inn) met de wederopbouw van het Princess Beach Hotel.

Waterinvoer vanuit Barbados kan beginnen

WILLEMSTAD— Er is definitief besloten dat water uit Barbados ingevoerd wordt op Curacao, en niet vanuit Guadeloupe zoals men aanvankelijk van plan was. Zo blijkt uit een door de KAE geplaatste advertentie.

De tanker zal bij de Prins Hendrikwerf afmeren, waar al de nodige voorbereidingen getroffen zijn om het water op te vangen en voor distributie verder te pompen. De firma Anthony Veder & co is belast met het charteren van de tanker die van de Nederlandse firma Andino afkomstig is. Om de zes dagen transporteert deze tanker een hoeveelheid van 15 duizend ton drinkwater per keer; dat zal twee keer gebeuren.

Om de kwaliteit van het water te garanderen en te controleren zal personeel van het laboratorium van de KAE, van de GGD en de firma Caleb Brett de nodige controle uitoefenen op Barbados tijdens het transport van het water en nog eens bij aankomst op Curacao.

Het importeren van water is een grote uitgave omdat de eraan verbonden kosten achttien tot twintig gulden per ton kunnen dragen. Deze hoeveelheid water brengt de reserve van KAE weer op peil waardoor ook verder gewerkt kan worden aan de revisie van de waterplant.

Er wordt er in de advertenti[e] verder op gewezen dat er oo[k] volgend jaar weer een period[e] van hoogverbruik te verwach[-] ten is, maar dat dan wel de Sh[ell] zijn medewerking zal verlene[n]. Desalniettemin wordt de ver[-] bruikers op het hart gedru[kt] zuinig en bewust water te ge[-] bruiken, en vooral niet de gro[te] fout te begaan te gaan ham[-] steren, omdat dat wél ee[n] kritieke toestand ontstaat. Alleen als het volk ook mee[-] werkt, kan bereikt worden da[t] moeilijke tijden het hoofd ge[-] boden worden, en dat het reservepeil stabiel blijft, tot [in] 1984 de nieuwe verdamper [in] gebruik genomen wordt.

Inter naar Costa Rica

ORANJESTAD — Het RC veteranenteam Inter vertre[kt] morgen onder leiding va[n] voorzitter Edwin Zichem na[ar] Costa Rica. De delegatie me[t] aanhang bestaat uit [...] personen. Het is de tweede ma[al] dat Inter naar Costa Rica ga[at]. In 1976 bezocht Inter evenee[ns] dit land waar toen twee voetb[al] wedstrijd werden gespeel[d] waarvan één werd gewonnen e[n] een verloren.

Tentoonstellingen kook demonstraties lessen

Statius in weer voor de Wereldvoedseldag

SINT EUSTATIUS — Ter gelegenheid van de Wereld Voedseldag 16 oktober 1982, is er een speciaal programma opgesteld. Dit programma wordt samengesteld door de verschillende groepen en organisaties, die in hun structuur iets van doen hebben met voedsel, hetzij voedselbereiding, voedselproduktie, onderwijs over voedsel, planten, huisdieren etc. Deze groepen en organisaties zijn: de lagere scholen, de Historical Foundation Statia beide geven onderricht over voeding. De vrouwenverenigingen van de diverse kerken, zij houden zich bezig met voedselonderricht en voedselbereiding. De Statia Farmers Cooperative, zij zijn vooral gericht op de voedselproduktie. De Belinah Organisation Statia, voedselbereiding en onderricht.

De St. Eustatius Community Development Foundation, voedselproduktie vooral vee. De overheid, voedselproduktie, onderricht.

Het programma op 16 en 17 oktober omvat het houden van een tentoonstelling waar iedere groep of organisatie zich etaleert op het gebied waarmee zij met voeding bezig zijn en de eigen identiteit van de groep of organisatie. Deze tentoonstelling wordt gehouden op de Openbare lagere school de Gouverneur de Graaffschool, op het schoolplein en de galerij, vanaf drie tot ongeveer zes uur, zowel zaterdag 16 als zondag 17 oktober.

De rooms katholieke Lagere School "de Golden Rock" besteedt 1 á 2 lessen aan het onderwerp voedsel. Dit onderwerp wordt in elke klas behandeld. De kinderen maken over het onderwerp voedsel, hoe wordt het verbouwd, verwerkt en bereid een mooie tekening, die op de tentoonstellingsdagen worden opgehangen in de openbare school. Wanneer de lesbrief uit Curacao komt, wordt deze na de herfstvakantie op school behandeld.

De openbare Lagere School "De Gouverneur de Graaff" is door het thema Wereldvoedseldag 1982 op het idee gekomen om een schooltuin te beginnen. Zij hebben al overlegd met de landbouwkundige en deze heeft zich bereid verklaard om het praktische werk op zich te nemen. Vrijdag 1 oktober gingen de klassen 3,4 en 5 achtereenvolgens het veld in, om de schooltuintjes aan te leggen.

De schoolkinderen maken voor Wereld voedseldag een mooie poster en collage. De mooiste poster wordt uitgekozen en het winnende kind krijgt een prijsje. Zo wordt op beide scholen een prijsje verloten, zodat er geen onderlinge schoolcompetitie bestaat, maar een individuele strijd door elk deelnemend kind. Ook op deze school wordt wanneer de lesbrief arriveert, na de herfstvakantie een les over deze brief gegeven. De kinderen maken een opstel over, het onderwerp voedsel.

De vrouwenvereniging van de Zevende dag Adventisten zal op zondag 17 oktober na drie uur hun programma hebben. Een stand met vegetarisch eten, gemaakt hoofdzakelijk uit lokale voedingsprodukten en ook vegetarisch eten wat men klaar kan maken van voedingsprodukten, die in de plaatselijke winkels te koop zijn. Al het eten wordt zonder vlees bereid. In een demonstratie van zo'n 20 minuten legt men uit welke ingredienten voor de verschillende schotels worden gebruikt. Verder wordt de bereidingswijze gedemonstreerd.

De vrouwenvereniging van de Bethel Methodistische kerk heeft als hun programma een display van lokale schotels, cakes en dranken. Zij zullen deze display houden op zaterdag na drie uur. Er wordt een demonstratie gegeven, er wordt uitgelegd hoe men het een en ander klaarmaakt en wat voor ingredienten gebruikt worden. Verder wordt er getoond, wat de vrouwenclub nog meer doet. De vrouwenvereniging van de Rooms katholieke kerk heeft als programma een display van diverse schotels met uitleg van ingredienten en bereiding van de schotels. Display om half vijf zaterdag middag 16 oktober. Alle drie de vrouwenverenigingen verkopen eten en drinken.

De Historical foundation heeft in zijn museum een tentoonstelling van orginele landbouwgereedschappen, gebruikt in de oude tijden, zoals slaventijd en de periodes erna. Verder wordt een beeldmateriaal het landbouwleven van vroeger vertoond. Ze organiseren een wedstrijd in het maken van de beste en mooiste poster onder de schoolkinderen over Statiaanse produkten en het landbouwleven van vroeger. Een korte lezing over de historie van voedselgewassen zal gegeven worden.

De Sint Eustatius community development foundation organiseert voor Wereld voedseldag een demonstratie van Statiaans vee: koeien, schapen, geiten en ezels. Dit zal in wedstrijdverband gebeuren en een prijsje wordt er ter beschikking gesteld voor de mooiste dieren. Ze geven een demonstratie en uitleg over de Kunstmatige inseminatie methodes. Ze dragen literatuur aan over veeteelt. Ze organiseren ezelhardren-wedstrijden, deze wedstrijd wordt gehouden bij de Openbare school.

De keuringen en demonstratie worden gehouden op het schoolplein van de school. Dit zal gebeuren op 16 of 17 oktober.

De Statia farmers cooperative heeft als hun programma bijdrage een tentoonstelling van lokale voedselgewassen en produkten. Ze verkopen groenteplantjes en groente zaden. Ze organiseren een quize onder de jeugd van Statia in het raden van nemen van pas ontkiemde groenteplantjes, als prijsje mag degeen die het raadt, het plantje mee naar huis nemen om te planten.

De stand, die ze maken, wordt opgetuigd met leaflets over landbouw en slogans om de mensen op te roepen te gaan planten. De cooperatie wil de gehele tentoonstellingplaats opvrolijken door een plaatselijke band te huren en dat deze beide middagen speelt, tussen de demonstraties en lezingen door. De cooperatie houdt in het raam van Wereld Voedseldag een schoonheidswedstrijd op Statia, wie er de mooiste en beste bloemengroententuin heeft.

De Belinah Organisation Statia heeft een demonstratie van 4 à 5 schotels waar de recepten van te verkrijgen zijn en waar over de voedingswaarde van de schotels verteld wordt. Ook wordt aandacht besteed voor diëten van suikerpatienten en mensen met een hoge bloeddruk.

Ze vertellen over het bereiden van oude voedselgewassen, die nu niet meer zoveel verbouwd en klaargemaakt worden, zoals cassave-cassavebrood, ook vertellen ze over het bereiden van bush thee en medicijnen uit planten gemaakt, medicinale planten. Het departement van landbouw houdt een open dag op de overheidstuin op maandag 18 oktober van 's morgens half acht tot 's middags vijf uur, waar de mensen uitleg krijgen hoe men onder de moeilijke Statiaanse omstandigheden toch groenten kan telen. Verder heeft het departement van landbouw op de tentoonstellingsruimte een lectuur-en informatiestand. Ook worden plantenpotten, peat moss, potgrond, zaden en kunstmest te koop aangeboden.

Verlenging van jaar afgewezen

Cao-gesprek ABVO-KAE zit al vast

WILLEMSTAD — De onderhandelingen tussen de KAE en de vakbond Abvo voor een nieuwe cao zitten vast omdat de Abvo geweigerd heeft in te gaan op een voorstel van de KAE om de vervallen cao met nog een jaar te verlengen. Een tegenvoorstel van de vakbond is door de KAE afgewezen.

Abvo-woordvoerder Hubert "Bebe" Rojer verklaarde vanmorgen aan de Amigoe dat toen de vakbond verlenging van de cao afwees, de onderhandelingscommissie van de KAE met zo'n "belachelijk voorstel" op de proppen kwam dat dit ook moest worden afgewezen. Door de Abvo is inmiddels weer een vergadering aangevraagd met de directievertegenwoordigers van de KAE. Als in die vergadering geen akkoord bereikt kan worden dan zal de vakbond eisen om met de directie zelf aan tafel te zitten.

Tijdens het radioprogramma van de Abvo gisteren op Z-86, leverde Rojer ook flink kritiek op de Raad van Commissarissen van de KAE die volgens hem verschillende onregelmatigheden in het bedrijf had toegestaan. Rojer vond het onbegrijpelijk dat de Raad van Commissarissen naar zijn zeggen niet voldoende controle had uitgeoefend op de voormalige directie van de KAE. Het was volgens hem onjuist dat miljoenen worden gestoken in allerlei nieuwe apparatuur terwijl de werknemers zelf niet krijgen wat hun toekomt. Hij besloot met te zeggen dat de vakbond alles in het werk zal stellen om iets billijks te bereiken voor haar leden.

Wereldvoedseldag

WILLEMSTAD — In verband met Wereldvoedseldag worden er morgen, (zaterdag 16 october) verschillende activiteiten georganiseerd. Op Soltuna en dienst Landbouw Veeteelt en visserij (LVV) op Klein Kwartier zijn er open dagen voor het publiek op 16 en 17 october van negen tot twaalf uur 's morgens. Tevens is er van acht tot elf uur 's morgens een muzikale opluistering met ka'i orgel in de centrale markt. Tevens wordt er op zaterdag om half zes via Telecuracao en om acht uur via de Sint Maarten Television station, een programma uitgezonden door het departement van Economische zaken.

Extra Agrinoticia Wereldvoedseldag

WILLEMSTAD — [In] verband met Wereldvoedsel[dag] (zaterdag) is een extra numm[er] verschenen van Agrinoticia, orgaan van de dienst La[nd]bouw, visserij en veeteelt (LV[V]) van Curacao. In een uitvo[erig] artikel wordt ingegaan op [de] landbouw situatie in het al[ge]meen en de verwaarlozing v[an] deze sector als gevolg waar[va]n een deel van het gebrek [aan] levensmiddelen in de De[rde] wereld te verklaren is. O[ok] wordt in algemene termen [ver]teld over gezond voed[sel]. Tevens wordt meegedeeld [wat] er op het programma sta[at] morgen op Curacao vo[or] Wereldvoedseldag. Zo zal LV[V] zorgen voor caha di org[el] muziek in de Centrale mar[kt]. Op zaterdag 30 oktober wor[dt] een studiedag gehouden vo[or] alle instanties welke bij land- [en] tuinbouw betrokken zijn. U[it]nodigingen zijn uitgegaan n[aar] de instanties op Bonaire [en] Aruba.

KU TREMENDO PITCHEO DI GREGORIUS KU A TIRA 14 PONCHE

Valido pa promoshon of degradashon

Hawks a tuma ventaha den serie kontra Thorenquest

WILLEMSTAD– Blue Hawks/Plaza Casino definitivamente tin intenshon pa kaba mas pronto cu ta posibel ku e serie di promoshon i degradashon kontra di e ekipo di Thorenquest/Envases Unidos kampeon di klase A. Den un bon partido ku a tuma lugar ayeranochi den stadion di Sentro Deportivo Korsou na Brievengat e ekipo di Blue Hawks a triunfa ku skor perta di 3-2 i asina tuma ventaha di 2-1 den e serie di sinku enkuentro. E homber grandi den e viktoria di Blue Hawks ayeranochi indudablemente tabata nan pitcher estelar Johannes "Didi" Gregorius kende a bai henter e ruta, ponchando no menos ku 14 bateadó di Thorenquest.

Manera ya ta konosi Blue Hawks pa ultimo kuater añanan a bin ta hunga e serie valido pa promoshon i degradashon kontra ekiponan kampeon di klase A. Aña pasa e ekipo a pasa den un sustu formal ora ku e ekipo di Lagoen a pika dilanti 2-0 den e serie enkuestion, sin embargo e ekipo sotanero maneha pa manager Taffy de Jongh a rekupera na ultimo ora ganando tres partido sigui pa asina permanese den e kategoria superior. E aña aki sinembargo e ekipo di Blue Hawks no tin intenshon di laga e serie bira asina perta i forma un peliger pa nan posishon den beisbòl AA.

Segun e manager di Blue Hawks mes a deklara elo hasi tur lokual ta na su alkanse pa finalisa e serie mayan mes, ya ku e no ke tuma e riesgo di hunga kontra e ekipo di Thorenquest durante di dia, ya ku esaki ta un desventaha. Manera ta konosi ekiponan di klase A a kustumbra di hunga den solo.

THORENQUEST

Tabata e ekipo di Thorenquest ku a tuma ventaha di 2-0 den e partido kua nan a logra di mantene te den kabes di sinku entrada. E prome kareda a wordu anota ya for di den e entrada inisial despues di dos hit, mientras ku den di tres nan a amplia e ventaha na 2-0. Sin embargo esaki tabata tambe e ultimo kareda kua e pitcher Johannes Gregorius a permiti ta e ekipo kampeon di klase A.

Despues di ku e pitcher estelar di Thorenquest a logra domina e bateria di Blue Hawks pa kuater inning konsekutivo sin permiti kareda, e ta kai atras den bom di sinku i rapidamente e ekipo "Halcon" ta empata e partido.

Gregorius entre tantu a kue e ritmo di wega i a kuminsa ta pinta sero tras sero kontra su adversario.

Tabata Eduard "Wotty" Pourier kende den bom di seis ta konekta hit pa rigt i empuha e di tres kareda pa Blue Hawks ku finalmente a resulta esun di viktoria.

PITCHEO

E partido di ayeranochi sin duda tabata unu di bon nivel den kua a destaka prinsipalmente e pitcheo di ambos ekipo. Apesar di a resulta e pitcher perdedó Richinel Allee di Thorenquest tambe por mira tras riba un bon aktuashon. E homber grandi den e partido tabata indudablemente e pitcher Johannes Gregorius. E pitcher enkuestion manera ya nos a apunta anteriormente a bai henter e ruta i permiti apenas kuater hit na su adversario, kombina ku un total grandi di 14 ponche. Tumando na konsiderashon ku e ekipo di Thorenquest su bateria no ta konosi komo un bon bateadó di kurva, Gregorius praktikamente henter e partido tabata saka su adversarionan for di balansa ku su kurva. Fuera di esaki ela risibi tambe un bon sosten di su kompañeronan di ekipo kendenan a demonstra un fildeo hermetiko.

SKOR FINAL

Pitcher ganadó a resulta Johannes Gregorius, perdedó Richinel Allee. Pa Blue Hawks: 3 kareda; 7 hit i sero eror. Pa Thorenquest: 2 kareda; 4 hit i 1 eror. Ambos ekipo a laga un total di seis koredó na base.

KONTINUASHON

E serie ta kontinua mayan anochi den stadion di SDK ku e di kuater partido, ku por resulta e ultimo, a lo menos si e ekipo di Blue Hawks bolbe logra registra un viktoria. E ekipo di Ibi van Het Kruys sin embargo lo bini tur ku tin pa forsa un partido desisivo den solo, kaminda sin duda nan lo ta den ventaha.



WILLEMSTAD — *Riba e kombinashon di potret por mira un momentu di akshon durante dje partido kaminda ku un hungadó di Blue Hawks ta slide safe na segunda. Tambe por mira e pitcher Richinel Alle di Thorenquest kende apesar di a perde e partido tambe demonstra un bon aktuashon. Mayan anochi e serie ta kontinua ku e di kuater partido ku por resulta esun final.*

BASKETBAL/TURKU — In een wedstrijd voor de eerste ronde van het toernooi om de Europese basketbalbeker voor landskampioenen heeft YMCA Turku (Fin) woensdag in Turku met 90-63 (46-31) gewonnen van Slavia Praag (Tsj).

Warwaru a fortifika su posishon den vòlibòl lokal

WILLEMSTAD — E kampeonato di vòlibòl lokal a kontinua ayeranochi den e kancha kubri di Sentro Deportivo Korsou na Brievengat ku un total di tres partido ku a laga e siguiente resulta:

MASKULINO A

Den e kategoria aki e ekipo di Xaverianen a propina esun di **Zjuntan un derota konvinsente** di 2-0. E parsialnan tabata: 15-9 i 15-7.

FEMENINO SUPERIOR

Den e divishon ariba menshona tambe tabata e ekipo di **Zjuntan ku mester a baha** kabes, na e okashon aki pa e ekipo di Kleenex Volley Birds ku a triunfa ku skor di 3-0. E resultado dje tres setnan tabata: 15-9, 15-6 i 15-8.

MAKSULINO SUPERIOR

Den e divishon aki tabata e ekipo di **Warwaru Fuji Film ku a** fortifika un posishon na e di dos puesto den e kampeonato aktual, derota The Birds/Sansui ku skor konvinsente di 3-0. E parsialnan tabata: 15-10, 15-4 i 15-13.

E lokual indudablemente a hunga un papel determinante den e viktoria ta e echo ku **kondishonalmente e ekipo** di Warwaru tabata muchu mas fuerte ku su adversario. Djadumingu e kampeonato ta kontinua.

"20 Kilometer van Parijs"

DEN HAAG — Bram Wassenaar (de Bataven) en Marti ten Kate (Dos Dwingelo) zullen zondag starten in de internationale "20 kilometer van Parijs", die voor de vierde maal wordt gehouden.

Zondagmiddag om 13.00 uur zullen 25.000 deelnemers, het maximum dat de organisatoren toelaten, vertrekken bij de Eiffeltoren. Bram Wassenaar werd vier jaar geleden winnaar van deze wedstrijd, waarvoor de Colombiaan Victor Mora, drievoudig winnaar van de Sylvesterloop in Sao Paulo, dit keer de grote favoriet is.

Internationale tennis toernooien

SYDNEY — John McEnroe heeft bij de Australische indoorkampioenschappen in Sydney de halve finales bereikt. De titelhouder versloeg de Australier Peter McNamara in negentig minuten met 6-4, 6-4. De 23-jarige lefthander uit New-York wisselde weer de gebruikelijke argumenten uit met scheidsrechter Peter Duncan, die werd geassisteerd door onzekere lijnrechters. Vervolgens plaatste de Amerikaan zich samen met zijn partner Peter Rennert ook voor de halve finales van het heren dubbelspel. De Amerikanen Fred Gonzales/Matt Mitchell werden verslagen met 7-6, 6-3.

De belangrijkste overige uitslagen: achtste finales: Eliot Teltscher (Vst)-Pal McNamee (Aus) 6-4, 5-7, 7-6; Steve Denton (Vst)-Trey Waltke (Vst) 6-1, 6-3; Brad Gilbert (Vst)-Patrick Cash (Aus) 1-6, 6-4, 6-1; John Alexander (Aus)-Mark Edmondson (Aus) 7-5, 6-3.

ZWITSERLAND

Bij de internationale indoorkampioenschappen van Zwitserland in Bazel bedwong de als nummer één geplaatste Fransman Yannick Noah zijn landgenoot Pascal Portes met 3-6, 6-3, 6-2. Hij bereikte daarmee de tweede ronde. De als vierde geplaatste Amerikaan Chip Hooper ging in de tweede ronde tenonder tegen de Amerikaan Jay Lapidus: 3-6, 0-6.

EINDHOVEN — De eredivisieclub PSV heeft de 19-jarige Deense jeugd-international Jan Heintze gecontracteerd. Aanvaller Heintze tekende een contract voor twee jaar.

WILLEMSTAD– Riba e potret por mira un momentu di akshon durante dje partido entre Warwaru i The Birds. Tabata e prome ekipo a triunfa ku skor di 3-0.



"Knock-out" di sòftbòl i beisbòl na tereno di Soto

WILLEMSTAD — E organisashon "Promoshon Deporte Infantil Bandabou" a organisa djadumingu 3 di oktober ultimo un "knock-out" na kua tur e barionan di Bandabou ku ta praktikando deporte den bario rayon 1 tabata presente. E deportenan ku nan a partisipa na dje tabata beisbòl i sòftbòl.

Den sòftbòl femenino 10-12 aña Pannekoek a derota Barber ku skor di 8-1. Den kategoria di 13 pa 19 aña Lagun a derota Sta Cruz 11-1; Pannekoek a pasa riba Sta Martha 13-1, mientras ku Barber a gana pa via di lot.

Den beisbòl Sta Cruz a blankea Sanicolas 8-0; Pannekoek a derota Westpunt 4-2 den un bon partido; Lagun a sali viktorioso kontra Barber ku skor di 4-0, mientras ku Terra Cora a gana pa via di lot.

KONTINUASHON

Djadumingu proksimo e di dos i ultimo dia dje "knock-out" ta tuma luga kuminsando for di 10'or di mainta na tereno di Soto. Den sòftbòl femenino 13-19 aña Pannekoek ta enfrenta Barber, pa saka e ganadó ku tin di enfrenta Lagoen den final. Den beisbòl maskulino 13-19 aña Barber ta topa Terra Cora, pa saka e ganadó ku tin di enfrenta Lagoen. E ganadó dje ultimo partido enkuestion lo enfrenta e ganadó for di e enkuentro entre Sta Cruz i Pannekoek den e buelta final.

Tambe tin un partido pendiente entre Barber i Pannekoek den kategoria femenino 10 pa 12 aña. Pa ultimo e eks hungadónan di Pannekoek lo hunga un wega kontra tur e personanan kende den pasado a yega di train e ekipo. Nan ta entre otro Edy Melfor di Undeba, Eric Rosini, Hensley Jamanika i varios otro.

Record aantal deelnemers aan schaakolympiade

LUZERN — De schaakolympiade, die van 30 oktober tot en met 17 november in Luzern wordt gehouden, trekt een record aantal deelnemende landen. Bij de heren hebben 95 teams ingeschreven, bij de dames 55. De vorige keer, op het eiland Malta, waren dat respectievelijk 82 en 42 formaties. De schaakbond van de Sovjet-Unie heeft reeds aangekondigd dat wereldkampioen Karpov naar Luzern zal worden afgevaardigd, vergezeld door de kandidaten Kasparov, Beljavski en Smyslov (tevens oud-wereldkampioen), de oud-wereldkampioenen Tal, Spasski en Petrosjan en grootmeester Geller. Hongarije, dat als de grote concurrent van de Sovjet-Unie **wordt gezien, neemt deel met de** kandidaten Portisch en Ribli en verder Sax, Pinter en Adorjan. Viktor Kortsjnoi, van Sovjet-Russische origine, speelt in het team van Zwitserland. Nederland, met Timman, Sosonko, Ree, Van der Wiel, Ligterink en Van der Sterren, moet trachten de klassering van Malta (gedeeld achtste) te verbeteren. Er worden veertien ronden afgewerkt.

Metgod redder van Real Madrid



MADRID — Real Madrid zal de nieuwe aanwinst Johnny Metgod van AZ'67 dankbaar zijn. In de eerste wedstrijd om de zogenaamde 'Supercup', een duel tussen de Spaanse landskampioenen en de bekerhouder, zegevierde Real op eigen terrein met slechts 1-0. Metgod was de maker van het doelpunt. Hij deed dat één minuut voor rust. In het Bernabeu-stadion waren woensdagavond 50.000 toeschouwers.

Het tweede duel tussen bekerhouder Real Madrid en landskampioen Real Sociedad heeft plaats over twee weken in San Sebastian.

Voorzitter WIBA Priest:

Antilliaans basebal moet naar St. Maarten

WILLEMSTAD — De voorzitter van de Sintmaartense basebalbond (WIBA) Milton Priest is van mening dat de Antilliaanse basebal-kampioenschappen op Sint Maarten moeten worden gehouden overeenkomstig de afspraak welke twee jaar geleden hieromtrent is gemaakt. Hij heeft dit verklaard aan het SM-weekblad Morning Mirror. Hij voegde er aan toe, dat hij de overtuiging heeft dat de SM-bevolking van sport houdt en dan ook zeker zijn ploeg zal komen toejuichen.

Hij legde de verklaring af in verband met uitlatingen door de voorzitter van de Curacaose basebalbond Aco Henriquez die liet blijken dat hij er niet veel voor voelde om de kampioenschappen op Sint Maarten te houden. Dit omdat de Antilliaanse basebalfederatie zestigduizend gulden aan extra-onkosten had; de deelname aan de CAC spelen op Cuba alleen al kwam voor Curacao uit op 40 mille. Men wil dit geld uit de Antilliaanse kampioenschappen halen. Aco Henriquez zag het niet zitten dat men dit saldo op Sint Maarten zou kunnen bereiken.

Hij vroeg zich trouwens af of de Windward Islands baseball association (WIBA) genoeg fondsen zou kunnen verwerven om de onkosten te kunnen dekken voor het Antilliaanse basebal kampioenschap. Tot zover Morning Mirror.

Clubkampioenschap schaakvereniging "Curacao"

WILLEMSTAD — De wedstrijden van de eerste ronde van de voorwedstrijden geldig voor de clubkampioenschap van schaakvereniging "Curacao" hadden een spannend verloop, en de uitslagen waren als volgt: Nicastia–Blanken 0-1; Klok–Smith afgebr.; Barkmeyer–De Vos 0-1; Zalm–Van Hemert 1-0; Voskamp–Luckmann 1-0; Noorden–Jilesen 0-1; Remmerswaal–Roose 0-1; Zonenschain–H. van Loon 1-0; Van Weer–Silberstein 1-0; K. de Vries Rosaria 1-0.

Het programma voor aanstaande maandag is als volgt: Blanken–Klok, Noorden–E. de Castro, Marten–Remmerswaal, Thomas–S. de Castro jr, H. van Loon–De Vos, Van Hemert–Phelipa, Zalm–Van Weert, Luckmann–Niemel, Jilesen–Nicastia, E. de Castro–Smith, Jong–Roose, Richardson S. de Castro sr, Barkmeyer–Zonenschain, J. de Castro–Silberstein, J. van –Rosaria, K. de Vries–Voskamp.

Voor de wedstrijden van het clubkampioenschap gelden de volgende bepalingen:

De twee hoogstuitkomenden in iedere groep gaan over naar de A-klasse, die dan onderling een halve competitie spelen om het clubkampioenschap. De nummer drie en vier gaan over naar de B-klasse, de nummers 5 en 6 en eventueel 7 naar de C-klasse. Alle partijen moeten genoteerd worden en met de klok gespeeld.

Zodanig wordt in de voorronden het "Sonnenborn-Berg" systeem toegepast in de diverse groepen. In de finale echter wordt een beslissingspartij gespeeld ter bepaling van de eerste plaats. Slechts in noodzakelijke gevallen kunnen partijen worden uitgesteld. Dit dient tijdig te worden aangevraagd bij de wedstrijdleider Moron op telefoon nummer 23070 en wel uiterlijk 12 uur 's middags op de desbetreffende speeldag. Bij niet aanwezig zijn om negen uur in het clublokaal verliest men de partij onherroepelijk bij default.

Voor de drie hoogstuitkomenden in de finalegroepen worden prijzen beschikbaar gesteld. De winnaar in de A-klasse wordt dus kampioen van schaakvereniging "Curacao". De spelers worden dringend verzocht goed nota te nemen dat de wedstrijden om acht uur beginnen, zodat de klokken op genoemd tijdstip in werking zullen worden gesteld. Het speeltempo bedraagt 40 zetten in 2 uur.

Wereldrecord

LAHTI — De Russische gewichtheffer Adam Sadoeljev heeft donderdag bij wedstrijden in Lahti (Fin) het wereldrecord stoten in het mid-zwaargewicht (tot 90 kg) verbeterd en gebracht op 228,5 kilogram. Het oude record stond met 228 kilo op naam van zijn landgenoot Joerik Vardanjan.

Tijdens dezelfde wedstrijden evenaarde de 19-jarige Joeri Zacharevitsj (Sov) in de gewichtsklasse tot 110 kilogram het wereldrecord trekken, dat met 195 kilo op naam van zijn landgenoot Leonid Taranenko staat.

Rechtbankpresident: beslagen SC Amersfoort handhaven

UTRECHT — De president van de rechtbank in Utrecht, mr V.J.A. van Dijk, heeft woensdag in kort geding de eis van de SC Amersfoort afgewezen om beslagen van vier schuldeisers op te heffen. De eerste divisie voetbalclub heeft uitstel van betaling en had via een rechterlijke uitspraak een faillissement willen afwenden.

Vier schuldeisers hebben beslag gelegd op de KNVB-gelden (anderhalf tot twee ton), die de sportclub normaal gesproken zou ontvangen. Het bestuur Betaald Voetbal van de KNVB besloot daarop de uitkering van diezelfde gelden te blokkeren, waardoor SC Amersfoort niet meer aan zijn lopende verplichtingen kan voldoen.

Volgens rechtbankpresident mr Van Dijk kan er bij het opheffen van executoriale beslagen niet alleen sprake zijn van een belangenafweging. Daar moet ook een duidelijke rechtsgrond voor zijn, die echter in de eis van SC Amersfoort heeft ontbroken, aldus mr Van Dijk. Aan de beslagen op de KNVB-gelden valt juridisch gezien niets af te doen. Van uitzonderlijke omstandigheden, die het opheffen van de beslagen zouden rechtvaardigen, is al evenmin sprake, aldus de president.

De SC Amersfoort is op 28 juli uitstel van betaling verleend. Woensdagmiddag zet de rechtbank in Utrecht de behandeling van de faillietverklaring voort.

Kurso di arbitro i entrenador organisa pa CVB

WILLEMSTAD — E bond di futbòl di Korsou CVB, proksimamente lo bai inisia ku un kurso di arbitro i alabes unu pa entrenador di futbòl. Dos kurso ku indudablemente lo tin di bai duna un aporte na adelanta di nos futbòl. Ta mas ku klaru ku pa parti di ekiponan di futbòl lokal tin muchu mas interes pa ku e kurso di entrenador ku pa esun di arbitro.

Sinembargo mester buta hopi atenshon na e kurso di arbitro si tuma na konsiderashon e poko arbitronan ku tin aktualmente den seno dje deporte i ta mas ku logiko ku sin e personanan kapas pa dirigi e enkuentronan e deporte di futbòl lo no konose un adelanto positivo.

Di otro banda ta difisil pa kada ekipo di organisashon di futbòl lokal delega un persona pa partisipa na e kurso di referee tumando na konsiderashon e imparsialidat ku ta hunga un papel determinante den e tarea di un arbitro. Kon ku bai bin ta na su luga pa amantenan di deporte ku ta hopi liga ku e deporte di futbòl por duna nan aporte asistiendo na e kurso di arbitro. No mester lubida ku adelanto di kualke deporte ta depende masha hopi di un bon kuerpo di arbitrahe.

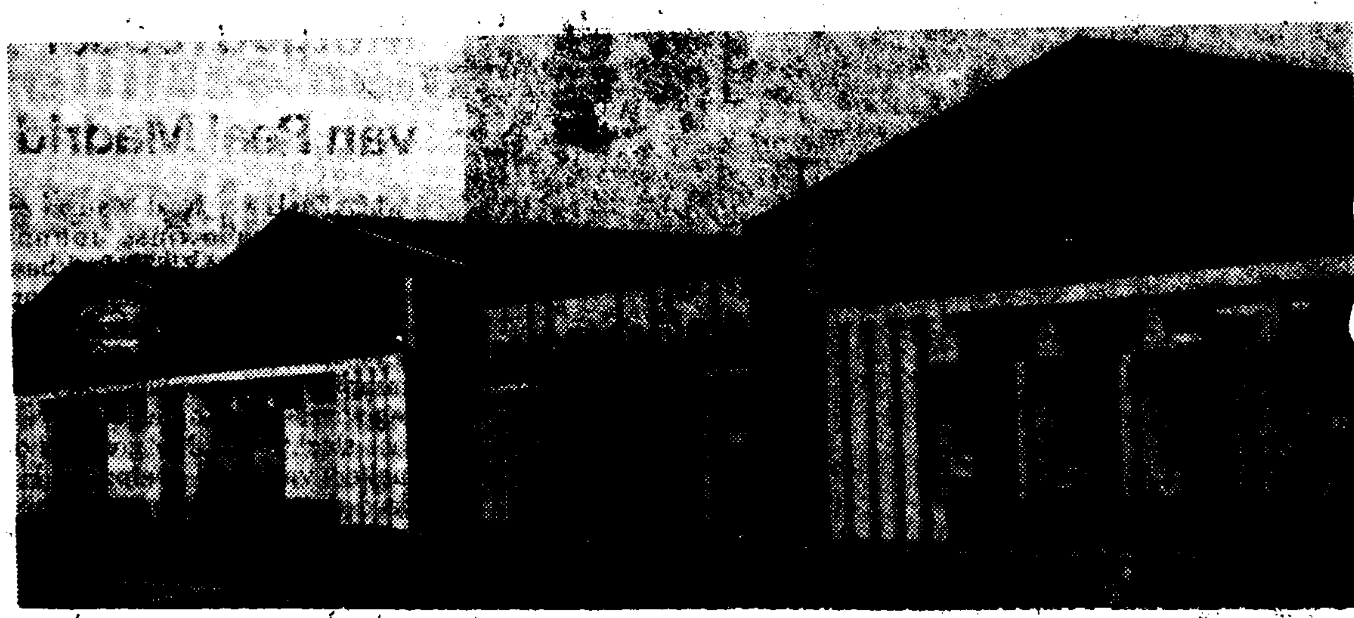
Internationaal schaaktoernooi in Tilburg

TILBURG — Donderdag is het internationale schaaktoernooi van Tilburg voortgezet. De uitslagen: afgebroken partij negende ronde: Larsen (Den)-Petrosjan (Sov) 1/2-1/2.

TIENDE RONDE:
Huebner (Wdl)-Andersson (Zwe) 1/2-1/2; Karpov (Sov)-Smyslov (Sov) uitgesteld; Petrosjan (Sov)-Browne (Vst) afg.; Torre (Fil)-Larsen (Den) 1-0; Portisch (Hon)-Sosonko (Ned) 0-1; Timman (Ned)-Nunn (Eng) 1/2-1/2.

Stand na tien ronden:

1. Karpov 6 1/2 pnt en 1 uitgesteld; 2. Timman 6 1/2 pnt; 3/4 Andersson en Sosonko 6 pnt; 5. Smyslov 5 pnt en 1 uitgesteld; 6/7 Browne en Petrosjan 4 1/2 pnt en 1 afg.; 8. Nunn 4 1/2 pnt; 9/11. Huebner, Portisch en Torre 4 pnt; 12. Larsen 2 1/2 pnt.



BOEKHANDEL SALAS werd 35 jaar geleden, op 15 oktober 1947 geopend in het toenmalige gebouw van Winkel & zonen, voor het Wilhelminapark. Daarvóór werd in hetzelfde kantoor de winkel 'La Colombina' door wijlen Arnold Salas beheerd. In die winkel werden onder meer ook boeken en tijdschriften verkocht. In 1947 ging de winkel over tot de exclusieve verkoop van boeken en kantoorartikelen en nam de zoon van Arnold Salas, Abram Salas het beheer van de zaak over.

De tweede etappe van de geschiedenis van de boekhandel begon in 1954 met de uitbreiding van de toenmalige winkelruimte met twee gedeelten. Op de benedenverdieping werd een tussenmuur verwijderd, waardoor één ruimte ontstond. De bovenverdieping bleef dienst doen als kantoor- en opslagruimte. De nadruk lag op de sortering boeken in uiteenlopende uitvoeringen en talen, zodat er echt van een boekhandel in de ruimste zin van het woord gesproken kan worden. Dat is nog steeds zo gebleven nadat de boekhandel op 29 september 1980 verhuisde naar het huidige gebouw aan de Fokkerweg. Het gebouw aan de Breedestraat was te klein geworden. Het nieuwe gebouw straalt een rustige, prettige sfeer uit die ook binnen te voelen is. De grote sortering lees, kijk- en kantoormateriaal biedt elke koper iets van zijn smaak. De nadruk ligt nog steeds op boeken, hoewel de voorraad tijdschriften, platen en cadeau-artikelen er niet voor onder doen. Boekhandel Salas viert vandaag zijn 35-jarig bestaan. Reden voor festijn in, maar ook buiten het bedrijf, dat door zijn uitstekende service en kwaliteit van zijn goederen als één van de meest bekende en vertrouwde boekhandels op Curacao geldt. Gefeliciteerd!.

Staatssecretaris van Defensie

Integratie vrouw op KM schepen geleidelijk verder

DEN HAAG — De Nederlandse Staatssecretaris Van Houwelingen van Defensie wil het integratieproject van vrouwen op marineschepen uitbreiden met één schip. In een reactie op een onlangs uitgebracht rapport van de SWO (Sociaal-wetenschappelijk onderzoek Koninklijke Marine) over de proef op de Zuiderkruis, stelt Van Houwelingen wel dat er een zeer voorzichtig beleid ten aanzien van zeegaande marinevrouwen zal worden gevoerd. Dit staat in een brief van de bewindsman aan de vaste Kamercommissie voor Defensie.

Gezien het aantal beschikbare vrouwen en de begeleidingsmogelijkheden [illegible] moment [illegible] uitbreiding van de integratieproef met één schip [illegible] op de Zuiderkruis [illegible] voortgezet. [illegible] begin worden [illegible] deelneming van vrouwen tot de opleiding van beroepsofficier bij het Koninklijk instituut voor de marine.

Het SWO-rapport "Met vrouwen naar zee" bevat een evaluatie over ruim een jaar varen met mannen en vrouwen aan boord van de Zuiderkruis en een aantal aanbevelingen. Van Houwelingen zegt in algemene lijnen met de aanbevelingen in te kunnen stemmen, al onderstreept hij de conclusie dat bij de integratie van vrouwen op marineschepen de grootste zorgvuldigheid in acht moet worden genomen. Een beslissing over het type schip dat aan het integratieproject zal worden toegevoegd, is nog niet genomen.

De VBZ, de grootste vereniging van marinepersoneel, reageerde donderdag teleurgesteld op de uitspraken van de staatssecretaris. Voorzitter RA Sohier sprak van een "politieke beslissing", die lijnrecht ingaat tegen de opvattingen van de VBZ. "Vrouwen op schepen [illegible] blijven [illegible]. Je kan de verschillende geaardheid nu eenmaal niet veranderen, zelfs niet met verbodsbepalingen. De VBZ blijft dan ook in principe gekant tegen de integratie op schepen. Nu die echter toch wordt doorgezet, adviseren wij de staatssecretaris eens een proef met vrouwen te nemen aan boord van een standaardfregat, waar de situatie wel even anders ligt dan op een redelijk comfortabel schip als de Zuiderkruis", aldus Sohier.

Wifol aan informateur:

Foto-wedstrijd Amigoe

Vanwege het grote succes van verleden jaar herhaalt de Amigoe dit jaar het idee van de foto-wedstrijd in de Kerstkrant. Iedereen die abonnee is van de Amigoe en op de Antillen woont, kan daaraan meedoen door maximaal drie foto's in te sturen. Een deskundige jury zal de foto's in een later stadium beoordelen.

De beste inzendingen worden afgedrukt in de kerstkrant van de Amigoe in december. De drie uitverkoren inzendingen worden beloond met een prijs.

De foto moet van een dusdanig niveau zijn dat hij voor zichzelf spreekt. Er worden geen specifieke voorwaarden opgelegd voor wat betreft de boodschap die met de foto's wordt overgebracht, maar aangezien eventuele publicatie ervan in de kersttijd valt, zou het prettig zijn als het in die sfeer zou passen. Een paar suggesties die verfilmd [illegible] kan worden gedaan zijn: hoop, wanhoop, liefde, haat, angst, vertrouwen, rust, chaos, vrede, oorlog, verdriet, vreugde, genot, natuurschoon, humor; en zo zijn er [illegible] meer suggesties en gemoedstoestanden waarin een fantasierijke fotograaf via een foto meer inhoud kan geven.

De foto's moeten in zwart/wit worden afgedrukt en moeten een formaat hebben van minimaal 5 bij 7 inch of 13 bij 18 cm. Naam en adres van de inzender kunnen op de achterkant van de foto worden genoteerd. De inzendingen moeten vóór 30 november bij onze kantoren op de diverse eilanden binnen zijn om voor deelname in aanmerking te komen.

Algemeen minimum loon voor St. Maarten nodig

PHILIPSBURG/ORANJESTAD — Tijdens de besprekingen die informateur Jules Eisden op Sint Maarten voerde heeft de vakbond Wifol onder meer als zijn wensen [illegible] een nieuwe regering naar voren gebracht, dat er een algemene minimum-loonregeling voor werknemers op Sint Maarten moet komen, [illegible] is op het bestaande [illegible].

Voorts wordt [illegible] dat zo spoedig [illegible] alle ontwerpen [illegible] in bestaande [illegible] van Sociale en Arbeidszaken worden afgehandeld, zoals cessantia [illegible] algemene Ziekte- en Ongevallenverzekering. Voorts dienen de arbeidswetten uit 1952 [illegible] worden aan de eisen [illegible]. [illegible] wet die [illegible] in verband met de wettelijke erkenning [illegible] vakbonden als enige onderhandelingspartner.

Een strengere en betere prijscontrole op alle artikelen voor eerste levensonderhoud, een betere controle op naleving van de arbeidswetten, betere controle en onderzoek in verband met afgifte van werkvergunningen vooral banen, die ook door lokale krachten kunnen worden uitgevoerd. Dit laatste in verband met de [illegible] uitvoering van de [illegible]

[illegible] dat wanneer [illegible] worden toegelaten [illegible] werken, zij lokale krachten moeten opleiden om [illegible] over te nemen.

Tenslotte stond op de [illegible] van de Wifol de [illegible] van een branch van de [illegible] op de Bovenwindse [illegible] bijdragen [illegible]

[illegible]

[illegible] Gumbs (Anguilla-St Maarten), [illegible] Yearwood (C-C)

weekendvertier

Willie Francor

Opzettelijk vervuilen moet gestraft worden

WILLEMSTAD — Curacao [illegible] niet alleen schoongemaakt [illegible], het moet zo zijn dat het [illegible] schoongehouden wordt. [illegible] hoeveel campagnes er ook [illegible] worden, hoeveel [illegible] ook opgesteld worden voor [illegible] schoon Curacao, als de [illegible] niet meewerkt om het [illegible] schoon te houden, blijft [illegible] vuil. Zo verklaarde [illegible] gedeputeerde Willie Franco [illegible] desgevraagd [illegible] de [illegible].

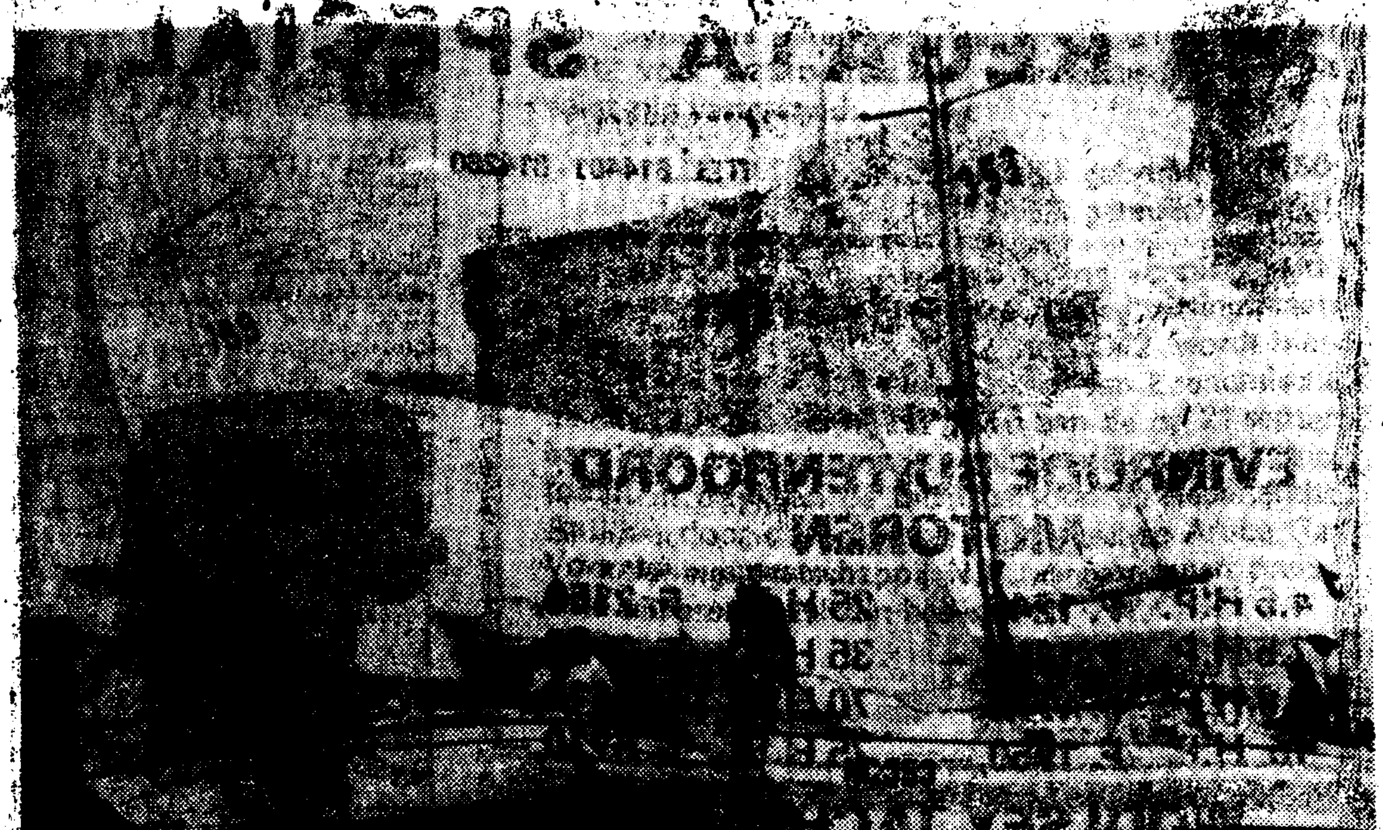
[illegible] gaat er een bewust [illegible] proces van start om de [illegible] van Curacao erop te [illegible] dat zij de enige is, die het [illegible] schoon kan houden. Volgens Franco is dat de enige [illegible] waarop voorkomen kan [illegible] dat het eiland vuil blijft, [illegible] nog vuiler wordt.

[illegible] aangenomen [illegible] [illegible] netheid [illegible] [illegible] gegooid [illegible] [illegible] proces [illegible] be[illegible] dat men zich [illegible] [illegible] gedraagt. Net zoals men thuis ook niet lukraak vuil weggooit, moet dat op straat ook niet gebeuren. Ged. Franco vervolgde dat de campagne in principe via de communicatie media gevoerd zal worden. Maar als blijkt dat daarna toch mensen opzettelijk het eiland blijven vervuilen, dan wordt het tijd dat de overheid tegen die mensen op gaat treden.

Als leus voor deze campagne is gekozen: "Limpiesa di Korsou ta nos tur su trabou".

Studiedagen Pre-festantil deelnemers

WILLEMSTAD — Voor alle deelnemers aan het Pre-Festantil is er vandaag en morgen een studie-weekeinde in de Aula van de Universiteit van de Nederlandse Antillen. Het thema van dit studie-weekeinde is Cultuur en folklore. Het programma staat onder leiding van Angel Salsbach terwijl verschillende experts op het gebied van cultuur en folklore [illegible] panel zullen deelnemen. Dit programma is bijzonder belangrijk, omdat het de deelnemers een beeld geeft wat de mogelijkheden zijn op beide terreinen. De uren van studie-weekeinde zijn: op vrijdag van vier tot zes uur 's middags en op zaterdag van tien tot twaalf uur 's middags en op zaterdag van tien tot twaalf uur 's morgens en van twee tot vier uur 's middags. Deze sessies zijn niet voor het [illegible] publiek; voor hen worden in november soortgelijke evenementen georganiseerd.



KRALENDIJK — Een buitengewoon spannende strijd [illegible] Curacaose deelnemers Carina II en Chamba II die elkaar [illegible] iets toegaven. In het klassement van de Racing Class 2 wist Carina II beslag te leggen op de tweede plaats op de voet gevolgd door de Chamba II. De foto geeft duidelijk aan de poging van de Chamba II (353) om Carina II (789) de loef af te steken.

Na vijf wedstrijden

Dovale nog zonder strafpunten in Surfklasse B

KRALENDIJK — In de Surfklasse B tekent zich de strijd al wat duidelijker af nu er vijf wedstrijden zijn gezeild en waarbij de Bonaireaanse surfer Dovale nog geen enkele strafpunt achter zijn naam heeft gekregen. In de Sternklasse voert Lessage uit Aruba nog steeds zijn klassement aan en bij de Sunfishes blijft Van Noort hoog scoren met een laag strafpuntenaantal.

In de Surfklasse deed zich gisteren wel een moeilijkheid voor [illegible] Lacle uit Aruba, die bezwaar maakte tegen de klasse waarin hij ingedeeld was. Cees Siebesma legde uit, dat er twee klassen zijn bij de Windsurfers, de A-klasse voor [illegible] en de B-klasse voor [illegible]. Het verschil [illegible] de [illegible] heden die in de B klasse bereikt worden veel hoger ligt dan in de A klasse. Lacle is naar zijn zin in een te [illegible] klasse ingedeeld. De organisatoren kunnen dit echter niet veranderen, omdat er maar twee klassen zijn door het geringe aantal deelnemers. Lacle finishte overigens niet in de vierde wedstrijd, hetgeen hem op 11 strafpunten kwam te staan. In de vijfde wedstrijd kwam hij als tweede binnen.

De uitslagen zijn voor de vierde en vijfde wedstrijd, met tussen haakjes het resp. aantal strafpunten:

Sunfish: Van Noort (0-3), Romeijn (8-8), Duys (5,7-0), De Jong (5,7), Griepsma (10-10), Corporaal (11,7-10), De Hoog (14-14).

Sterns: Lessage (0-0), Bergman (3-8), Numan (5,7-14), Wojkowski (8-3), Geurts (10-5,7), Lammertz (14-14).

Surfklasse A: V.d. Burg (0-10), Picasso R. (0-8), Espen (5,7-0), Nunez (8-5,7), Lacle (11-3).

Surfklasse B: Dovale (0-0), Jurriens (8-3), Kittle (5,7-8), Gerdresseaf (8-5,7), [illegible] (10-16), Nagel (11,7-11,7) Alkmade (13-16), D. Boogaard (14-13), W. Boogaard (15-15).

ZOEKERTJES

DINSDAGS EN VRIJDAGS

tot 10 woorden

F. 5,50

Elk woord meer f. 0,25

UITSLUITEND A CONTANT!



TE KOOP AANGEBODEN CURACAO

PICK-UP GMC '77, prijs fl. 5.800,-, Kaya Kiwa 26.

PONTIAC SUNBIRD 1979, in goede staat 6 cyl. motor, automatic, full eq., vraagprijs fl. 8.000,-, tel.: 81523 (tussen 18.00-19.30 uur).

WEGENS OVERCOMPLEET: bankstel + eethoek. Inl.: Snipweg 49 tussen 4-8 uur pm.

LADA 1200 '81, tel.: 614462.

BOSTON WHALER, 19.6 voet, stern-drive, motor 6 cylinder met trailer, fl. 17.000,-, financiering mogelijk, tel.: 23957.

BOOT SEACRAFT, model 1980, 20 voet deep vee, open fisherman, 200 pk buitenboordmotor met automatic allumi-nium trailer, fl. 22.000,-, financiering mogelijk, tel.: 25395/35492 na zes uur pm.

WINDSURFER TORNADO 39, compleet SSC jumpplank, tel.: 35935 na 6 uur.

COROLLA SEDAN 1978, tel.: 674515 na 5.00 uur n.m.

SIMCA 1308 GTA 1978 i.z.g.s., tel.: 79199 tussen 17.00-19.00 uur, Mon Reposweg 43.

2 HOTPOINT AIRCO'S, 17.000 BTU, 3-jr. fl. 650,- en fl. 550,-, tel.: 672287.

WEGENS VERTREK: inboedel, ook antiek, zat. 10-12 uur, Dornasolweg 2.

LADA 1 1/2 jaar oud, met Alpine geluidsinstallatie, fl. 5.500,-; Chopper fl. 125,-, tel.: 43511.

IJSKAST; TV: gasfornuis; bedden + matrassen; zit + eetkamer; keukenkast en verdere huishoudelijke art. etc., Architectenweg 59, tel.: 53955.

16 VT. OPEN visb.; m.mast, zeil en roer, 25 PK Johnson outb., motor als nieuw, pr. fl. 5.000,-, tel.: 55354.

WEGENS VERTREK: Garage Sale zaterdag 16 okt., 10.00-16.00 uur: Complete Siemens stereoapparatuur; Canon geluidsfilmapp.; Agfamatic 2008 fototoestel; kinderspullen; stoelen; sanitair; bouwmaterialen; lampen; spotjes; electr. grasmaaimachine; beeldjes; klokken; zijden bloemstukken; wasmolen; Sharp kleuren tv; Samsonite beautycase; leren bankstel; wandmeubel; kruiwagen; wandkleden; schilderijen; exclusief Italiaans meubilair en nog veel meer, Blauwduifweg 9, tel.: 78450.

CHEVROLET NOVA Sedan, 4-deurs, standard (speed), bouwjaar 1977, vraagprijs fl. 6.000,-, tel.: 671126, Abrahamsz 37.

I.Z.G.S. SHARP stereo-radio-cassette player/recorder GF 9090, 4 band AM/FM plus Headgear headphone, headphone ook geschikt als versterker voor electrische piano, keyboard of gitaar, samen NAfl. 425,-, Oranjestraat 119 na 17.00 uur.

EEN TEKENTAFEL, tel.: 35820 tussen 18.00-20.00 uur.

FORD VAN, bj. '73, tel.: 43396.

2-DEURS IJSKAST, tel.: 82650, Troepiaalweg 18.

WOONHUIS TE Mahaai, 2 slaapkamers, direct opleverbaar, prijs fl. 175.000,-, tel.: 37956.

AIRCO CARRIER, 6.500 BTU; Marklin treinset; spirograaf; tekenset, tel.: 613623.

WASMACHINE AUT. GE z.g.a.n., fl. 800,-; Honda Civic '76 fl. 2.700,-, tel.: 674049.

AUTO DATSUN 160J '76, 4 nieuwe banden, macwheel, prijs fl. 2.800,- cash, tel.: 673511.

WEGENS OVERCOMPLEET: nieuw één-delig wit essen wandmeubel; bureau; twee ladenkastjes; div. spotjes; nieuw handgeknoopt vloerkleedje; tafelloper en div. andere spullen, zaterdag vanaf 09.00 uur, Cybellestraat 1, tel.: 36953.

WEGENS VERTREK: kleuren televisie GE, 19 inch, 1 jaar oud, fl. 500,-, tel.: 81802.

EENPERSOONSSLAAPBANK z.g.a.n. fl. 500,-, tel.: 79259, Corrieweg 16A (achter Blindeninstituut).

COMPLETE KIT voor venylreparatie. Inl.: tel.: 54151.

PLEYEL VLEUGEL (Baby grand), in prima staat. Voor inlichtingen: tel.: 79559.

PORSELEINEN PRONKSTUKKEN; Mocca theeservies. Bellen na 6 uur tel.: 43597.

TE KOOP GEVRAAGD CURACAO

SECOND-HAND VAN of Pick-up, tel.: 79254.

TE HUUR AANGEBODEN CURACAO

APPARTEMENT T/M 15 januari 1983 op Jan Sofat, tel.: 672514.

TE HUUR GEVRAAGD CURACAO

EEN ONGEMEUBILEERD huis in goede omgeving, minimaal 3 slaapkamers, huur maximaal fl. 800,- p.mnd., eventueel per 1 nov. een oppashuis gevraagd, tel.: Frommer 25200, huisje 22 of 37362.

MET SPOED ongemeubileerd huurhuis voor echtpaar zonder kinderen, tel.: 25150.

DAME ZOEKT tuinhuisje of appartement, tel.: 80937 zat. + zon.

PERSONEEL GEVRAAGD CURACAO

GEVRAAGD EEN aardig dienstmeisje voor 5 ochtenden per week. Aanmelden: Noord Zapateerstraat B-63.

FLINKE WERKSTER gevraagd, moet zelfstandig kunnen werken, 2 of 3 keer p.w., Schonegevelstraat 39, Mahuma.

TE KOOP AANGEBODEN ARUBA

KONIJNEN, Balashi 35, Sta Cruz, tel.: 28204.

1 PAAR SPEAKERS Kenwood 80 W, tel.: 24064, Barkmeyer.

PROFESSIONAL SINGER Sewing machine, clutch motor switch, model PPS-51 PH1, volt AC 125 V, amp. 10A, met ruime tafel en in goede conditie. Voor meer informatie, tel.: 21865.

SLAAPKAMER CPL. tienerbed + kast; motor CB 750 K, Mount Peleestraat 1A.

PORCH SALE 23 oct. 16.00-18.00 uur, Mount Peléestraat 1A, Lago Heights.

STEREO-SET 4 piece; wandmeubel en aquarium full equipped, Cumaná 73, tel.: 22330.

GARAGA SALE: household items, Sat. Oct. 16, 8-1, Bung. 282, Seroe Colorado.

BENOTTO HERENRACEFIETS, tel.: 26128.

KLEUREN TV + antenne, vrijdagavond tussen 5-7 uur, tel.: 27187, Kanariestraat 5, Simon Antonio.

EIKENBUREAU; KASTEN: lampen, grote kwihitafels, grote koelkast; king-size bedden; airco, Port. radio, Hooiberg 24, tel.: 26451 zaterdag 2-6 uur.

YAMAHA DAYTONA 400cc, tel.: 21548.

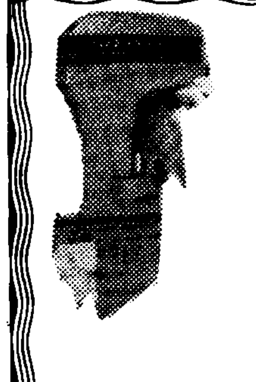
TE HUUR AANGEBODEN ARUBA

GEM. WOONHUIS: 3 slaapkamers, 2 badkamers, Vondellaan 27 tussen 4-6 uur.

WOONHUIS: 3 slaapkamers, Savaneta 69.











Artilleriebeschieting in heuvels bij Beirut

BEIROET — In de heuvels van Chouf, het centrum van de Libanese Druzen ten zuidoosten van Beiroet, zijn gisteren artilleriebeschietingen tussen christelijke en Islamitische facties uitgevoerd.

AANKONDIGING

Bij exploit dd. 12 oktober 1982, heb ik, gevolggevende aan een beschikking van het Gerecht in Eerste Aanleg, Curacao, dd. 1 oktober 1982, MARQUELER EDOUARD, zonder bekende woon- of verblijfplaats in de Nederlandse Antillen en zonder bekende woon- of verblijfplaats daarbuiten, op verkorte termijn opgeroepen voor de terechtzitting van voormeld Gerecht van maandag 25 oktober 1982 om 8.30 uur ten Stadhuize aan het Wilhelminaplein 4 aldaar, teneinde op de door Magna Marcia Edouard ingediend verzoekschrift te worden gehoord.

De deurwaarder
R.C. ERSILIA.

EXPLOIT

Bij exploit van de 13de Oktober 1900 twee en tachtig, heb ik MOISES JOHAN ISENIA, deurwaarder der belastingen te Willemstad op Curacao, ten verzoeke van de Ontvanger van het Eilandgebied Curacao, in deze domicilie kiezende te zijnen kantore te Willemstad, aan de Scharlooweg No. 35.

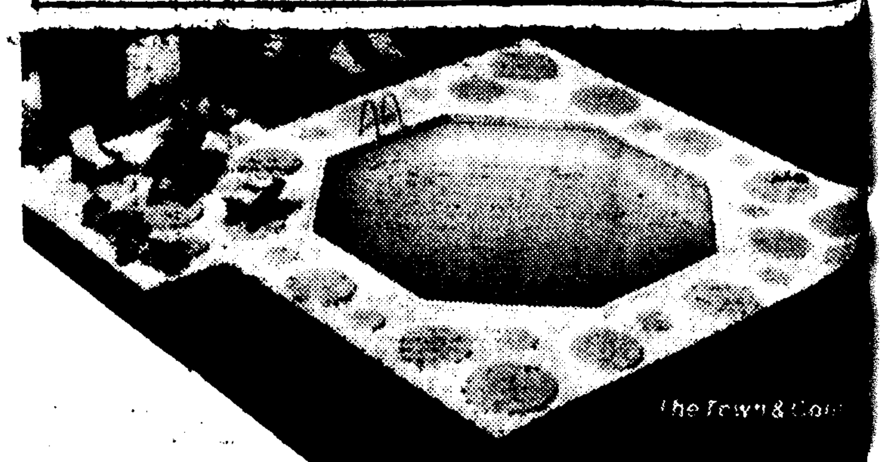
BETEKEND

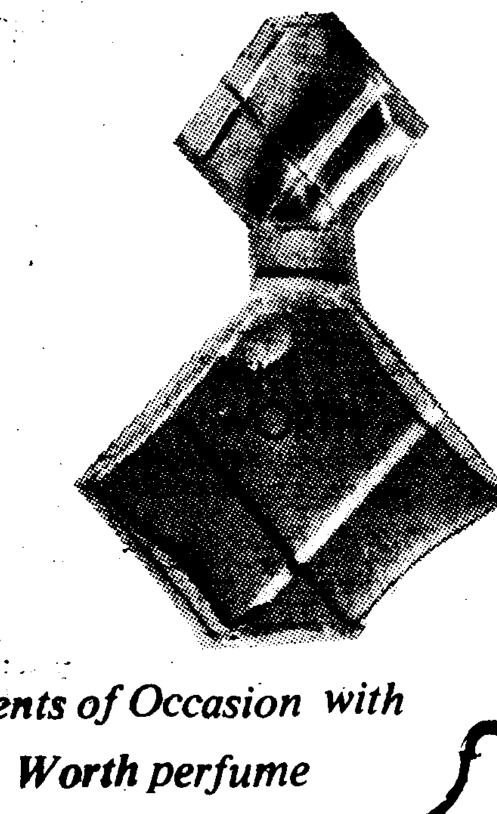
Aan: SCHNEIDER BECHERMAN HEIVES, thans zonder bekende woon- of verblijfplaats in de Nederlandse Antillen, of elders in het buitenland, vier dwangschriften met bevel om binnen twee dagen na gemelde dagtekening aan voornoemde requirant te betalen de som van veertienduizend zevenhonderd vijf 00/00 Gld. (fls. 14.705.00) zijnde het bedrag wegens nog verschuldigde Gebruiks Bel. 1973 t/m 1980.

Grond Bel. 1972 t/m 1981. Inkomsten Bel. 1973 t/m 1975, in genoemde dwangschriften breder omschreven.

Met aanzegging wijders dat bij gebreke van die som en kosten binnen de bepaalde tijd te voldoen, zal worden overgegaan tot inbeslagneming en verkoop zijner goederen volgens de wet en dat in het geval de ten uitvoerlegging van de dwangschriften zal plaats hebben voor het volle bedrag der nog openstaande belastingen en kosten.

De deurwaarder voornoemd,
M.J. ISENIA.





WORLD IN A NUTSHEL

…E HAGUE – Surinam, em…ed in an airline dispute …h the Netherlands Antilles, …decided to terminate its …tion treaty with the Nether…, the Surinam embassy …in a press realease yester… It said the Surinam go…ment planned to talk early …to negotiate a more up to …treaty which would better …ard the interests of Suri… and Surinamese.

…treaty was concluded on …mber 25, 1975, the day …former Dutch colony was… independence. The em… said the Dutch govern…was informed of the de… a memorandum presen… the Foreign Ministry here …tice given does not spell …ediate end to the regular …flown by KLM Royal …Airlines and SLM Suri…Airlines between the Am… and Paramaribo air… Under article 19 sec… of the treaty the air ser…will be maintained on the …footing for at least 12 … after notice is given. …lease said that the step …prompted by the existing … between the Antillean …company (ALM) and

…SELS – West Germany …objected to proposed …n European Community …xports to the United …and diplomats said an …a long-running trade dis…th the US still seemed …reach. The European …ion, in a last-ditch ef…avoid heavy US duties …exports, asked Commu…rnment to accept res… on exports to the US …tubes and pipes … addition to curbs on other steel products. West Germany objected not only to the proposed curbs on sales of tubes and pipes, but also to the way the exports cutbacks would be shared out among European manufacturers. The Netherlands also raised minor objections though these were less substantial than the Bonn government's complaints, the diplomats said. They added that most other European Community governments were ready to accept the Commission's proposals, to avoid an all-out trade clash.

BRUSSELS – Common Market countries were yesterday asked to reduce their heavy subsidised sugar exports to halt a ruinous slump in international sugar prices. William Miller, executive director of the International Sugar Organisation (ISO), met officials of the European Commission today to discuss plans to stockpile surplus sugar to reduce a glut on the world market.

WARSAW – Polish cities hit by violence and strikes this week were reported calm today after the authorities crushed the protests against the banning of the Solidarity union. But information reached Warsaw of protests in the coal mining region of Katowice yesterday following reports of fierce demonstrations in Krakow and Wroclaw. Underground Solidarity leaders in Warsaw called for fresh strikes and possible demonstrations apparently to capitalise on the mood of defiance which gripped Gdansk on Monday and Tuesday when shipyard workers struck. But there were no reports that the call in Warsaw was heeded and workers said major plants were working normally.

WASHINGTON – Israeli Foreign Minister Yitzhak Shamir yesterday began talks with secretary of State George Shultz in which he was to describe Israel's proposals to assure peace on its northern border with Lebanon. Israeli officials said the proposals included a role for Israel's ally in Lebanon, Major Saad Haddad. But they were not based solely on the Lebanese christian commander and they also included multinational forces near the border. They were approved by the Israeli Cabinet yesterday and brought to Washington by the Defence Ministry secutiry chief, Major-General Abraham Tamir. Mr Shamir had left earlier for the United States.

SALALAH, OMAN – The Oil Ministers of Saudi Arabia and five other Gulf producers today warned other sellers of oil to stop shaving their prices in the current surplus-laden market, making clear they felt they were bearing too much of the burden of falling sales. The Ministers of Saudi Arabia, Kuwait, the United Arab Emirates, Qatar, Bahrain and Oman were meeting under the auspices of the Gulf Cooperation Council, an 18-month-old political, defence and economic grouping. The Ministers issued a communique in Arabic after their two days of talks which Saudi Oil Minister Ahmed Zaki Yamani said should be read as a warning.

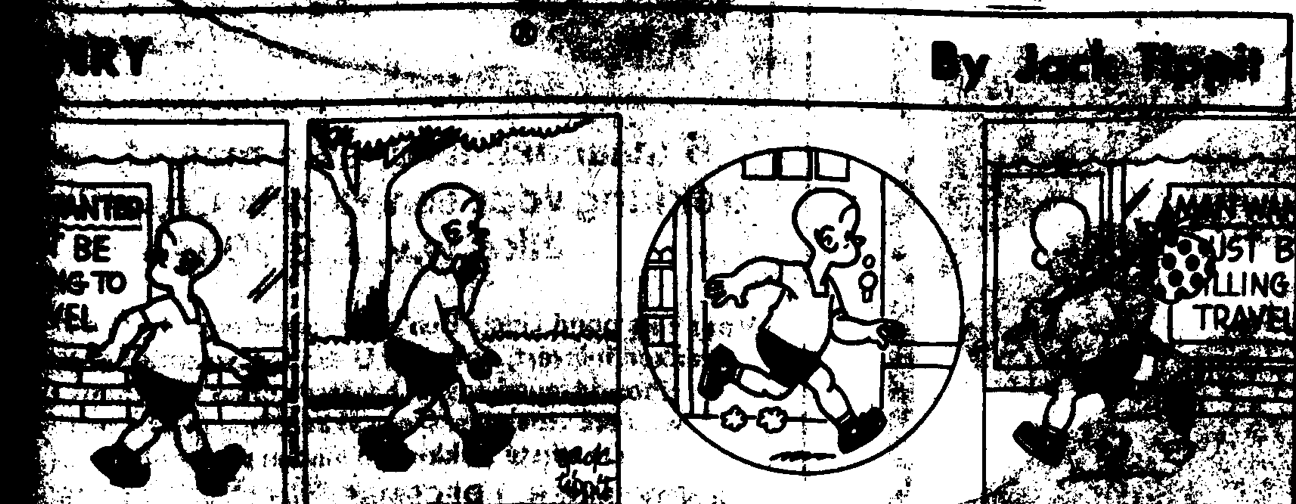
NEW YORK – The Dow Jones industrial average closed below the 1,000 level Thursday in a wave of late profit taking. Trading was fairly active.

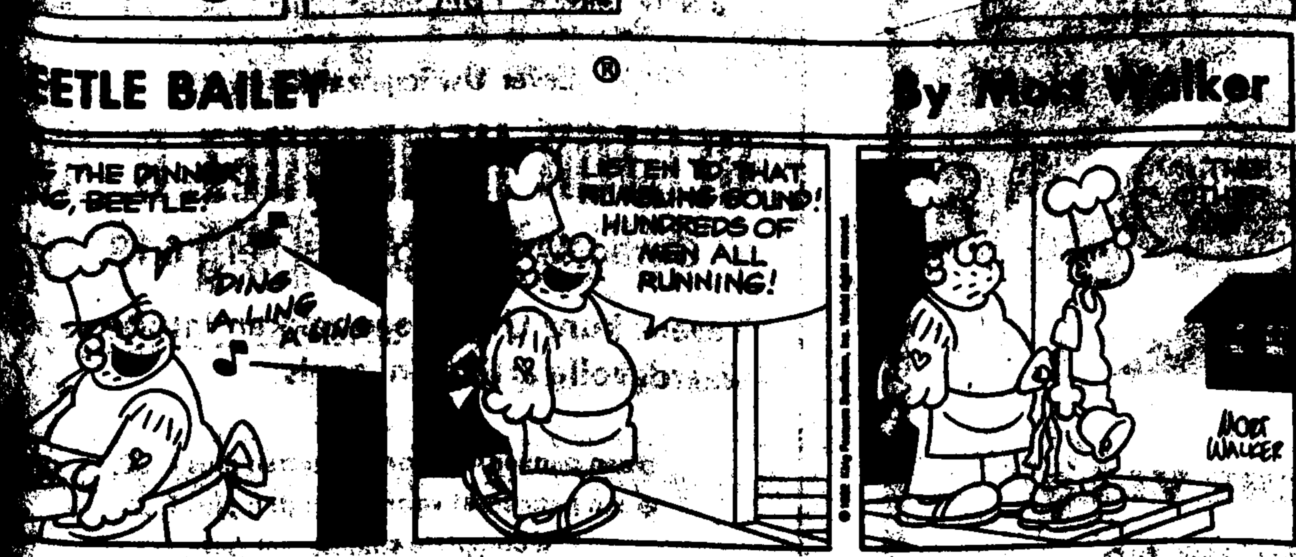
The Dow, which climbed 11.40 points Wednesday, was off 18.21 points to 996.87 shortly before the NYSE closed. Wednesday's close was the highest since it finished at 1, 016. 93 on april 28, 1981. Analysts said they expected some profit taking since the widely followed Dow average had risen 238. 16 points since the rally began Aug. 13 and 111.47 points over the past seven sessions.

Declines led advances by a 9-7 margin among the 2, 002 issues crossing the New York stock exchange tape at 4 P.M. EDT. The transaction tape ran 18 minutes late early in the day as smaller investors continued to jump into the rally bandwagon.

NYSE turnover amounted to about 107,530,000 shares, down from the 139,800,000 traded Wednesday, the second busiest session on record. Prices were mixed in active trading of American stock exchange issues.

English Companion













BEKENDMAKING

Departement van Economische Zaken

Op 21 september 1982 is bekendgemaakt dat bij beschikking van de Minister van Economische Zaken de navolgende hoogst toelaatbare prijzen voor LPG gas in cylinders (kookgas) inclusief aflevering en gebruik van cylinders (statiegeld) ingaande 21 september 1982 voor wat betreft het eilandgebied Aruba als volgt zijn vastgesteld:

LPG 100 lbs. (huishoudelijk gebruik) f. 27,50;
LPG 20 lbs. (huishoudelijk gebruik) f. 5,50.

Ter voldoening aan het kort geding vonnis van de rechter in het gerecht in Eerste Aanleg, zittingsplaats Curacao, dd. 6 oktober 1982, no. 3042, wordt hierbij bekendgemaakt dat de Minister van Economische Zaken geen uitvoering zal geven aan de op 21 september 1982 bekendgemaakte ministeriële beschikking, totdat in de tegen de rechtspersoon de Nederlandse Antillen door de naamloze vennootschap Aruba Gas Voorzieningsmaatschappij N.V. aangespannen procedure ten gronde zal zijn beslist.

De plv. Directeur,
DRS. D. VEENHUIZEN.

Hiermede vervullen wij de droeve plicht het overlijden bekend te maken van onze dierbare

SIEGFRIED DOESBURG

echtgenoot van Louise Doesburg-Braaf.

… 14 oktober te Paramaribo.

Condoleance-adres: Margrietstraat 2 …



U.S. STOCKMARKET NEWS

Am.Tel.Tel.	[illegible] 1/2 - 1		I.B.M.	80 1/8 - 1 7/8
ASA Ltd.	52 7/8 - 3/4		I.T.T.	29 1/2 - 5/8
Atl.Richf.	49 1/4 unch		K.L.M.	33 1/2 - 1 1/2
Bally	26 5/8 + 3/8		Merck	83 7/8 - 2 5/8
Burroughs	38 7/8 - 7/8		Motorola	80 1/2 - 3 3/8
Comsat	78 7/8 - 7/8		N.C.R.	68 - 5/8
Coca Cola	43 1/2 - 1 3/4		Pepsico	48 3/4 - 3/4
Disney	64 - 2		Pfizer	76 7/8 - 3/8
Dome Mines	9 7/8 - 1/4		Royal Dutch	35 3/4 - 3/4
Dupont	39 5/8 - 1/2		Schlumberger	43 1/4 - 2
East.Kodak	89 - 3 3/8		Shell Oil	44 unch
Exxon	31 3/8 - 7/8		Syntex	50 3/4 - 1 5/8
Ford	28 3/8 - 1 7/8		Union Pac.	48 1/8 - 3/4
Genl.Dynamics	34 7/8 - 7/8		U.S. Steel	20 7/8 + 1/2
Genl.El.	81 1/8 - 1 7/8		West.El.	35 1/2 - 1/4
Genl.Motors	[illegible] 1/4		Xerox	36 1/4 + 1/2
Dow Jones	996,87 - 18,21		Gold	440,30 - 14,50
Six months tsy bills	8,12%		Silver	9,85 - 0,17

AMSTERDAM

A.B.N.	[illegible],50	Philips	27,90
Akzo	27,30	Robeco	236,00
Heineken	72,40	Rolinco	228,00
Kon.Olie	[illegible]	Unilever	180,20

Koersen Centrale Bank

US DOLLAR	1.77	1.79	1.81
CAN DOLLAR	1.43	1.45	1.47
PND STERLING	2.985	3.04	3.10
NED GLD	64.41	65.13	[illegible]
BOLIVAR	40.91	41.63	42.43
ZW FRANCS	82.53	83.25	84.05
FR FRANCS	23.80	24.90	25.60
DUITSE MARK	70.35	71.07	71.07
SUR GLD	--.--	100.07	102.59
IT LIRE	[illegible].92	1.22	1.28

ÑAPA
VRIJDAG 15 OKTOBER 1982
AMIGOE-WEEKENDBIJLAGE

KU KOPERASHON DI Fundashon Reclassering i di direktor i personal di piskalat na Koraal Specht dos prisonero a haña oportunidat di pone algun di nan eksperenshanan i pensamentunan den "hotel Mira Sielu" riba papel. Ñapa ta publika e dos kartanan auténtiko den kuadro di Siman di Reclassering. Asina Amigoe huntu ku Piskalat i Reclassering ke mustra ku ni maske un miembro di nos komunidat hasi algu kastigabel pa lei pa kua te bai será, e ta keda hende ku tur su sintimentunan, su tristesa i su pensamentunan. Redakshon di Amigoe ta gradisi muy en espesial e dos prisonero – kende nan nomber pa motibunan evidente ta keda sekreto – ku a tuma e molester di skirbi e dos kartanan aki.

"Diahuebs ta tristesa: bishita tras di un glas"

"Mi experiencia na prison Koraal Specht. Jegando dilanti di un porta di heru grandi, entrada a ser condusí na mi. Jegando den e sala di espera mi a topa un cipier. Mi nomber a ser puntrá i mi pertenencia a wordu controlá.

Hibando un combersacion corticu i breve mi a wordu puntrá pa ki delito mi ta aki nan. Mi a splica e cipier mi problema i kiko mi a hasi. E combersacion a jega na su fin. Tur cos tabata kla pa mi sigi pasa door di kwater porta pa mi wordu será te dia mi bai raad.

Mi a jega den un gang basta largu. Mi a ser dirigí pa un cipier te na fin di e gang. Einan un porta mas a habri i mi a jega na e afdeling caminda cu lo mi tin di permanece pa un tempu sin sá te ki dia.

Pa mi suerte mi a hanja un cel di un persona. Drentando den e cel mi a hasi algun remarke. E cel no ta mas grandi cu mi tin na cas.

Den afdeling mi a bin topa algun conocier. Einan mi a bin sinti mi un poco mas trankiel. Asina mi por a hanja algun hende pa papia cu ne. Biniendc den contacto ku e conociernan, nan a bin ta splica mi con aki ta draai. Hopi ta puntra pakiko mi ta aki nan. Algun ja a tende kaba di e kaso. Kada un hasiendo nan remarkenan na nan sistema pa cu mi persona.

ORA DI LUCHT

Un di e preguntanan cu a asombra mi mashá ta si ta prome bes cu mi a bin aki como detenido. Mi a jega di bin mas bes aki pero den un otro forma, como empleado na un negoshi di bril. Pues, asina algun cipier conose mi persona di antes y esei a buta cu mi a bin sinti mi mas na cas.

Loke a stranja mi hopi ta e dos ora di lucht: un ora mahinta i un atardi, loke mi ta hanja ta masha poco pa den e afdeling chikito asina.

Segun dianan ta pasa mi tabata hanja algun papel di deurwaarder. Ora mi jega afdeling mi ta wordu puntrá door di algun conocier ta kiko mi a hanja. Mi contesta ta cu mi a hanja un papel pa mi keda ocho dia mas. Keriendo cu pronto lo mi bai cas!!!

Asina e dianan ta bai, un tras di otro. Dia pa dia tabata bira mas vervelend pa mi pasombra no tin nada di hasi. Tur dia tabata mes un cos pa mi! Mi ta puntra mi mes ki dia ta bin un fin na tur esaki.

Combersando cu e hendenan aki den mi a bin tende cu un hende por hanja trabow. Mi a bin ta aplica pa trabow pensando cu lo ta mihor pa mi. Biniendo un dia for di ziekenzaal mi a topa e majoor cu ta atende asunto di trabow. Asina mi a hanja un cos di hasi.

SENTENCIA

Mi dianan a bira mas liviano i menos vervelend. Trahando den boekbinderij a transcuri seis luna prome cu mi a hanja mi sentencia. Mi a bai raad i mi a wordu condená na seis anja di prison pa atentado di asesinato premeditá. Den prome dianan mi no a precupá cu e castigu tan largu asina. Tur hende tabata comentá di e castigu altu asina. Esei ta debi ku tabata trata di mi persona, nan tabata comentá. Pero un cos nos no mester lubida ta cu no ta detenidonan aki ta evalua e kasonan i parti castigo. Ora mi famianan a tende cuanto castigo mi a hanja, nan a spanta mashá robes. Nan no a pensa njun momento cu lo mi hanja tantu castigo asina y pasa tantu anja for di nan.

Tur diahuebs ta un tristesa na bishita tras di un glas. Apenas bo ta tende kiko ta ser bisá. Pero ja. No tabatin otro recurso pa mi ta apseptá loke mi a hanja.

SPORT I TV

Mientras tantu mi tabata trahando den winkel mi a pensa cu mi tin di hasi algu na mi estudio. Mi a wordu cambiá pa un otro afdeling mas grandi: strafgevangenis. Einan mi a bin topa algun conocier cu mi no a mira afor pa basta dia. Tabata un sorpresa pa nan di mira mi aki nan.

Mientras tantu mi a cuminsa na studia. Mi a hanja un cel grandi cu sincu persona aden. Tur cos ta parse mi bon. Aki den tin sport i tv. Den e cel grandi mi a bin ta sinti mi gespannen. Mi estudio a cuminsa ta bai atras. Mi a cuminsa ta busca un cel di un persona atrobe manera mi tabata tin. Mi pensamentu tabata fihá mashá na mi estudio. Mi a pone mi dilanti cu mi no por sali for di aki sin hasi algu na mi estudio. Mi a logra na hanja un cel di un persona y asina mi a cuminsa traha masha duro na mi estudio.

SCHEIKUNDE

Mi a hasi e diferente cursonan. Bijbel, elektronika, wiskunde T-stroom, wiskunde, natuurkunde, scheikunde Mavo 4, lassen voor beginners, lassen voor gevorderden, algemene handelskennis (middenstandsdiploma). Como sifuera esei no ta basta, mi ta hasiendo werktuig bouwkunde MTS. Loke mi a ripara cu studiamentu den un instituto manera esaki no ta fasil. Ta sumamente duru.

Apesar di tur e dificultatnan suerte a toka mi cu mi a hanja un maestro di un school pa juda mi aki completamente segun su boluntat propio. Mi ta spera cu tur cos lo sigi asina apesar di tur e dificultatnan cu ta den caminda".



Hotel Mira Cielo

"Mi no por a imagina mi mes sintá tras di trali"

E prome dia ora mi a llega den e luga cu nan ta llama den boca di pueblo "hotel Mira Cielo" mi a haña mi confrontá cu un saludo masha baho cu mi no por a comprende. Namelijk e uitdrukking "tres'e pa mi kwe". Asina tur e hendenan den cel ta grita ora un preso llega den ora di anochi. Hasta mi a puntra mi mes cu ta berdad of no. Mi no ker a drenta e cel cu nan (esta e bewakernan) a skohe pa mi.

Despues di hopi papiamentu e bewakernan a trata di conforma mi cu ta asina e systema ta i ta asina nan ta haci ora un hende nobo bini aki den y ta un uitdrukking cu nan ta husa cu tur hende y cu mi no mester worry cu e cos ey.

Despues di mas o menos un kuarto di ora mi a dicidi di drenta e cel. Ora mi a drenta, en berdat, nan a stop di grita. E prome cos cu mi a haci ta sera conoci cu esunan cu tabata den mi cel. Nan tabata mas o menos sincu hende.

Na hoofdingang nan (e bewakernan) a duna mi un cama di cabana di habri abao di un persona, un cuchara y un canica pa mi bebe cos aden. Su manisé mi a haña un zeil pa mi mara na e cama di heru.

Tabata anochi ora mi a drenta den cel. Naturalmente ami no por a drumi. Mi a keda sintá henter anochi riba un stoel ta weta door di tralinan di heru. Mi no por a imaginami mes cu ta mi mes ta sintá tras di e tralinan.

Ora cu mahiñta a habri mi a dal un baño. Pa mi tabata masha straño di weta con e prisoneronan ta drenta den baño un tras di otro na beurt. Pasombra e baño y WC ta hunto y celnan ta apenas 4x5 meter. Ora bo conta e espacio cu e stoelnan y e mesa ta tuma e ta bira menos.

GAROSHI

Pa mas o menos 7'or di mahinta a bini un garoshi cu té y pan. Straño tabata pa mi con tur hende ta para den rij. Y riba señal (un fluit) di un di e bewakernan bo tin mag di tuma té of té cu lechi y pan. Despues di esey bo ta wordu cerá. Te mas o menos 12'or di merdía e garoshi ta bolbe bini cu cuminda cayente y un fruta. Pa mas o menos 15'or di atardi bo ta haña un pan cu té of té cu lechi y esei ta tur cos pa e dia ey. Pa sinc'or (17'or) di atardi bo ta wordu cerá te su manisé 7'or di mahinta.

Ami no por a come e cumindanan y tabata troca nan pa fruta cu mi celgenoten. Despues mi a cuminsa come cuminda di dieet. Esey a buta mi baha mas o menos 5 kilo. Mi tin cu bisa cu tabata pa mi hopi dificil pa mi pas mi mes aan na e situashon, pa mi no bisa cu tabata imposibel pa mi. Ta pesey mi tabata hopi biaha mi só den mi cel door cu mi systema no tabata cuadra cu e otro prisoneronan.

Despues nos a bira mas o menos 7 hende den un cel. Mi no tabata por mas. Pero gracias a Dios cu un di e celgenotenan a ripara esey y nan mes a pidi un di e bewakernan pa nan busca un cel di un persona pa mi. (Si nan no a haci esey, lo mi a cai den trans sigur) y mesora nan a duna mi un cel di un persona.

APLAUSO

Dia cu mi a bin haña un tiki confiansa cu e presunan tabata un dia cu mi a partisipa na un trenamento di un wega di basketball den un afdeling cu nan ta yama "Curá", unda mi a haña un aplauso grandi y mi a sinti mi mes un tiki mas safe. For di e dia ey nan tabata puntra mi pa mi bin den e afdeling mencioná, pero ami no ker'a bai na e afdeling ey, pasombra na e afdeling (H.V.B.) caminda cu ami tabata, mi tabatin un cel pa mi só y mi por a organisa mi cosnan manera mi tabata ke.

Riba un dia un bewaker cu ta duna sport a puntra mi si mi por tabata asina bon di siña e presunan algun cos di mi experencia cu mi tin y asina mi a bira entrenador. Algu cu mi a aprecia mashá. Nan tambe tabata masha contentu cu mi a tuma e encargo pisá ey riba mi lomba. Cosnan a bai asina bon te cu nos a enfrentá un team di afó bau di mi encargo y nos a derotá e team hungando un partido hopi bon.

Mi tabata un "tata" pa hopi di e presunan (den e afdeling cu nan ta yama H.V.B.). Mi tabata juda nan hopi y tambe dunando nan idea y ehemplos y asina tur tabata respetá mi. Esey tabata mescos den e afdeling "Curá" tambe.

Pero toch tabata pa mi mashá dificil pa sinta mi castigu door cu mi tabata precupá pa desaroyo di mi famía, principalmente pa mi joenan, collega y amigunan. Den prome instancia mi no ker a ricibi bishita door cu e tabata un berguensa pa mi y pa nan. Esey mi ta haña normaal pa un hende cu nunca a hañele den un situacion asina. Pero gracias a Dios, despues cu mi a combersa cu un di e "sociaal werksternan" di e luga aki, mi a dicidi di apsepta bishita toch y esey a juda mi de la manera cu mi castigu y mi dianan tabata pasa mas liher

Un cos cu mi a aprecia y cu a stimulá mi mashá tabata cu ningun hende no a bira lomba pa mi, ni tira mi afó door cu tur mi amigunan y amiganan y mi coleganan a keda fiel na mi y tur tabata bin bishitá mi. Esey a juda haci mi castigu mas suave.

E dianan cu tabata mas duro pa mi tabata e temporada cu mi joe mester a pasa su school-examen. Pero gracias a Dios door di e zelfvertrouwen den su mes ela sá di pasa su examen cu hopi exito.

Despues cu mi a cuminsa fada di sinta tur dia mirando e tralinan di heru mi dilanti y door di confiansa cu mi a haña den un bewaker cu ta traha cu onderhoudsploeg, mi a dicidi di cuminsa traha cu ne. Hopi tabata puntra nan mes ta di con mi a uni mi mes cu e señor ey y siendo cu mi por a traha trabao cu ta masadekuá y cu ta cuadra cu mi educacion. Wel mi a tuma e trabao aki (di verf) no solamente pasombra nos tabata comprende otro bon, ma simpelmente door cu e tabata e persona cu a duna mi curashi y ami no ta worry ki sorto trabao mi mester haci pasombra tur trabao ta di haci y un hende mester siña y traha tur sorto di trabao; no trabao di categoría halto so manera hopi hende ta kere cu mi mester a haci.

Mi ta contentu pasombra e señor ey a siña mi con ta verf y awor mi mes por verf mi cas. Y no esey so. Na mi opinion cu verfmentu bo ta siña haña pacenshi tambe pasombra e loke bo ta verf mester ta bon y pa bo haciele bon bo mester tin pacenshi.

CRIMINALIDAT

Mi tin cu gradici tur e bewakernan tambe sin excepcion di ningun pasombra durante mi estadía aki den, nan a duna mi tur sorto di coperacion. Gracias na nan y na mi mes cu mi por a sinta mi castigu aunque mi tin cu bisa cu e luga aki no ta pa mi y mi ta kere cu tin hopi cu ta pensa mescos cu mi.

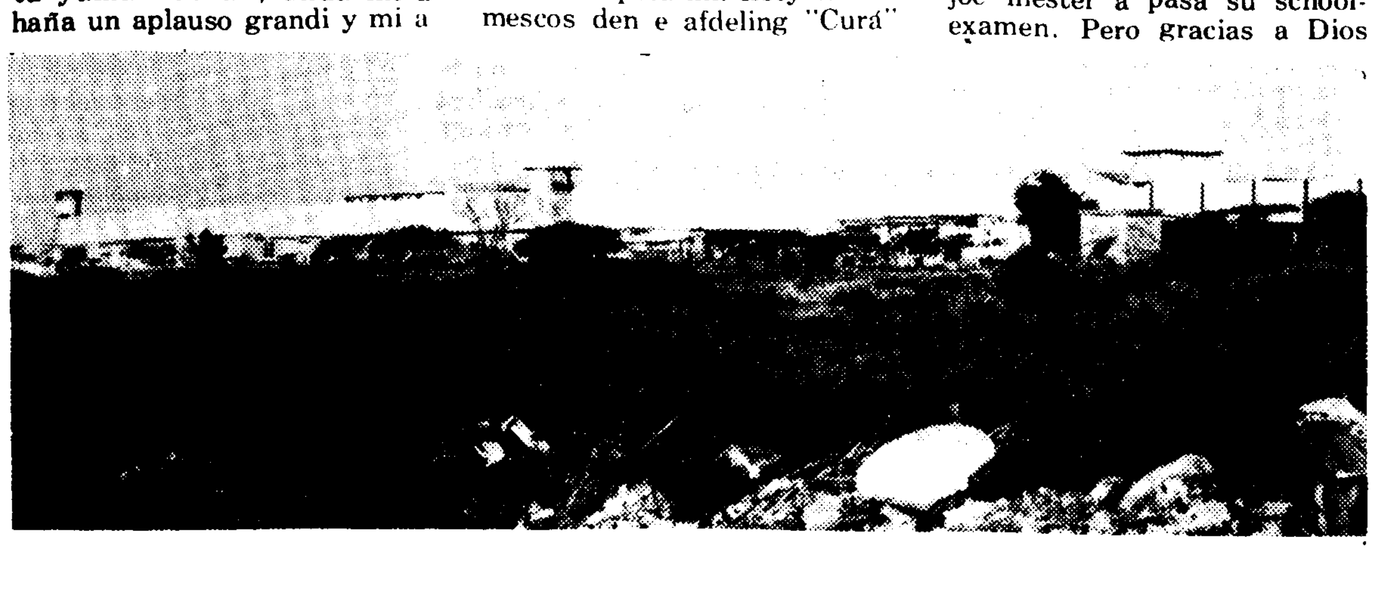
Un cos ta duel mi y mi no por keda sin papia riba dje. Simplemente e systema cu e luga aki ta desaroyando su mes. Dia pa dia segun mi e luga aki ta llena mas y mas cu criminalidat. Mi ta kere ku mester haci algu den e direccion aki mas liher cu ta posibel. Ahinda no ta lat. Por haci hopi cos, pero mester cuminsa awor. No majan manera hopi ta pensa.

Mi mes personalmente tin y a weta hopi cos cu mester cambia de la manera cu por baha criminalidat. Pero nos ta sintando ketu warda esey cai for di cielo.

Durante e temporada cu mi no tabata traha cu e bewaarder di onderhoudsploeg, mi tabata sinta observa tur cos y asina mi a haci pa mi mes un estudio di e luga aki y ma weta diferente cos y door cu mi tabatin hopi contacto cu e personanan mi ta sinti e nesecidat grandi cu ta reina aki den serca nan.

CAUCHI

Terminando mi ta gradici e staf y personeel di Gevangenis-Wezen pa e confianza cu nan a duna mi, pasombra semper mi a sa di respecta nan y nan semper a sa di respecta mi tambe. Pa mi esaki tabata un experiencia. Awor mi sá ki dushi libertat ta y tambe kiko un bestia ta sinti ora bo tinele será den un cauchi. No cu mi ta compará mi mes cu un bestia pero simpelmente e feit......



Responsabilidat di nos tur

E DEFUNTU FILOSOFO franses Jean Paul Sartre a yega di remarká di un manera skèrpi: fièrnu, ta otronan. Ku esei ela ilustrá e pensamentu eroneo ku semper bai ta otronan ta kousa di tur maldat.

Gana di kos, gana di plaka, kompetensia i envidia ta floresé den nos mundu materialista. Den pasado, no tabatin hopi di e kosnan ku awe ta dirihí nos bida tantu asina. Hendenan tabatin mas kontakto real ku otro, i tabata dependé mas di otro tambe. Mayornan tabata perkurá pa nan yunan haña un edukashon mas mihó posibel. Famianan tabata yuda otro mas ku awendia. Si un miembro di famia, hoben of grandi, tabatin mester di kuido i atenshon spesial debí na malesa o hèndikèp, tabatin hende pa wak nan. No tabata laga nan pa nan kuenta.

Awendia, institutonan spesial manera kas di hende grandi, internaat, kasnan di kuido spesial, klínika sikiátriko i prison sa reklamá ku algun di nan klientenan apenas ta haña atenshon of bishita di nan famianan.

Riba hopi tereno, falta di interes berdadero pa otro ta visibel. Hopi interes ta konsentrá riba satisfakshon mas lihé posibel di nesesidatnan propio, kreá hopi biaha pa propaganda ku esnan involví no por relativá mas. Maestronan di skol por konta kon mayornan sa malkriá nan yunan ku regalunan karu (manera game-watch) i material kostoso (manera maleta diplomátiko en bes di un tas di skol simpel). Pero pa e logro di e mesun mucha den enseñansa si e interes ta poko abou. Por lo general, anochinan di informashon pa mayornan sa ta poko frekuentá.

Pero den famianan mes tambe tin diferente faktor ku ta stroba relashonnan deseabel. Si akaso por papia mes di un famia "kompleto", tin hopi instrumento modernu ku ta para den kaminda. Den hopi kas na Antias televishon ta hunga un papel asina importante ku ta sobra tiki espasio pa kontakto real entre diferente miembro di e mesun famia. Den hopi kaso, tur, di grandi te chikitu, ta riba nan mes. Ounke nan lo no atmití esei fasilmente, ta un hecho ku en espesial hobennan no sa kon anda ku e abundansia di libertat ku nan ta "gosa" di dje, i ku ta kreá pa falta di interes di otronan. Den situashonnan difisil asina, masha poko kos mester sosodé pa hobennan tuma un desishon robes ku por persigí nan henter nan bidá largu.

Tur esaki ta parti di un kambio di mentalidat den tur rango, i di riku te pober: falta di rèspèt den tur sentido di palabra. Palabra malu ta skeiru libremente tur kaminda. Palabranan manera "yuda otro" a disparsé for di nos vokabulario. E lema "tene Kòrsou limpi" ta pa otronan so. Kooperashon a bai foi moda. Un aktitut a-sosial ta e resultado general.

Ningun hende ta pretendé pa tempunan di antaño bolbe. Pero no ta deseabel tampoko pa aseptá tur fasilidat nobo di tempu modernu, i tira balornan bon di antes afó. Ta un obligashon di nos tur pa konsolidá balornan ku nos a haña antes na kas, na skol, den misa, riba tereno deportivo, den klup, etc. Nan tabata e sement ku a tene e komunidat aki huntu i ku a hibé kaminda e ta awor aki.

Hopi hende ta papia riba e kriminalidat kresiente. Hende sa menshoná diferente kousa pa e situashon alarmante aki. I un supuesto solushon ta pa "sera tur kulpabel mas tantu tempu posibel". Sugeriendo esaki, nos tur ta purba lubidá kon poko sentido esaki tin, si nos mes no rekonosé nos mes responsabilidat, den konstrukshon di un komunidat mas sano.

Tur sorto di organisashon i medionan di komunikashon ta sklama pa drecha e situashon aktual. E tono so di e sklamamentu aki ta enserá un ousensia kompletu di e minimo sentido di responsabilidat propio. Mas duru nos grita ku ta otronan (gobièrnu) mester drecha solushon aki, mas nos ta demostrá ku nos nó tin kurashi pa wak den spil promé. I tanten ku nos no hasi esei, ningun medida ku gobiernu o kualke otro instansia tuma den un intento sinsero pa suavisá e situashon, no por duna e resultadonan ku nos tur ta deseá. Pasobra ta kada individuo, kada instituto i kada grupo den e komunidat antiano tin un tarea di kumpli kune, i tin su propio responsabilidat. No por benta e responsabilidat aki riba niun otro hende. Pa drecha kos a fondo nos tur mester pone man na obra.

Si akaso nos konsiderá e komunidat di nos komo un fièrnu, anto ta nifiká ku ta nos mes ta responsabel p'esei tambe. Hopi pida pida fièrnu chikitu ta forma un fièrnu grandi. Si nos no ke biba den un fièrnu nos mes mester ehekutá e responsabilidat ku nos tin pa traha den direkshon di algu mas mihó. Na momentu ku nos bolbe na un situashon ku tin mas relashon inter-humano, mas toleransia i mas kooperashon, nos ta riba bon kaminda.

(F.H.)

't Is al geen goud wat er blinkt...

Michael Anthony

IN DE INLEIDING tot zijn bundel verzamelde verhalen, *Cricket in the Road and other stories,* schreef de Trinidese auteur Michael Anthony onder meer het volgende, "Only very occasionally I spliced in a story that was purely imaginative (.....) But my main desire was always to write about something I actually knew and experienced, and belonging as I do to Mayaro it was only natural that most of my stories should be set there, (.....). There are only two stories set in San Fernando although I spent a childhood year and many of my adolescent years there." Dit jaar uit zijn kindertijd in de tweede grote stad van Trinidad werd gefictionaliseerd in de roman *The Year in San Fernando* (1965). Evenals een groot aantal van zijn verhalen, spelen twee romans zich voornamelijk af in (de streek rond) Mayaro, *The Games were coming* (1963) en *Green Days by the River* (1967). Voor de vierde roman die Anthony op zijn naam heeft staan, *Streets of Conflict* (1976), koos hij als locatie Rio de Janeiro, waaraan hij eerder een bezoek gebracht had. In zijn laatste roman keert hij opnieuw naar zijn geboorteplaats, de tweeëndertig hoofdstukken van *All that Glitters* hebben vrijwel allemaal als handelingsruimte Mayaro.

Niet alleen 'Mayaro' is een terugkerend facet in het werk van Anthony. Hij koos in *All that Glitters* opnieuw voor het perspectief van een jongen. In *The Year in San Fernando* wordt alles gezien en verwerkt door Francis, een jongen van twaalf, in *Green Days by the River* door Shell, een jongen van vijftien. Aan deze zogenaamde "Novels of Childhood" heeft Anthony nu een derde toegevoegd. De verteller is de 'bijna-dertien-jarige' Horace. Alleen dat wat hij ziet en hoort komen we te weten, al kan er meer informatie uitgehaald worden dan Horace zelf doet. De indruk, die het een en ander op Horace maakt, is steeds verwerkt in momenten waarop hij dagdroomt. Daar hij slechts een enkele keer in het boek echt alleen is, wordt dit dagdromen vrijwel even zo vaak abrupt afgebroken door een van de personages in zijn omgeving. Horace's wereld wordt medegevormd door zijn moeder, Claris Lumpres, haar zus en haar broer, Uncle Ulrich en Auntie Mona (die beiden in de buurt wonen). Een kennis, mr Clunis, gaat in de loop van het boek een vrije belangrijke rol spelen. Grote invloed heeft verder Teacher Myra nog op hem. De roman begint met de komst (uit Panamá) van nog een zus van Claris, Auntie Romeen. Het zijn dus vooral volwassenen, hun onderlinge relaties en de daaruit voortkomende gebeurtenissen die we via Horace volgen. Wel zijn er nog zijn klasgenoten. Een aantal hoofdstukken spelen zich af tijdens lessen, maar ook in deze gaat het meer om Horace in relatie met Teacher Myra dan om hem te midden van de andere leerlingen. De roman toont ons in feite de ontdekking van een *klein* stukje wereld der volwassenen door een jongen van 'bijna dertien'.

De ontdekking die Horace doet, is in eerste instantie tweeledig en opdringend aanwezig. Twee leerlessen voor Horace (en de lezer?), "Thou shalt not steal" en "All that glitters is not gold" (deze en enkele aan deze gerelateerde gezegdes komen ook expliciet voor in de tekst). De kostbare halsketting die Auntie Roomeen meebrengt voor Claris wordt ontvreemd. Het opsporen van de dief uit de zeer kleine (familie) kring van potentiele daders houdt Horace — en de lezer — het grootste deel van het boek bezig. Wij worden daarin "op een zijspoor gezet" door Horace die het vraagstuk niet zo helder voor ogen heeft staan en zich verkijkt ("All that glitters....."). Maar zoals gezegd, de lezer kan zonder veel moeite meer informatie halen uit wat Horace ziet en hoort dan Horace zelf. Lang voor de "ontknoping" moet het duidelijk zijn wie de halsketting deed verdwijnen. Van een 'considerable element of suspense", zoals de cover ons wil doen geloven, moet het boek het zeker niet hebben. Dit en het feit dat het inzicht dat Horace verkrijgt — hoe konsekwent ook gebonden aan *zijn* mogelijkheden — niet bijzonder indrukwekkend is, maken *All that Glitters* tot een weinig intrigerende roman.

Op de achtergrond speelt echter nog een element mee dat aan de roman toch enigszins diepgang verleent. Beduidend minder expliciet dan de zojuist genoemde thematiek loopt als een rode draad door de roman Horace's interesse voor het fenomeen 'taal'. Het gaat in deze om de Brits-Engelse taal. Uit de roman spreekt een duidelijke voorkeur voor *dit* Engels. Het Britse Engels als norm wordt verpersoonlijkt door Teacher Myra, waar Horace een ongebreidelde bewondering voor koestert, in het bijzonder voor haar beheersing van die Engelse taal. 'And most of all I liked listening to her' merkt Horace een paar maal op. In zijn pogingen de dingen die zich om hem heen bevinden of plaats vinden, te benoemen, gebruikt Horace dikwijls de woorden die Teacher Myra zou hebben gebruikt.

'And there were other objects, too — wood carvings, trinkets — lots of things, which, to use Teacher Myra's phrase, were 'exquisite and beyond compare'.'

'Aunt Mona did not answer. In fact, nobody spoke, and the silence fell so heavily, you could have cut it with a knife. That was 'Teacher Myra's phrase, 'you could cut it with a knife', referring to silence.' Horace gebruikt ook bewust woorden uit het Standaard Engels, hiermee woorden uit de locale variant van het Engels vervangend. '...his trousers were soaked with sea-water all down the front. I ventured, 'Uncle, your trousers,' and I pointed to the wetness. 'They only a little damp,' he said. Then he said, more to himself, 'This boy always makes me laugh, saying trousers instead of pants.' I was conscious of it'.

De verschillen tussen het Standaard Engels en de locale variant worden door Horace regelmatig opgemerkt, evenals het incidentele — in de ogen van Horace lachwekkende — gebruik van constructies uit het Standaard Engels door mensen uit zijn dorp. Hij ziet het terugvallen in de locale variant van zijn Auntie Roomeen met lede ogen aan. Toen zij aankwam gold nog 'her grammer was perfect. Now she was even falling almost complety into the way we spoke at Mayaro, and she was even getting the sing-song voice which sounded funny whenever I listened to anyone — except myself. At least it was very funny to what Auntie sounded like when she had just come. She still spoke better than everybody else around — except Teacher Myra'.

Het is dit *Britse* Engels dat Horace cultiveert in zijn opstellen voor Teacher Myra. (Deze opstellen zijn op een bepaalde manier verbonden met de oplossing van de diefstal, zodat dit 'talige' element geenszins losstaat van het belangrijkste handelingsverloop). De beheersing van het Britse Engels is een belangrijke voorwaarde voor 'bringing things to life' zoals het in een kort gesprek tussen Teacher Myra en Horace over schrijven heet. Als tweede voorwaarde komt in dit gesprek naar voren het niet geexpliciteerde 'be yourself'. Binnen de context van het verhaal komt dit echter neer op "de waarheid" vertellen, schrijven wat je kent, wat je weet. Dit laatste sluit precies aan bij de woorden van Anthony in het genoemde voorwoord (zie hierboven). Het lijkt zo niet te hoog gegrepen om Horace's opvattingen in deze als die van Anthony te beschouwen.

Het is merkwaardig dat Anthony *deze* twee principes met elkaar verenigt (zijn langdurige verblijf in Groot-Brittannie vormde stellig een belangrijke voedingsbodem voor zijn stellingname). Men zou verwachten dat het principe van 'schrijven wat je kent' samengaat met het cultiveren van de locale variant van het Engels. *All that Glitters* is daarvan ver verwijdert. De roman is geschreven in het Standaard Engels, zonder dat enige poging wordt ondernomen een locale variant te benaderen. Dit is des te opmerkelijker daar de roman in feite de vertelling is door een jongen van 'bijna dertien', die ondanks de lessen van Teacher Myra, wel degelijk de locale variant spreekt met anderen — alleen de lezer valt daar niet onder! De lezer wordt het Britse Engels als norm voorgehouden. Die keuze is Anthony's goed recht, maar sluit mijns inziens niet aan bij de belevingswereld van deze jongen gezien door de ogen van die jongen — en dat is nu juist wat Anthony probeerde te verwezenlijken.

AART G. BROEK

The Year in San Fernando, Green Days by the River, The Games were coming en Cricket in the Road zijn verkrijgbaar in de Caribbean Writers Series van Heinemann. Streets of Conflict verscheen bij André Deutsch (London) en is nog niet in paperback verkrijgbaar.

Michael Anthony's All that Glitters verscheen bij André Deutsch (London), 1981, 202 blz. c. fl. 32,50. De roman zal eveneens verschijnen in de Caribbean Writers Series van Heinemann.

Speur de waakhond van Regals:

Uitgave kan netter



VAN DE AUTEUR Leo Regals (pseudoniem van Roel Jungslager) zijn wederom twee Nederlandstalige kinderboeken op de Antilliaanse boekenmarkt verschenen t.w. "Speur, de waakhond" en het vervolg daarop "Speur, de waakhond, deel 2". De boekjes zijn door Wop Sijtsma geïllustreerd en lijken qua uiterlijk precies op elkaar. Ze bevatten samen in totaal 20 hoofdstukken, elk voorzien van een titel.

In beide boeken gaat het om eenvoudige verhaaltjes over het leven van de hond Speur, die aan het begin van het eerste deel, bij een gezin terecht komt. De auteur geeft alledaagse gebeurtenissen weer vooral met betrekking tot enerzijds het kontakt tussen Speur en andere dieren en anderzijds de vriendschap tussen Speur en de kinderen uit het gezin. Hij maakt dingen mee die honden woonachtig in een beschermd en vriendelijk milieu weleens meemaken zoals: een bezoek aan de dierenarts, gewassen worden en weglopen van huis om daarna weer terug te komen. Maar bovenal zal de lezer kunnen volgen hoe hij zich langzaamaan tot een echte waakhond ontwikkelt.

De boekjes kunnen ook afzonderlijk gelezen worden en door de korte zinnen en de moeilijkheidsgraad kunnen kinderen in de leeftijdsgroep van 7-8 jaar ze gemakkelijk lezen. Toch laten de boekjes — bij het zien alleen al — een gevoel van ontevredenheid bij me achter.

Door het slordige snijwerk en de onzorgvuldige afgemaakte omslag (er is gebruik gemaakt van een plastic bandje en nietjes ter versteviging en inbinding) alsmede door de reklame die achter op de omslag wordt gemaakt voor andere boeken van de auteur — zijn het in mijn ogen lelijke boeken geworden.

Daarbij komt nog dat de illustraties afschuwelijk zijn. Ik kan me helaas niet aan de indruk onttrekken — en men vergeve het mij als het niet zo is — dat de illustrator slordig en veel te snel zijn werk heeft gedaan. Hij heeft veelvuldig gebruik gemaakt van zware zwarte inkt. Daardoor en ook door het hier en daar toepassen van perspektieven komen sommige illustraties als het ware abstrakt over en lijken mij daardoor vrij ongrijpbaar voor kinderogen.

Het liefdevolle van de tekenaar die soms zo voortreffelijk tot uiting kan komen in kinderboeken is in dit geval totaal zoek. Dat zwarte mensen steeds weer als zwarte pieten worden afgebeeld, getuigt van gebrek aan kreativiteit en kunstenaarszin. Het geeft de indruk alsof de illustrator totaal zonder toewijding zijn werk heeft voltooid.

En toch dit alles overwegende blijft bij mij de retorische vraag hangen: Is het soms niet de auteur c.q. uitgever die de uiteindelijke verantwoordelijkheid draagt voor het geheel? Dat gevoel voor verantwoordelijkheid mis ik trouwens in de boeken zelf ook. Ze zijn namelijk niet vrij van stijlfouten en zinnen worden soms op ongelukkige wijze geformuleerd teneinde leesbaarheid van de teksten te behouden.

Uiteraard zullen veel kinderen zo op het eerste gezicht graag naar die boeken grijpen en wel om de volgende redenen: De verhalen zijn simpel en gemakkelijk te lezen vanwege de korte zinnen. Bovendien zijn de verhalen afgewisseld met talrijke illustraties (leesluie kinderen nemen immers liever boeken met veel plaatjes — maar dan mogen het toch leuke plaatjes zijn). De bladspiegel is overzichtelijk en het gekozen lettertype is zonder meer aantrekkelijk. De bekende dieren die erin voorkomen zoals geit, hagedis enz. spreken kinderen ook aan. Maar zijn wij, volwassenen, soms niet degenen die in eerste instantie de verantwoordelijkheid dragen voor een korrekte keuze van kinderboeken?

En ook blijf ik me afvragen: waarom kunnen mensen, die het privilege bezitten om te kunnen schrijven en te kunnen uitgeven, niet wat meer moeite doen om iets duurzamers op de markt te brengen? Duurzaam in de zin van een kwalitatief goed boek (het hoeft heus geen dure uitgave te zijn) zowel inhoudelijk als qua uiterlijk zodat de lezer, na het lezen ervan, het waardevol acht om het goed te bewaren en later misschien nog eens over te lezen.

Waarom een boek gieten in de vorm van een flodderroman die geen enkele bewaarwaarde heeft? Neem me niet kwalijk, maar zulke boeken doen — misschien ten onrechte — het vermoeden rijzen als zouden ze uit commercieel oogpunt vlug in mekaar zijn gedraaid.

VIOLA STATIA

"Speur, de waakhond" en Speur, de waakhond, deel 2", zijn door de auteur zelf uitgegeven en kosten NAfl. 5,- per deel. Verkrijbaar in de boekhandels.

Borges borduurt rustig verder

Intellectuele poezie

HET EERSTE WERK van Jorge Luis Borges verscheen in 1923 en nog is de legendarische Argentijnse auteur actief. Zijn nieuwste product heet "La cifra", een gedichtenbundel met ruim veertig middellange gedichten in veelal vrije versvorm en zeventien haiku's. In het voorwoord geeft de dichter zelf aan dat zijn poezie een intellectuele inslag heeft. Intellectueel, ja zeker, maar nooit cerebraal de poezie van Borges. Daar is de poezie te persoonlijk voor, te fascinerend. Het autobiografische verbindt zich met het abstracte, geeft hart aan deze kathedraal van kennis, doet het opbloeien, geeft het kleur. In tegenstelling tot iemand als Pablo Neruda, borduurt Borges steeds verder op dezelfde thema's , of zo je wil obsessies. In het gedicht "Eclesiastés, 1-9" schrijft hij heel openhartig: "No pudo ejecutar un acto nuevo,/tejo y torno a tejer la misma fábula.. (Ik kan geen nieuwe daad stellen,/ik weef en weef opnieuw dezelfde fabel).

SPIEGELS

De bekende spiegels uit het oeuvre van Borges ontbreken niet in "La cifra". In zijn zuiverste vorm komt dit thema terug in het gedicht "Beppo", waar een witte poes in de spiegel kijkt, op het moment dat de spiegel de maan reflecteert. Varianten op dit thema zijn te vinden in "Las dos catedrales", waar een dichter een gedicht hoopt te schrijven dat een evenknie is van de kathedraal van Chartres. In "Correr o ser" vraagt Borges zich af of de Rijn het eerste model is van de "fuga secular del agua/desde los hielos a la arena última" (eeuwenoude vlucht van het water/van ijs naar uiterste zand).

De mensheid verschijnt als gebroken spiegelbeeld van een onontcijferbare godheid in "Beppo". Borges suggereert in een aantal gedichten een mystieke band tussen mensen. In "El bastón de laca" voelt Borges zich verbonden met de Chinese kunstenaar die de bamboe bewerkt heeft van zijn gelakte wandelstok. Of er is de man die in "Elgía" huilt om alles wat de mensheid overkomen is. Of de derde man in "Tercer hombre" die in de toekomst de rivaal of vriend kan wezen. "Soy aquel otro que miró el desierto/y que en su eternidad sigue mirándolo./Soy un espejo, un eco". (Ik ben de ander die naar de woestijn keek/en die tot in de eeuwigheid blijft kijken./Ik ben een spiegel, een echo.) schrijft Borges in "Yesterdays".

DROOM

Prominent aanwezig in "La cifra" is ook een ander bekend thema van Borges, nl. de droom. Een schier onuitputtelijke bron van inspiratie voor de blinde, Argentijnse auteur. De droom, als verhaal in een verhaal, als een sprookje uit Duizend-en-een-Nacht in "Un sueño"; de droom als echo van het leven of omgekeerd in "Descartes" en "El bastón de laca"; als onthulling de droom in "Infierno V, 29"; de droom als voorproef van de dood in "El hacedor".

En de schaduw van de droom: de nachtmerrie in "La dicha". De nachtmerrie als labyrint, een ander favoriet thema van Borges, in "Eclesiastés, 1-9". De scherprechter die niet weet wat nachtmerries zijn in "Andrés Armoa".

Droom, slapeloosheid en "longevidad" (de lange levensduur) worden op een grandioze manier in elkaar verweven in het prozagedicht "Dos formas del insomnio". Eerst wordt de slapeloosheid beschreven als een "querer hundirse en el sueño y no poder hundirse en el sueño" (het willen wegzinken in een droom en het niet kunnen wegzinken in een droom) en vervolgens de "longevidad" als een "querer hundirme en la muerte y no poder hundirme en la muerte" (het willen wegzinken in de dood en het niet kunnen wegzinken in de dood). De droom als voorproef van de dood, en de "longevidad" als tergende slapeloosheid.

Uiteraard komt de ouderdom ook terug in andere gedichten van "La cifra". Zoals in "Aquél", waar de ouderdom prachtig gekenschetst wordt als "aurora de la muerte" (dageraad van de dood).

BRON

In "La cifra" speelt Borges het klaar om toch weer nieuwe varianten te bedenken, andere aspecten te belichten, van thema's die in zijn eerder en reeds uitgebreid oeuvre, al uitgediept waren. Met "La cifra" dwingt Borges bewondering af.

Zijn kracht schuilt niet in het aandragen van nieuwe thema's, maar juist in het putten van nieuwe inspiratie uit bronnen die ogenschijnlijk allang opgedroogd waren.

WALTER PALM

Jorge Luis Borges: "La Cifra"
Alianza Editorial
Madrid

Geboekt

HET NAJAAR WERPT zijn schaduw al vooruit, zegt het cliché. Dat wil zeggen in de Nederlandse boekenwereld. Zo te zien wordt het zelfs een bijna on-Nederlandse herfst! Niet slechts troosteloze buien boven grauw polderland, omdat auteurs van naam met nieuw werk ontbreken, maar een schitterend bos-in-Indian-summer. Ondanks recessie en hoge prijzen, ondanks boekhandels die het niet meer kunnen bolwerken of zeer mager inkopen, ondanks uitgeverijen die óf failliet gaan óf de helft van hun personeel ontslaan óf het samen proberen verder te doen, biedt het najaar: nieuw proza van o.a. Harry Mulisch en Jan Wolkers, van A.Alberts en Maarten 't Hart, van Jeroen Brouwers en Simon Carmiggelt, van Cees Nooteboom en W.F.Hermans; nieuwe poezie van o.a. Lucebert, Hugo Claus en Gerrit Kouwenaar, J.J.Eijkelboom en Hans Tentije. Temidden van dat alles kondigt Meulenhoff een nagelaten novelle aan van Cola Debrot, onder de titel "De vervolgden" (over de beginjaren van de verovering van Latijns-Amerika).

Op 27 september was weer de grote presentatie van de uitgeverijen naar de pers en het boekenvak toe. Wat daar aan interessants voor u lag, hoop ik tezijnertijd mee te delen. Ik kan alvast met u spreken over de aanbieding van uitgeverij 'In de knipscheer'. In de van Flamboyant/P overgenomen Antilliaanse Bibliotheek verschijnt de achtste druk van de "klassieker uit de Antilliaanse literatuur", "De rots der struikeling" van Boeli van Leeuwen. Er is (weer) een nieuwe roman van Edgar Cairo: "Dat vuur der grote drama's" (560 blz.). De uitgever noemt het een 'Nederlandse' roman van Edgar Cairo-nieuwe-stijl. "In een taal die wat vorm betreft het ABN lijkt te benaderen, maar die wat klank en ritme betreft toch de sfeer van het Surinaams-Nederlands oproept, is Cairo's nieuwste roman..... geschreven..... Het is een boek van twee werelden dat de lezer beurtelings met het heden en het verleden confronteert. Het heden is gesitueerd in Nederland, het verleden speelt, drie eeuwen terug, in de Berbice". Het wordt een 'meeslepend leesavontuur' genoemd.





Twee publikaties zelfs schenken aandacht aan Jamaica, Reggae en Rastafari. Het zijn: "Itations of Jamaica en I Rastafari" van Millard Faristzaddi (192 blz., geill. in 4 kleuren)..... "de persoonlijke kijk van de Jamaicaanse ontwerper en fotograaf op zijn land en zijn religie" en "Reggae International" van Stephen Davis en Peter Simon..... alles wat er over reggae te zeggen, schrijven en 'fotograferen' valt (Rolling Stone schreef: "one of the finest books about music ever written").

Verder biedt 'In de knipscheer' een unieke bloemlezing aan uit de grotendeels alleen in mondelinge overlevering bestaande poezie en liederen van in Hongarije woonachtige zigeuners getiteld: "Vers vuur" (272 blz.); de roman "Het moet eruit" van de Franse (feministische) schrijfster Marie Cardinal; als ook de roman "Ont-tooide geschiedenis" van vooraanstaande DDR-dich en toneelschrijver Vol Braun. Het is de confront van twee jonge mensen met DDR-werkelijkheid.

Terug naar het Caribisch bied. In Frankrijk versche twee interessante publica Van Maryse Condé (u wel kend van haar roman "H makhonon/Wacht op het luk" en de bloemlezing ui Franstalige Caribische li tuur "Tim tim? Bois sec") scheen een nieuwe roman, "Une saison à Rihata". "Heremakhonon" ook nu een roman over "Afrika - Antillen". Marie-Hélène, Antilliaanse, is gehuwd met Afrikaan Zek. Vanuit versc lende invalshoeken leren we aantal personages kennen hun omgeving. Het kader konstante in het verhaal is politieke willekeur van een Af kaanse alleenheerser en zijn kliek, 'les hommes à Mercedes' Mineke Schipper moteerde haar recensie: "In deze comp xe roman weet Maryse Condé lezer te overtuigen van h kwaliteiten als romanschr ster. Van harte aanbevolen vo vertaling in het Nederlands".

De andere publikatie is de h druk van de in 1955 gepub ceerde roman "Compère Gé ral Soleil" van de Haitiaan J ques Stephen Alexis. Ale werd geboren als zoon van romancier Dessalines, grondlegger van de Haitiaan onafhankelijkheid. Hij woon enige tijd in Parijs, maar land in 1961 in Haiti, om de strijd gen 'Papa Doc' Duvalier organiseren, zoals Castro gedaan had tegen Batista. werd gevangen genomen, marteld en vermoord. Het be dat hij schetst in zijn boe een beeld van 'onder af', not H. van Galen Last (NRC/Handelsblad. Een b door de kleine boeren of doo bewoners van de krottenwij Duidelijk blijkt Alexis sym thie en bewondering voor b de kommunisten. Maar, da niet zonder daarin zichzelf blijven. Van Galen Last no het boek: "een prachtige, derne liefdesroman.... Wat verademing: een roman die niet moet hebben van zijn mele knapheid, een moderne man die zijn meeslependheid rijkdom dankt aan de onv woestbare levenslust, de spo taniteit en de intelligentie v zijn auteur".

U ziet het. Er is nog heel w te lezen. En ook, nog heel wat vertalen!

ANDRIES VAN DER WA

TIPS

BILLY PRESTON
— never gonna say goodbye—
★
CHICAGO
—love me tomorrow—
★
BILLY JOEL
—pressure—
★
LINDA RONSTADT
—get closer—
★
DIANA ROSS
—muscles—
★
MICHAEL JACKSON
—the girl is mine—
★
SHEENA EASTON
—are you man enough—
★
DONALD BYRD
—sexy dancer—
★
SABU
—compañera mía—
★
ARMANDO MANZANERO
—los viernes—
★
PECOS KANVAS
—sigo esperandote—
★



DIA 19 DI oktober proksimo lo yega Korsou pa un presentashon den CPA e kantante famoso DANNIBELLE HALL. E ta konosi pa su interpretashon di Gospel music, huntu ku ne lo tin algun musiko lokal ku lo kompañe. Sin duda un gran oportunidat pa presencia un kantante asina ku ta trese mensahenan alentador.
Riba e foto Dannibelle huntu ku Papi Esprit ku a hasi presentashon di e kantante aki posibel.

Tophits komentario

ATA NOS ATROBE ku e pagina musikal, saludos amigunan, kon ta bai?

E siman aki ta vakansi di skol, atrobe...! Dushi no? Pero korda studia e lesnan pa ora skol kuminsa atrobe bo dal bai bon ku bo estudio...!

Anto e siman aki atrobe tin kambio riba e lista musikal. JOSE FELICIANO porfin a alkansá e promé lugar di benta ku su eksito SAMBA PA TI, for di su Lp na spaño! Sin duda e regreso di Feliciano den ambiente musikal e aña aki a kai na agrado di e publiko Antiano ku semper a apresia su musika. Djies mas abou na puesto no. 4 nos ta topa STEVE MILLER ku su eksito ABRACADABRA ku e aña aki a dal pega duru. Siguiendo ku su marcha triunfal e ta aserkando e prome lugar... tené na bista! E trio CROSBY STILLS & NASH tambe a regresa e aña aki ku bon pía. Nan eksito WASTED ON THE WAY ta nifika un bon komienso atrobe. E siman aki na no. 5. DOBLE R & SSS e agrupashon popular di Kòrsou ta kontinua ku nan eksito i ta alkansa puesto no. 7 e siman aki ku e kansion: A LO QUE VINISTE.

JOSE LUIS RODRIGUEZ esun ku a kausa furor na Kòrsou ku su presentashon e siman aki ta subi ku otro kansion for di su ultimo Lp. E siman aki UN TOQUE DE LOCURA ta subi pa puesto no. 11 ROBERTA FLACK ku a kuminsa move poko poko ku su eksito 'TILL THE MORNING COMES'. E siman aki ta subi pa puesto no. 12, despues di diesún siman riba lista. Aktualmente e hit aki ta zonando hopi na radio, sin duda un bon kansion di parti di e gran kantante-musiko aki!

Mas abou nos ta haña OSCAR DE LEON ku su hit grandi pa e temporada aki: EL DERECHO DE NACER, ku ta kontene un bunita mensahe i ku ta masha popular aktualmente na radio, e siman aki e ta kontinua su asenso i ta alkansa posishon no. 17...

E grupo TOTO tambe ta kontinua ku nan eksito i ku e kombinashon di AFRICA/ MAKE BELIEVE nan ta subi pa puesto no. 18 e siman aki, aserkando e lugarnan mas haltu...! WILLIE COLON huntu ku RUBEN BLADES tambe a bini bèk ku un gran hit e temporada aki, for di nan ultimo Lp. E siman aki nan ta subi pa puesto no. 22 ku nan eksito WHAT HAPPENED? Un di e ídolonan di America Latino aktualmente sin duda ta JULIO IGLESIAS ku tin otro Lp riba merkado i e kansion ku mesun titulo MOMENTOS aktualmente ta surgiendo komo un di su eksitonan más grandi e aña aki. E siman aki e ta subi haltu te na puesto no. 25, check'e!

E grupo KOOL & THE GANG ta kontinua ku nan gozo. BIG FUN hit for di nan resien Lp ta riba kaminda pa bolbe bira un hit di oro pa e grupo. E siman aki nan ta na puesto no. 26. Apesar ku STACY LATTISAW tin habilidat pa interpreta su kansionan Funk i ku hopi ritmo sinembargo e biaha aki atrobe nan a lansa DON'T THROW IT ALL AWAY komo hit na Merka i sin duda e ta un bunita kansion. E siman aki e ta subi pa posishon no. 29 riba e lista musikal.

Poko mas abou tin e grupo SANTANA ku a kuminsa move ku su hit HOLD ON kombiná ku NUEVA YORK, mesklando ritmo Latino ku Rock. E zonido uniko ku Santana a stablesé ta atrae publiko ketu bai i e siman aki nan ta subi pa puesto no. 35 i ku bon posibilidat pa alkansa puestonan mas haltu riba e hitparade...! TOM TOM CLUB e klup di basilon ku anteriormente a pega e hit GENIUS OF LOVE e biaha aki a bolbe trese un hit riba merkado. Kombinando kansion bieu ku nan ritmo pekuliar nan ta dal duru atrobe ku UNDER THE BOARDWALK un komposishon di añanan 60 ku ta revivá atrobe pa medio di e grupo aki. E siman aki nan ta okupá puesto no. 36.

E grupo SURVIVOR tambe ta subi e siman aki i ta pará na puesto no. 37, ku e tema di Rocky III EYE OD THE TIGER. Ku su debut komo solista e kantante prinsipal di DOOBIE BROTHERS,MICHAEL MC DONALD a presenta riba merkado un longplay ku bastante bon komposishon for di kua e hit I KEEP FORGETTIN' ta esun mas popular aktualmente. E siman aki e ta okupá puesto no. 38.

E grupo lokal TIPICO SANTA ROSA a regresa riba merkado ku otro longplay kargá ku musika lokal ku ta nan spesialidat. E tipico ku tin nos musika komo base prinsipal ta presentá ku un bon komposishon (di Donald Daal) PUNPURUNCHI ku bon ritmo i ta kontene tur ingrediente pa resultá un hit grandi pa nan e aña aki. E siman aki nan ta debutá na puesto no. 39.

E grupo Dominikano LOS KENTON ta presentá un komposishon ku ritmo tradishonal Dominikano merengue den e komposishon EL TOQUECITO ku ta moviendo bon den discobarnan lokal. E siman aki nan ta pasa pa okupá puesto no. 41 riba e hitparade lokal.

Entre e debutantenan e siman aki nos por apuntá e grupo ROCKERS REVENGE, ku apesar di tin basta tempu ta resoná den diskotekanan lokal, awor ta kuminsa bende bon i ta haña reakshon positivo serka publiko ku nan hit WALKING ON SUNSHINE ku tin un ritmo pegahoso! E siman aki nan ta debutá na puesto no. 43. Tambe ta debutá ku otro eksito riba e hitparade JOSE FELICIANO ku NO HAY SOMBRA QUE ME CUBRA; sin duda un bunita komposishon ku ta priminti di bira grandi meskos ku Samba pa ti. E siman aki e ta debutá na puesto no. 44.

I te aki nos ta keda e siman aki, sperando ku tur kos lo bai bon ku boso, nos ta terminá te aki dos siman atrobe; chiaooo!

TOPHITS

....E HITNAN MAS BENDI I POPULAR...
....DATONAN RISIBI DI DISCOBARNAN LOKAL I RADIO.....

siman aki	siman pasá			siman riba lista
1	5	*SAMBA PA TI	JOSE FELICIANO	11
2	1	Hard to say I'm sorry	Chicago	13
3	3	Love is in vontrol	Donna Summer	13
4	11	*Abracadabra	Steve Millerband	7
5	9	*Wasted on the way	Crosby Stills & Nash	11
6	2	Just an illusion	Imagination	17
7	10	*A lo Que Viniste	Doble R & S.S.S.	9
8	8	Love will turn you around	Kenny Rogers	13
9	6	Even the nights are better	Air Supply	17
10	7	Do I Do	Stevie Wonder	17
11	18	*Un toque de locura	Jose Luis Rodriguez	21
12	20	*'Till the morning comes	Roberta Flack	11
13	4	Do it dance it	Boy Dap	11
14	15	We've got the groove	A Taste of Honey	9
15	13	Dueño de nada	Jose Luis Rodriguez	21
16	14	Un Barbulètè / Hulanda	Zjozjoli	13
17	28	*El derecho en nacer	Oscar de Leon	5
18	27	*Africa /make believe	Toto	7
19	21	Damelo todo	Conjunto Quisqueya	11
20	22	Campeon sin Corona	Victor Jiménez	9
21	12	I've never been to me	Charlene	15
22	37	*What happened?	W. Colon /R. Blades	5
23	19	Ebony & Ivory	P. Mc Cartney /S. Wonder	25
24	17	So good so right	Joe Cocker	13
25	38	*Momentos	Julio Iglesias	4
26	33	*Big Fun	Kool * the Gang	5
27	24	A que no le cuentes	Ednita	7
28	26	Vagabundo	Soledad Bravo	19
29	35	*Don't throw it all away	Stacy Lattisaw	7
30	16	LLuvia	Luis Angel	17
31	30	Lanza perfume	Nancy Ramos	9
32	23	Happy hour	Deodato	13
33	34	Quireme tal como soy	Herb Alpert	9
34	39	Still in the game	Steve Winwood	6
35	41	*Hold on /Nueva York	Santana	5
36	49	*Under the boardwalk	Tom Tom Club	3
37	43	*Eye of the tiger	Survivor	7
38	48	*I keep forgettin'	Michael Mc Donald	3
39	—	*Punpurunchi	Tipico Santa Rosa	1
40	44	Cara A Cara	Dulce	3
41	50	*El Toquecito	Los Kenton	3
42	45	American Music	Pointer Sisters	3
43	—	Walking on Sunshine	Rockers Revenge	1
44	—	No hay sombra que me cubra	José Feliciano	1
45	—	Voyeur	Kim Carnes	1
46	—	Don't fight it	Kenny Loggins	1
47	—	Heart attack	Olivia Newton John	1
48	—	Baby we're Gonna love tonite	Lime	1
49	—	The look of Love	ABC	1
50	—	You said you'D Gimme some	K C & the Sunshineband	1



NA KUMINSAMENTU di e aña aki nos a komenta di e Lp na ingles di Feliciano. Nos a bisa ku e kapasidat di e musiko aki ta grandi i su fanatikonan tabata spera algu di dje masha dia.. Ku grabashon di su longplay na spaño José Feliciano a reafirmá su popularidat den e merkado latino, ku komposishonan ekselente i musika di kalidat haltu!

ESCENAS DE AMOR tambe ta inicia un era nobo pa musika latino den e kompania MOTOWN, ku a mira e merkado florese ultimamente, specialmente den estadonan di New York i Miami, Florida. Ku koperashon di varios musiko Merikano i ku produkshon di Leonardo Schultz e longplay aki a bira posibel. E temanan skohí ta konosí, sea nan ta tradusí di su Lp anterior, manera TODO EL MUNDO TE AMA i AHORA SI QUIERO AMAR tambe ta kansionan ku Feliciano a pone palabra aserka manera den e kansion hit di dje aktualmente SAMBA PA TI, original di CARLOS SANTANA i tambe tin e komposishon klasiko basá riba e tema di CONCIERTO DE ARANJUEZ ku e palabranan ku a ser adaptá pa Alfredo Segura: EN ARANJUEZ CON TU AMOR. Sin duda e musika di Feliciano ta mashá gusta aki na nos islanan i pesei aktualmente su diskonan ta bende barbaramente! Un bon prome lugar, meresí........

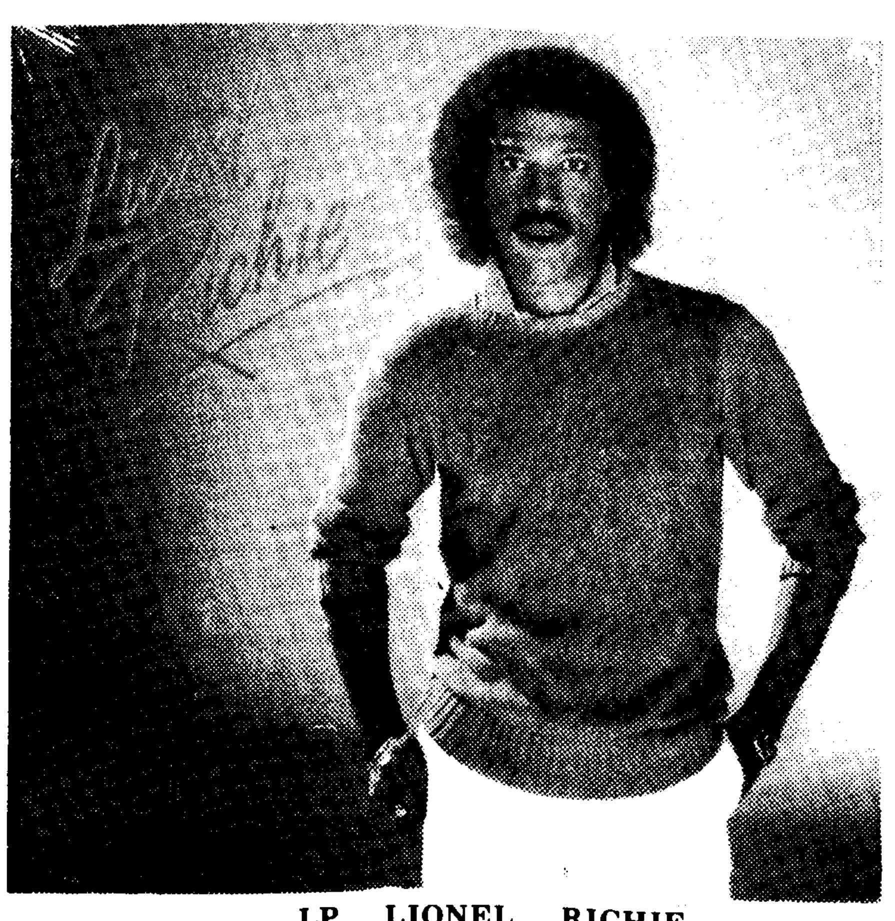


UN FIN DI SIMAN emoshonante tabata esun ku a kontene bishita di e kantante famoso Venezolano JOSE LUIS RODRIGUEZ na Kòrsou. Publiko a gosa ku e presentashonan tantu den Hotel Plaza komo na Coney Island Square Garden. Sin duda e nivel di e shownan tabata haltu y tur hende a keda satisfecho. Loke si nos tin di remarká ta e propaganda eksagerá i e seguridat pa ku e artista ku a laga nos pensa ku aki ta trata di un presidente o un hende importante; ni un entrevista si kiera no a ser konsedí na yegada!

Ya... ta asina ta pasa ora bo yega den top; e fama ta pone hende kambia..... Esaki ta kosnan di bida ku tambe sa pasa, pero di tur moda e presentashon aki di EL PUMA tabata un eksito grandi i por spera ku pronto lo bini otro presentashon!

LP Review

Kontinuando ku e variashon den Ñapa musikal, e siman aki atrobe nos ta presenta e sekshon di LP Review. Porsierto nos ta hañando bon komentario di esaki i nos ta masha agradesido! E siman aki nos ta presenta algun Longplay kayente ku resien a sali riba merkado i ku nos a skohe pa komentá di nan e siman aki.



LP LIONEL RICHIE (Motown)

Porfin despues di hopi spera Lionel Richie e homber di The Commodores a presentá ku su LP solo riba merkado. Tabatin hopi papiamentu i spekulashon ku elo bai bandoná e grupo i otro tabata bisa ku esei no ta e kaso. Enfin tempu a pasa i Lionel a presenta ku LP ku ainda no a haña dje tantu publisidat ey ni aki na Antias ni na Merka, pero ku sigur e proksimo simannan lo bai haña hopi komentario; esei nos ta garantisa...!

Huntu ku Lionel ta aparese riba e grabashon aki varios musiko konosí i eksperto den nan estilo, manera: DAVID COCHRANE; MICHAEL BODDICKER; PAUL JACKSON, GREG PHILLINGANES i JOE WALSH. Ademas di ta kantante Lionel ta un bon musiko tambe. Por sierto e ta dominá piano i saxofon masha bon. Su talento musikal ta remarkabel. Durante e ultimo añanan aki ela bai subiendo na popularidat tantu pa su kansionan interpretá ku Commodores komo tambe pa su produkshonan pa Kenny Rogers, Diana Ross i tambe resientemente Donna Summer. Ku e Lp aki Lionel Richie ta cuminsa un epoka nobo den su musikal ku un estilo uniko i ku komposishonan nobo. Huntu ku né a yuda den e parti techniko i produkshon JAMES ANTHONY CARMICHAEL konosí pa su trabou ku The Commodores i tambe tin CALVIN HARRIS. Un toke familiar ku e longplay aki tin ta ku Lionel a haña yudansa di entre otro su kasá i su rumanan. Pa kuminsa no por nota ku un kansion ku sin duda lo bai bira un eksito WANDERING STRANGER, un kansion ku melodia masha bunita. Lionel ta briya ku su bos i.ademas e ta haña bon akompañamentu di un orkesta konsistiendo di 35 musiko bou di direkshon di Harry Bluestone i ku un arreglo fantastiko di Gene Page. Sin duda un bon komposishon!

Un komposishon bon lográ tambe ta esun huntu ku su kasá Brenda; YOU ARE, un kansion ku ta pone bo korda e tempu di the Commoders, den estilo R&B Carmichael i Richie.

SERVES YOU RIGHT ta un kansion den estilo Funk; un bon komposishon den kua Greg Phillinganes ta demostrá su habilidat riba teklade. Otro bon komposishon ta TELL ME di David Cochranem i Richie, ku ritmo alegre alegre i bon harmonia di bos entre otro ku Jimmy Connors i Lionel. Aki David Cochrane ta demostra gran talento tambe riba teklado. Un balada klasiko den e estilo inkonfundibel di Lionel ta MY LOVE, ku tin un background di bos masha bunita entre nan tin Kenny Rogers, ademas Lionel ta interpreta tambe rib e piano den un forma magistral akompaña pa e orkesta.

Aunke Lionel Richie tabatin gran influensha den e grupo Commodores, den kua ela forma su karera i impone su estilo, e ta purba riba e Lp aki pa presentá un imagen nobo, un kara distinto di e Lionel ku tabata skondi tras di e grupo! Nos por konklui bisando ku esaki sigur lo bai bira un gran eksito pa e kantante ku ta kumpli ku e eksigenshanan ku su fanatikonan ta eksihi di dje!

Otro kansionan meritorio riba e Lp aki ta: ROUND AND ROUND, TRULY i YOU MEAN MORE TO ME.



DIANA ROSS LP: SILK ELECTRIC(RCA)

Un di e artistanan ku ta representa un fortuna awendia na Merka sin duda ta Diana Ross, tantu den industria di sine komo musika. Di esaki e kompania RCA ta konsiente i pesei Diana tin na su disposishon un kantidat grandi di personanan profeshonal den nan ramo pa yuda den su grabashonan. E Lp nobo aki ta mas ó menos un kontinuashon di esun anterior riba kua tabatin hitnan manera: Why do fools fall in love, Mirror i Work that body!

Diana mes ta produsi su longplay i ta haña asistensia di LARRY ALEXANDER i DAVE GREENBERG. E komposishon ku ta hit aktualmente na Merka ta MUSCLES, ku ta un komposishon di nada menos ku MICHAEL JACKSON i e mes a produsi e grabashon aki. E tin un melodia pekuliar R&B aki Diana ta interpreta fantastikamente bon i e musika ta ideal pa su bos! SO CLOSE ta un komposishon di Diana huntu ku Bill Wray i Rob Mounsey, e ta kontene e ritmo vibrante di R&B den kua e saxofon i piano ta kombina fantastikamente.

Tresiendo mes variashon riba e Lp aki Diana tin inklui tambe e parti Rock den e komposishon FOOL FOR YOUR LOVE, un kombinashon ekselente di musika i bos vibrante di e kantante aki. Un di e kansionan ku mas ritmo bailabel ta WHO den estilo Disco/Funk ku ta ponebo korda Diana tempu ela graba ku e duo di Chic: Rodgers/Edwards.

Riba e Lp aki tin algun bon balada ku temanan romantiko manera: LOVE LIES den kua Eric Gale i Bob Kulick ta interveni fantastikamente riba guitara den un blues tremendo! Otro balada ekselente ta IN YOUR ARMS den kua Diana ta briya atrobe ku su estilo uniko. Un bon longplay sin lugar na duda i ku bon material pa bira eksitoso. Nos por menshona otro komposishonan manera ANYWHERE YOU RUN TO den estilo Pop i tambe I AM ME den estilo reggae ku tambe ta bon lográ....

Missie-zondag

OP ZONDAG 24 oktober wordt in de katholieke kerk over de hele wereld Missiezondag gevierd. Opzet daarvan is zich te bezinnen op de taak welke elke christen heeft de Blijde boodschap uit te dragen. Daarnaast wordt op die dag een bijdrage in concreto, in geld, gevraagd voor het missiewerk in de gehele wereld. Ook in de kerken op de Nederlandse Antillen zal dan een speciale collecte worden gehouden. Met het oog op deze dag in deze aflevering van Kerk en Wereld enige aandacht aan het kerkzijn elders. Dit kan hopelijk inspireren en bemoedigen.

Kerk en wereld

Kerk zijn in Brazilie, Zuid Afrika en Filippijnen.....

Van een mosterdzaadje, bevrijding en boodschap

DE MISSIEGEDACHTE is de essentie van de prediking in de kerk, het mystieke lichaam van Christus, het Volk Gods, zo schrijft paus Johannus Paulus II in zijn brief bij gelegenheid van Missezondag, welke op 24 oktober in de gehele katholieke kerk wordt gevierd. Niet alleen in de zogenaamde missionerende landen, de landen vanwaaruit in het verleden en heden tendage mannen en vrouwen trekken om elders het Evangelie te brengen naar landen welke nu meer bekend ziin als de Derde wereld. Ook in de zogenaamde missie landen de landen van de Derde Wereld wordt Missie zondag gevierd. Het gaat namelijk om een wezenlijke opdracht voor iedere christen: het uitdragen van de Blije boodschap, waar dan ook. In zijn naaste omgeving. En daarnaast bijdragen aan de verkondiging elders in de wereld. Een christen moet namelijk, zoals de paus ook nog zegt, bezorgd zijn om Jezus Evangelie te preken en te laten aanvaarden in de hele wereld.

Ook op de Antillen, in het bisdom Willemstad, wordt Missiezondag gevierd. Hopelijk niet alleen in de vorm van een collecte, hoe hoogstnoodzakelijk die ook is, maar ook door bezinning en medeleven. Zo is het een feit, dat er in het verre Afrika, maar ook in het dichtbij gelegen Haiti bijvoorbeeld een Antilliaanse religieuse werkzaam is namens ons allen, met het uitdragen van het Evangelie daar.

Vlak bij het Latijnsamerikaanse continent wonend is het wellicht goed, dat op deze Missiezondag 1982 eens gekeken wordt naar bijvoorbeeld wat er gebeurt in de katholieke kerk van Brazilie. Missie is een tweerichtingsweg. Ook wij kunnen leren van wat er gebeurt in Brazilie. Feit is namelijk dat de kerk daar echt leeft, vooral aan de basis. Daarom hierbij een gedachte van Carlos Mesters, zoals vastgelegd in Zes dagen in de kelders van de menseheid over EEN MOSTERDZAADJE in Areia Seca.

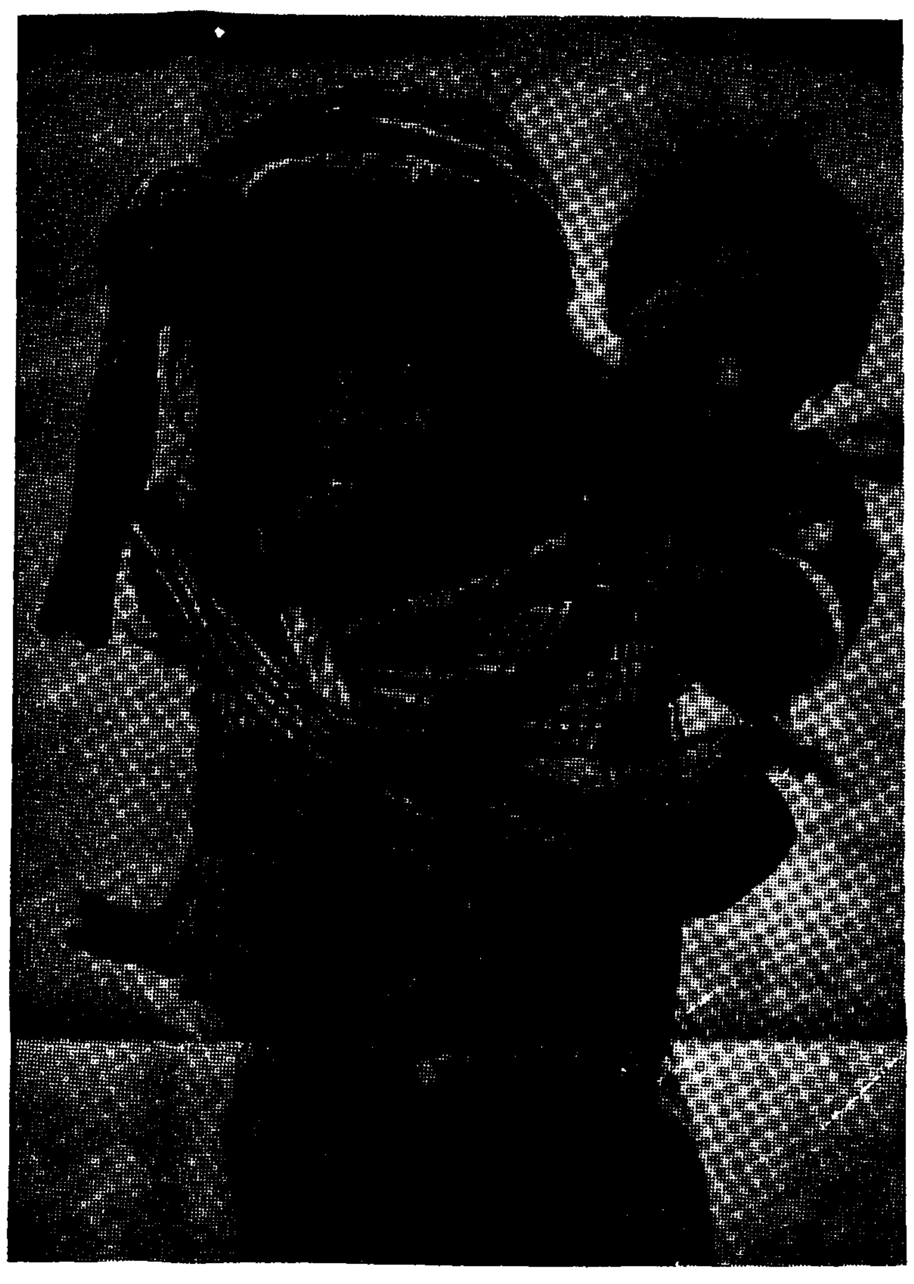
HET GEBEURDE in Areia Seca. Het was in 1975. In het huis van Caetano waren negen actieve leden van een basisgemeenschap bijeen. Verder waren er zuster Teresinha, zuster Maria en ik bij. Zes anderen waren niet gekomen, misschien bang voor represailles, zoals twee jaar daarvoor was gebeurd. We lazen uit het evangelie het verhaal over het mosterdzaadje, en probeerden te verstaan wat deze gelijkenis voor de mensen in Areia Seca te betekenen had.

Genesio, als jij vandaag mais plant, kun je dan morgen oogsten?
O nee.
Wat moet je dan doen?
Wachten tot je tijd daar is.
Weet jij hoe lang dat is, voor de mais?
Ja, dat weten we wel (lachend).
Toen vertelde ik verder.
Ik was in het huis van Sebastiao en Adelaide en hij vertelde me het volgende: Hij had een cocosnoot in de grond gestopt. Hij wist niet hoelang het ging duren voordat die opkwam. Hij wachtte en wachtte, maar er kwam niets. Hij begon te denken dat de cocosnoot al verrot was. Wat deed hij toen? Hij had geen geduld om langer te wachten en begon te spitten. Wat een pech. Terwijl hij aan het graven was, raakte de schop de cocosnoot en het groene scheutje brak af. In de donkere aarde was wel degelijk iets aan het groeien geweest. Was het niet zo, Adelaide?
Ze viel me onmiddellijk in de rede: Ja, zo was het.
En ze begon het hele verhaal nog eens met eigen woorden te vertellen. Ik wachtte tot ze klaar was en ging toen verder.
Nou goed. Het zaad van het koninkrijk Gods dat wij zaaien in de levensbodem van de mensen is net zoals die coco's van Adelaide. We weten niet wanneer het opkomt of wanneer we kunnen oogsten. We moeten geduldig afwachten en niet overhaast de schop in de grond steken. Onder de grond zitten de jonge scheuten met worstels die alle kanten uitgroeien. We zien ze niet, maar zij zijn er. Ook hier. In de mensen van Areia Seca.

Ik ging over op een ander onderwerp...
Als de wintertijd komt en het regenseizoen begint, kun je dat aan alles merken. De kikkers kwaken, er zijn opeens vliegen, de mieren en meer van dat soort voortekenen. Als de regen dan komt hoeveel tijd duurt het dan nog voordat alles groen wordt?
Een week of twee.
Wordt het ook groen op plaatsen waar jullie niet gezaaid hebben?
Nou en of. Alles wordt groen.
Alles.
Dus het groen komt ook zonder zaad?
Nee, dat kan niet.
Dus dat wil zeggen dat er wel al zaad in de grond zat, maar dat alleen kon ontkiemen dankzij de regen?
Ja, dat moet wel.
Nou, het koninkrijk Gods is net als de droge sertao. Het zaad van God is al in de mensen gezaaid. Het wachten is alleen op de regen. De regen nu is jullie werk in de gemeenschap. Dus al die vergaderingen, de novenen, de voorbereidingen op de sacramenten, de strijd tegen de malaria, het vechten voor een waterleiding, alles wat jullie in de gemeenschap doen.....



palmboom
....................wel degelijk groei................



kind met glinsterende ogen
.................meer rechtvaardigheid...............

DOOD
DE KERK leeft overal. Een boodschap van de bisschop Manas Buthelezig in Zuid-Afrika:
Hebben de zwarten zich ooit afgevraagd of zij een evangelische boodschap hebben om de blanken met hun geestelijke donkerheid te halen?
God zal vragen: Zwarte mensen, waar waart gij toen de blanken Mijn evangelie hebben verlaten?
Als de zwarten dan antwoorden: Wij zijn slechts Kaffers; hoe zouden wij durven preken tot de baas?; zal God zeggen: Was Christus opstanding niet voldoende om u te bevrijden, zwart volk, van dat soort geestelijke en psychologische dood? Ga naar de eeuwig verdoemenis, zwart volk, want je hebt de moed niet opgebracht om je blanke broeder en zuster te redden.

HETZELFDE THEMA bevrijding komt voor in het Boete-gebed van een viering zoals samengesteld doorbisschop Pedro Casaldaliga van Sao Felix in Brazilie en Pedro Tierra. Dat gebed begint als volgt:
Gezamenlijk: Erfgenamen van een rijk, dat werd verwoest, zonen van een eeuwenlange overheersing.
lied: Wij willen onze zonde gaan herstellen
wij komen onze nieuwe keuze vieren:
Verrijzenis.
In dit geheim van dood en leven dat wij gedenken in dit Avondmaal
gedenken wij de Volkeren, hun dood in het verleden;
zijn wij het volk, dat in verwachting roept:
Verrijzenis.
Geschiedenis van heel Amerika, komt in ons op als wij Bevrijding vieren,
Pasen van de Verrezene
dat Pasen aanzegt aan Latijns-Amerika:
Verrijzenis aan ons, nog zonder verrijzenis,..... verrijzenis.

BOODSCHAP
EEN GELUID uit nog een ander stuk kerk, uit de Filippijnen een stuk preek over Dives en Lazarus, gehouden door de Jesuiet Carlos H. Abesamis, bij het vertrek van zuster Myrna Francia naar Belgie.
Hebben wij zuster Myrna een boodschap mee te geven voor de Oude Wereld? Ik denk van wel.
Wij hebben eerste stappen gezet op de richting van een plaatselijke kerk, die meer Aziatisch, meer Filippijns is. In de liturgie worden inlands dialecten gebruikt, onze eigen architectuur is meer en meer terug te vinden in onze kerken. Kathechese en theologie zoeken meer aansluiting bij onze ervaringen van de werkelijkheid.
Dit zijn belangrijke ontwikkelingen naar een kerk met een eigen Filippijns gezicht. Maar belangrijker nog is het antwoord op de vraag: weerspiegelt de kerk de wereld van Dives of die van Lazarus?
We geven de naam Dives aan een rijk man in het Evangelie van Lucas. Hij ging rijk gekleed, en leefde in weelde. Aan de andere kant was daar de arme Lazarus, overdekt met zweren, die aan de deur van de rijke man werd gebracht in de hoop iets te kunnen krijgen van wat van de tafel van de rijke viel.
Kijkt men naar de grondwaarden en de grondhoudingen van de kerk en de kerkmensen, naar onze politiek, naar wat we doen en denken, zijn we dan een kerk, die weet wat er door Lazarus heengaat? De belangrijkste vraag voor de kerk is: Heb ik mij het denken en de wereld van de arme man nu eigen gemaakt of niet? Zo vraag of ik een Europeaan, een Amerikaan of een Filippijn ben, komt pas daarna.
Zuster Myrna, wat moeten we op de plaats tegen ons zelf en vervolgens tegen de Oude Wereld zeggen? Dit: Wij zijn arm, de kerk is arm. Ik bedoel hiermee, dat de grote meerderheid van onze gedoopte gelovigen de armen zijn, de materieel armen, de hongerigen, de dorstigen, de naakten, de daklozen, de straatjongen van Manilla.
Onder deze armen leeft een nieuw Pinksteren. Zij openen de ogen voor het feit dat zij kinderen zijn van de mensen en kinderen van God. Zij worden er zich meer bewust van dat deze wereld niet de wereld is, zoals de Heer die wilt.

BAYANIHAN
Als vele Filippinos same hun schouders steken onder he bamboehuis van hun verhuizen de buur en het zo kilometers ve wegdragen naar zijn nieuw plaats, dan heet dat bayaniha Broeders, slaan opnieuw handen in elkaar. Er is een nie we bayanihan aan de gang, d meer rijst en vis op tafel brengen, meer schittering, mee waardigheid in de ogen van kinderen, mannen en vrouwe meer goedheid, meer medevo len, meer rechtvaardigheid, meer liefde.........



wabi boom of ander onkruid
..............wachten op,regen......................

Boff, weer in vrede met Rome:

Bevrijdingstheologie gaat in hele wereld invloed krijgen

HAMBURG – Volgens de Braziliaanse bevrijdingstheoloog Leonardo Boff is tussen hem en de Romeinse congregatie voor de Geloofsleer de vrede getekend. Het vredesaanbod is hem in een persoonlijke brief gedaan door kardinaal Ratzinger, prefect van de Romeinse instantie, die waakt over de zuiverheid van het geloof. Aldus Boff in een gesprek met het Westduitse persbureau KNA.

De Braziliaanse bevrijdingstheoloog heeft geruime tijd leerstellige moeilijkheden gehad met Rome, dat hem niet meer zou willen erkennen als katholiek theoloog. Dit heeft met name onder de internationale groep van theologen rond het tijdschrift "Concilium" tot een scherp protest bij de congregatie voor de geloofsleer geleid.

In zijn brief deelt kardinaal Ratzinger aan Boff mee, dat zijn congregatie het leerstellig onderzoek naar de ideeen van Boff had stopgezet. De bevrijdingstheoloog moest echter wel schriftelijk enkele punten toelichten. Met name moest hij helderheid verschaffen over zijn ideeen over Christus, over de tegenwoordigheid van Christus in de Eucharistie en over het apostolische karakter van de kerk.

Boff verklaarde deze toelichting te hebben geschreven en bovendien te hebben gepubliceerd in het Braziliaanse theologische tijdschrift "Grande sinal" en in het Spaanse tijdschrift "Sal terrae". Hij meent daarmee aan de voorwaarden van de congregatie voor de Geloofsleer te hebben voldaan.

De 42-jarige pater Boff is onder meer met zijn boek "Jezus Christus bevrijder" de grondlegger van de bevrijdingstheologie in Brazilie. Hij heeft daarmee de stoot gegeven aan een kerkelijke vernieuwing, voornamelijk gedragen door 70.000 tot 90.000 basisgemeenten. De bevrijdingstheologie heeft ook tastbare effecten gehad in de pastoraal en in de maatschappelijke opstelling van de kerk in zijn land.

Het duidelijkst is deze uitwerking volgens Boff te zien in de opstelling van de 350 Braziliaanse bisschoppen, die overwegend aan de kant der armen en hun bevrijding van onrecht zijn gaan staan. Belangrijk acht Boff in dit verband ook dat de bisschoppen bijzonder bedacht zijn op de schending van de mensenrechten der armen. De oprichting van talrijke centra voor de mensenrechten, van de basisgemeenten en van de vakbonden, vooral onder de landarbeiders, is een ander gevolg van de bevrijdingstheologie.

Ofschoon de bevrijdingstheologie bij nogal wat bisschoppen in de wereld niet of niet voldoende in tel is, verwacht Boff, dat zij op den duur aanzienlijke invloed in de hele wereld zal krijgen. De bevrijdingstheologie heeft volgens hem de hele wereld iets te zeggen en met name ook aan de rijke industrielanden van het Westen. Zij gaat – aldus Boff – uit van het principe, dat de wereld een groot systeem is. De kerk in de rijke landen is medeschuldig aan de ongerechtigheid, wanneer zij zwijgt tegenover degenen in het eigen land, die de ongerechtigheid veroorzaken. Dit betekent volgens Boff dat de kerk zich in heel de wereld aan de kant van der bezitlozen moet stellen. Dat zal voor de hele kerk een geweldige stimulans tot vernieuwing zijn. De armen van Zuid-Amerika, die aan de rand staan van het internationale kerkelijke en maatschappelijke leven, kunnen met hun ervaringen van groot nut zijn voor de wereld, aldus Boff.

Harlem heeft sinds korte zwarte bisschop

NEW YORK – Voor de eerste maal in de geschiedenis heeft New York een zwarte bisschop: pastoor Emerson Moore van de kerk van de Heilige Karl Barromaeus in het stadsdeel Harlem. In aanwezigheid van ruim 3.000 gelovigen ontving hij in de St. Patrickskathedraal de bisschopwijding van kardinaal Terence Cooke, aartsbisschop van New York. Bisschop Harold Perry van New Orleans, de eerste zwarte bisschop van de Verenigde Staten, gaf hem de vredeskus. Het aartsbisdom New York telt 1.8 miljoen katholieken op een bevolking van ruim 5 miljoen.

DE OECUMENISCHE ontwikkelings cooperatie gemeenschap heeft zijn fiat gehecht aan een lening van 72 duizend dollar aan een lening van 72 duizend dollar aan een collectief koffie en cacao-markt project aan de Afrikaanse Ivoorkust. Ook werd toestemming verleend tot een lening van 20 duidend dollar aan een fruitkisten-bedrijf in Peru. Deze instelling is een soort oecumenische wereldbank: men stelt leningen ter beschikking aan de armen om hen in staat te stellen zichzelf te bedruipen.

Wereldraad-steun aan bestrijding racisme

GENEVE – De Wereldraad van Kerken heeft via zijn fonds ter bestrijding van het racisme 489.500 dollar ter beschikking gesteld aan groepen, die om ras of afkomst onderdrukt worden en aan groeperingen, die de bestrijding van het racisme ondersteunen. Het meeste gaat naar zuidelijk Afrika. Een groot bedrag komt echter ook ten goede aan organisaties in de Verenigde Staten, met name aan Trans Africa (30.000 dollar) en aan Greensboro Justice fund (10.000 dollar). Het Greensboro Justice fund helpt slachtoffers van de Ku Klux Klan en van Nazistische groepen in de VS.

Het bedrag, dat het fonds van de Wereldraad van de bestrijding van het racisme kan besteden, wordt sedert 1980 minder. In dat jaar kon nog een bedrag van 775.500 dollar worden toegekend. In 1981 nog 587.000 dollar. Nu is dit gezakt tot beneden de half miljoen dollar.

De gelden, die het speciale fonds van de Wereldraad verstrekt, zijn afkomstig van particulieren, lid-kerken, plaatselijke gemeenten en groepen en van de regeringen van Nederland, Zweden en Noorwegen. De Nederlandse Hervormde kerk draagt als zodanig niet bij aan het fonds. Zi laat dit over aan de kerkleden die hun bijdragen geven via de actie "Betaald antwoord".

Volgens Anwar Barkat directeur van het fonds, en de Nederlandse vertegenwoordiger ervan ds R.J. van der Veen, is de daling der uitkeringen allerminst te wijten aan verminderde belangstelling. Met de toenemende kritiek uit Conservatieve hoek op het fonds is de steun van andere groeperingen toegenomen. Volgens ds Van der Veen zijn de verschillen in uitkeringen te verklaren uit administratief-organisatorische oorzaken. Doordat het dagelijks bestuur van het fonds zijn jaarlijkse vergadering op telkens andere data houdt is de ene uitkeringsperiode niet gelijk aan de andere. Anwar Barkat merkte erover op, dat de uitkeringen van het fonds al jaren lang op en neer gaan.

Het grootste deel van de uitkeringen gaat naar zuidelijk Afrika, waar het African National congres (ANC) 65.000 dollar krijgt, het Pan-Africanist congress of Azania (de Afrikaanse naam voor Zuid-Afrika) 45.000 dollar en de SWAPO (South West Africa peoples organisation) 100.000 dollar.

Naar Azie, Australie en Nieuw-Zeeland gaan ruim 100.000 dollar, naar Latijns Amerika 22.000 dollar. De steun naar Australie en Nieuw Zeeland komt voornamelijk ten goede aan organisaties ten behoeve van de Aboriginals en de Maoris.

De giften naar organisaties in Europa zijn betrekkelijk klein, gemiddeld 4000 dollar. Deze steun komt voornamelijk ten goede aan organisaties voor gastarbeiders.

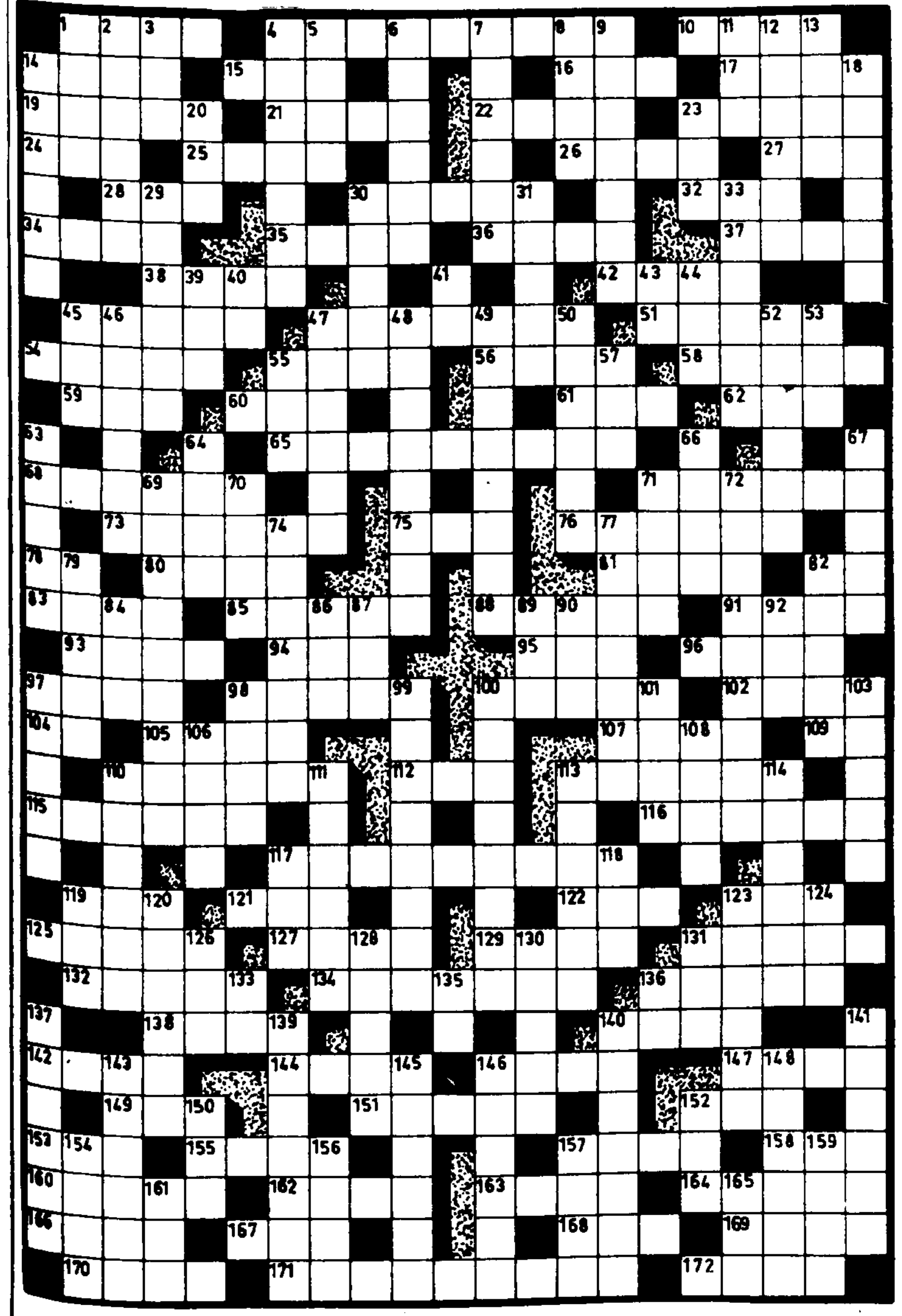
Trans Africa in de VS ontvangt 30.000 dollar. Dit bedrag is bestemd voor het blad "Forum", dat Trans Africa uitgeeft ter beinvloeding van de politiek van de VS in Zuid Afrika. Groepen in de VS die zich inzetten voor de rechten van de Indiaanse bevolking ontvangen 26.000 dollar.

De Wereldraad van Kerken verbindt aan zijn giften via het fonds enkele criteria. Zo mogen de doelstellingen van de begiftigde organisaties niet in strijd zijn met die van de Wereldraad. Verder moet het geld gebruikt worden voor humanitaire doeleinden. De Wereldraad oefent geen controle erover uit hoe de organisaties het ontvangen geld besteden.

Open brief Sovjet pacifisten aan Brezjnjev

MOSKOU – De leden van de Russische pacifistische beweging, "Voor het vestigen van vertrouwen tussen de Verenigde Staten en de Sovjet-Unie" hebben een open brief gericht aan Sovjet-president en -partijleider Leonid Brezjnjev. Daarin vragen zij hem tussenbeide te komen om een einde te maken aan de vervolgingen waarvan zij zich slachtoffers beschouwen.
Op een persconferentie verklaarden twee leden, Marc Ritman en Wladimir Brodsky, dat zij door agenten van de KGB (Geheime dienst) waren gemolesteerd voor het gebouw waar zij een bijeenkomst wilden houden. Diezelfde dag moest de Amerikaanse consul, die contact met de groep wilde opnemen, onder druk van politiemannen in burger rechtsomkeert maken.

Amigoe Kruiswoordpuzzel



HORIZONTAAL: 1. Eng. titel; 4. zuivelprodukt; 10.roofvogel; 14.aanlegplaats; 15.beroep; 16.electrisch geladen deeltje; 17.jong dier; 19.geur, reuk; 21.draaikolk; 22.deel van de melk; 23.organische verbinding; 24.snijwerktuig; 25.Arabisch opperhoofd; 26.soort verlichting; 27.familielid; 28.muzieknoot; 30.Fins bad; 32.rund; 34.dakbedekking (Ind.); 35.delfstof; 36.koker; 37.verwonding; 38.vreemd; 42.plaats in N-Holland; 45.hevige wind; 47.verwarmingstoestelletje; 51.buitenkansje; 54.Arab. vrouwenverblijf; 55.schaapkameel; 56.soort struisvogel; 58.Russische vorst; 59.Engelse titel; 60.vertragingstoestel; 61.snijwerktuig; 62.loot; 65.verdriet, spijt; 68.nikkel en aluminium legering; 71.klein, afgelegen dorpje; 73.losbol (Z-Ned.); 75.rondedans; 76.deel van een breuk; 78.Duitse NV; 80.plak, strook; 81.hap; 82.persoonlijk voornaamwoord; 83.gebogen; 85.rustbank; 88.uithangteken; **91.vreemd; 93.hetzelfde;** 94.muzieknoot; 95.register; 96.vesting; 97.part; 98.Europ. land; 100.reeks; 102.eerlijk, sportief (Eng.); 104.rund; 105.natuur; 107.wit bier; 109.persoonlijk voornaamwoord; 110.raadgeving; 112.vod, oude lap; 113.vogel; 115.gebied; 116.schildhouder (Fr.); 117.kaartspel; 119.wig; 121.vrouwelijk dier; 122.vrij; 123.smakeloos; 125.rentmeester; 127.zaak, pit; 129. teug; 131. kwezelachtig (Fr.); 132.woonplaats; 134.sein dat overdag gegeven wordt; 136.wit, mat; 138.putemmer; 140.vrucht; 142.betrekking, werkkring; 144.insekteneter; 146.ontkenning; 147.kleine plaats; 149.ongeluksgodin; 151.opschrift van een boek; 152.eikeschors; 153.asvaas; 155.niet één; 157.vrouwelijk dier; 158.muzieknoot; 160.rede, gezond verstand; 162.salaris; 163.Eng. titel; 164.proeftijd; 166.handeling; 167.vrucht; 168.bejaard; 169.vreemd; 170.uurwerk; 171.zuiveldrank; 172.boom.

VERTICAAL: 1.opbergplaats; 2.plaats in Rusland; 3.mannelijk dier: 4.iemand die zanikt; 5.gele verfstof; 6.zitje van een café; 7.zeemacht, oorlogsvloot; 8.salonheld; 9.klucht; 11.grote bijl; 12.messing; 13.afsluitmiddel; 14.navigatieinstrument; 18.broeder; 20,opstootje; 23.bouwgrond om dorp; 29.opstand; 30.waterdamp; 31.deel van een molecule; 33.vermenging van twee vloeistoffen; 39.lichaamsdeel; 40.des voormiddags; 41.gelukwens (afk. op kaartjes enz.); 43.dominee; 44.zangstem; 45.schutsluis; 46.zuiveringstoestel; 47.herkauwer; 48.vrucht; 49.het oefenen; 50.lettertype; 52.wijze; 53.schaakterm; 55.deel van het oor; 57.lidwoord; 63.genotmiddel; 64.uitroep; 66.honingbij; 67.roofdier; 69.jam; 70.verdriet; 71.omlaag; 72.geraakt; 74.deel van een verhaal; 77.gedenknaald; 79.gebroken graan; 82.middelmatig, sober; 84.lofdicht; 86.gevuld; 87.Engels bier; 89.oppervlaktemaat; 90.stoot, steek; 92.papegaai; 97.lichamelijk verlangen naar drinken; 98.stok met ijzeren punt; 99.het naleven; 100.geschenkje; 101.drooginrichting; 103.interest; 106.nakomeling; 108.gast; 110.werk; 111.stevig, duurzaam; 113.standaardmaat; 114.verwoesting; 117.etenbereider; 118.kledingstuk; 119.papegaai; 120.verantwoordelijk beheerder; 123.warme genegenheid; 124.bepaald zeil van een zeilboot; 126.veerkracht; 128.vuurpijl; 130.waterjuffer; 131.vrolijk, opgewekt; 133.selenium (afk.); 135.heilige; 136.welwillende lezer; 137.onverstandig, dwaas; 139.verstandig; 140.tegenspoed; 141.iemand die toneel speelt; 143.een onbepaalde hoeveelheid; 145.geweven stof; 146.niet openbaar; 148.zangerskoor; 150.ik; 152.gravure; 154.treffend; 156.lekkernij; 157.grap; 159.oud Iers alfabet; 161.kunsttaal; 165.open plek in een bos.

Oplossing Kruiswoordpuzzel

WINNARES van de Amigoe Kruiswoordpuzzel dd. **8 oktober 1982**:

Maria E. Arends
Nassaustraat 151,
Aruba.

Zij kan langs komen (Redaktie **Amigoe Aruba**) om haar prijs (fl.25,–) op te halen.

Oplossingen van deze week dienen vóór **22 oktober 1982** in het bezit te zijn van de Redaktie Amigoe, Scherpenheuvel z/n, of P.O.B. 577.

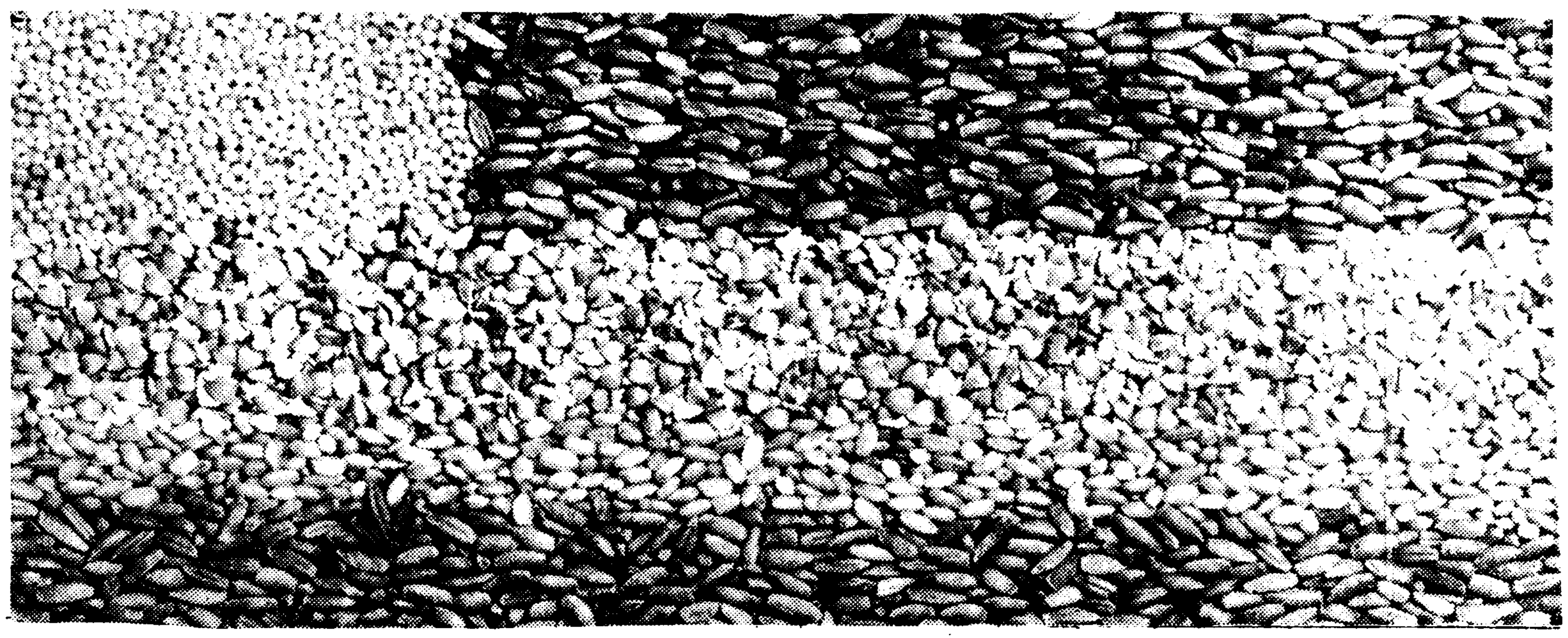
Deelnemers aan de **Kruiswoordpuzzel** op Aruba en **Bonaire dienen hun oplossing vóór 21 oktober 1982** in te dienen. Aruba - Nassaustraat 110, Bonaire - bij de heer Linkels, Gouverneur N. Debrotweg z/n of P O.B. 122 en op St. Maarten: Vance James. Op de enveloppe duidelijk vermelden:
KRUISWOORDPUZZEL.

·VERVEL.KASSA.DOLFYN.
UIL.ANIMO.N.SLEEP.SOK
STOM.KOE.SOP.UUR.ESLA
U.G.P.NIETTEMIN.S.E.S
ROEBEL.DRA.KOT.PANLAT
P..OPEN.K.S.L.SOLO..Y
ACHTER.VENTIEL.STRAND
T.O.RADAR.O.NETTO.B.I
IEME.RAT.LEV.KEU.ASEN
EEM.DEK.TAPYT.LUT.ERG
·LEGES.RUM.AAP.RIANT.
ATLAS.T.TEINT.A.MATSE
E..LEVER.TOD.DROOM..I
SIP.MOTET.N.BOTER.GOK
·RAG.ES.ANODE.SR.EEK.
BERAAD.NN.S.EI.WIGWAM
·NYL.ST.TAFEL.GO.AAP.
ZES.SERRE.E.DREUN.SIK
A..GELAG.WEL.REDEN..I
KOPER.S.PARIA.L.VAZAL
·POLIS.MOF.CAO.VETER.
OER.EIS.RECHT.PEL.ENT
SNEK.GAG.LOT.BON.AMOR
T.U.TAPIR.B.WORST.Y.E
EKSTER.LUKRAAK.TRALIE
N..OMEN.Z.A.Z.TEIL..P
SKELET.AIR.BIS.RAMMEL
I.R.R.IDEOLOGIE.S.E.A
ERIE.ODE.SOM.NEB.KERN
FIK.OPERA.N.ATLAS.NOK
·BANTAM.PATER.TRAITE.

Volgens Worldwatch institute

Graan kan relaties SU-VS doen beteren

WASHINGTON — De voortdurende Sovjetrussisch afhankelijkheid van Amerikaanse graanleveranties kan tot betere betrekkingen tussen beide supermogendheden leiden en vormt waarschijnlijk de belangrijkste verandering sinds het begin van de koude oorlog, aldus de conclusie van een nieuw onderzoek dat is verricht door een voormalig functionaris van het



Amerikaanse ministerie van Landbouw, Lester Brown. Brown is nu voorzitter van het Worldwatch instituut, een onderzoeksinstelling zonder winstoogmerk.

"Het inzakken van hun landbouw is een tegenslag voor de Sovjet, maar het betekent wel dat de spanning tussen Washington en Moskou kan verminderen." Daardoor kan de weg worden vrijgemaakt voor wapenbeperking en samenwerking op andere gebieden van handel, wetenschappelijk onderzoek en ruimtevaart, aldus Brown. Eind september heeft de Sovjet-Unie 1,35 miljoen ton graan van de V.S. gekocht, de eerste grote aankoop in zes maanden. Moskou heeft na de vierde slechte oogst in successie grote tekorten. Amerikaanse functionarissen schatten dat het land in de 12 maanden tussen dit en volgend jaar juli in totaal 44 miljoen ton graan zal importeren uit alle landen waar het verkocht wordt. De Verenigde Staten hebben de laatste jaren recordoosten gehad, terwijl de Sovjet-Unie sterk afhankelijk is geworden van de invoer van graan. Ondanks zijn harde woorden tegen Moskou heeft president Reagan het graanembargo, dat door president Carter was ingesteld na de Sovjetrussische bezetting van Afghanistan, opgeheven en recordverkopen van Amerikaans graan voorspeld.

Het rapport zegt dat de graantransactie waarschijnlijk de grootste wordt die er ooit tussen twee landen is geweest, nog groter dan de Amerikaanse graanverkoop aan Japan.

Volgens het onderzoek van Worldwatch wijst de misoogst van 1982 in de Sovjet-Unie op een inzakken van de landbouwsector dat ook in de toekomst tot voedseltekorten zal leiden. De produktie van graan, aardappelen, suikerbieten, oliezaad, fruit, groenten en zuivelprodukten is steeds minder geworden. In ongeveer twaalf steden is voedseldistributie ingesteld en de leiders in het Kremlin vrezen dat het voedseltekort tot onrust onder de arbeiders zal leiden. „Boeren die zelf elke dag besluiten nemen, rekening houden met de markt, weersverandering en de stand van hun gewassen, bezitten een collectieve intelligentie die ver uitgaat boven die van een gecentraliseerde bureaucratie", aldus het rapport.

Het dringt er bij Moskou op aan, structurele herzieningen van de landbouwsector te overwegen, naar het voorbeeld van Hongarije, dat tracht te decentraliseren door de bedrijfsvoering aan de cooperatieve bedrijven zelf over te laten.

De enige beperking voor de geweldige graaninvoer van de Sovjet-Unie zullen de deviezen zijn die verkregen worden uit de verkoop van olie, aardgas en goud, aldus het rapport.

Argentijns leger falikant gekant tegen onderzoek naar duizenden vermisten

BUENOS AIRES — Er bestaat geen oplossing voor het probleem van de vermisten in Argentinie. Deze krasse uitspraak deed de Argentijnse minister van Binnenlandse Zaken, generaal Llamil Restón, aldus meldt Roel Janssen, correspondent van het NRC/Handelsblad.

Hij maakte hiermee duidelijk dat er van de huidige overgangsregering geen initiatief verwacht hoeft te worden in de kwestie van de duizenden vermisten, de gruwelijke erfenis van de zogenaamde "smerige oorlog" die de militairen in de jaren zeventig hebben gevoerd **tegen de gewapende oppositie.** De verklaring van de minister kwam nadat de strijdkrachten hun volle verantwoordelijkheid voor alle gebeurtenissen in de strijd tegen de subversie nog eens publiekelijk hadden bevestigd. Sinds kort is het in Argentinie verboden om berichten te geven over de vermisten en over aanverwante zaken, zoals de "dwaze moeders van de Plaza de Mayo".

De minister van Binnenlandse Zaken Llamil Restón zei: "De bezorgdheid om het probleem van de vermisten op te helderen, mag geen reden zijn om te hopen op wonderen. We zijn verplicht om duidelijk te zijn, ook al is dat pijnlijk. Niemand kan redelijkerwijs verwachten dat de regering een oplossing biedt terwijl het gezond verstand aangeeft dat deze niet bestaat".

Verder maakte de minister bekend dat op het ogenblik nog 206 politieke gevangenen in Argentinie ter beschikking staan van de uitvoerende macht. Hij beloofde dat als in maart 1984 de militairen de macht aan de burgers zullen overdragen, er geen politieke gevangenen meer zullen zijn.

Als voorwaarde van de militairen voor de geplande terugkeer naar de democratie in 1984 stelde de minister dat er geen onderzoek komt naar de (mis)daden die de strijdkrachten, de veiligheidsdiensten en de politie hebben begaan in de strijd tegen de "subversie" (de guerrilla). Met andere woorden: de vermisten blijven vermist, maar er zal niemand voor hun verdwijning verantwoordelijk worden gesteld.

De afgelopen weken was een **schuchter begin gemaakt met het** onthullen van de ontelbare excessen die in naam van de strijd tegen de "subversie" zijn begaan. Enkele voormalige hoge regeringsfunctionarissen en zelfs een ex-president vroegen publiekelijk om opheldering over de verdwijning en de moord op een aantal personen die overduidelijk niet tot de "subversieven" behoorden. De ex-staatssecretaris van Financien Juan Alemann eiste een gerechtelijk onderzoek naar de moord op de diplomate Elena Holmberg en de ambassadeur Hidalgo Sola. De justitie is inmiddels begonnen met een onderzoek naar de verdwijning van Hidalgo Sola in juli 1977.

Ex-president Alejandro Lanusse vroeg om opheldering over de verdwijning van zijn perssecretaris Edgar Sajon. In de kranten werd melding gemaakt van het afschuwelijke geval van het Argentijns/Zweedse 17-jarige meisje Dagmar Hagelin, die in 1977 "per ongeluk" (ze werd voor iemand anders aangezien) werd ontvoerd en nooit meer is verschenen, ondanks verzoeken om opheldering van de familie en van de Zweedse regering. De verantwoordelijkheid voor de ontvoering van Dagmar Hagelin lag bij de kapitein-ter-zee Alfredo Astiz, die ook verantwoordelijk was voor de verdwijning van Franse nonnen en de **oprichtster van de beweging van** de "dwaze moeders" eind 1977. **Kapitein Astiz werd tijdens de Falkland-oorlog gevan**gen genomen, ondervraagd en later teruggeven aan Argentinie.

De regering besloot paal en perk te stellen aan deze golf van beschuldigingen en verdachtmakingen. De zaak begon te escaleren en zou snel uit de hand kunnen lopen, want iedere onthulling brengt een nieuwe met zich mee.

CAMPAGNE

De militaire junta, sinds kort weer het hoogste gezagsorgaan in het land, gaf een verklaring uit die niets aan duidelijkheid te wensen overliet: "Alle operaties tegen de terroristenbendes vonden plaats volgens de plannen die waren goedgekeurd en werden gecontroleerd door de organische leiding van de strijdkrachten". Er was volgens de militaire junta een campagne begonnen die tot doel had om de acties van de strijdkrachten, de politie en de veiligheidsdiensten tegen de "terroristische misdaad" in twijfel te trekken.

Een dag later kregen de officiele radio- en televisiestations te horen dat ze niet langer berichten mochten uitzenden met betrekking tot "subversieve bendes en hun acties, de "Moeders van de Plaza de Mayo" en alles wat met de subversie te maken heeft". De juridische processen die met dit thema verband houden en de commentaren van de kranten hierover mogen evenmin worden uitgezonden.

Tekenend voor de schemertoestand in Argentinie was dat deze censuurmaatregel officieel niet van kracht werd verklaard voor de particuliere radiostations en de kranten, maar deze wisten zich gewaarschuwd. Nog vreemder was dat aanvankelijk niemand **wist waar de order** tot censuur vandaan kwam. De woordvoerder van de president ontkende zelfs het bestaan van de maatregel. Deze is ongetwijfeld afkomstig uit de duistere kokers van een van de vele ongrijpbare inlichtingendiensten.

Pas later bevestigde de voorlichtingsdienst de beperkingen op de nieuwsvoorziening door de officiele radio- en tv-kanalen. Men had volgens een woordvoerder niets anders gedaan dan in herinnering brengen dat de wet op de nationale veiligheid nog altijd van kracht is, die een gevangenisstraf van twee tot vijf jaar stelt op het uitzenden van berichten die tegen de grondwet ingaan.

Een hoge bron in het presidentiele paleis zei dat het verbod om over de vermisten en de "Moeders van de Plaza de Mayo" te berichten tot doel had om de "de stabilisatie van de regering te voorkomen" en om geen irritaties te wekken bij de strijdkrachten, want die zouden kunnen leiden tot de onderbreking van het herstel van de democratie.

(Overgenomen uit NRC/Handelsblad en van de hand van Roel Janssen).

Schip na 430 jaar geborgen

PORTSMOUTH — De donkerbruine spanten die de romp vormen van de "Mary Rose", het vlaggeschip van de Britse zeemacht ten tijde van koning Hendrik VIII, zijn vandaag boven water gehaald nadat het scheepswrak meer dan 430 jaar op de bodem van Het Kanaal had gelegen.

Het lichten van de overblijfselen van de Mary Rose duurde minstens een etmaal langer dan men zich had voorgenomen, maar een woordvoerder zei dat "die ene dag er best bij kon". Kroonprins Charles, de voorzitter van de stichting tot berging van de Mary Rose, was ooggetuige van het boven water brengen van de restanten van het schip. Daartoe had men een constructie van stalen buizen en luchtkussens gemaakt, waarin de romp werd "gelegd".

erechtstellingen in Sovjet-Unie

HAMBURG — In het afgelopen jaar zijn in de Sovjet-Unie meer dan 100 doodvonnissen ten uitvoer gelegd. Dit heeft de Sovjet-vereniging van juristen verteld aan een westerse delegatie die kort geleden op bezoek was.

Het aantal ligt aanzienlijk boven de schattingen van "Amnesty International". Ook ramingen van dissidenten in de Sovjet-Unie lagen heel wat lager.

Doordat het voltrekken van doodvonnissen in de Sovjet-Unie in de regel buiten de publiciteit blijft, hing tot dusver een sluier over de vraag hoe vaak de doodstraf wordt opgelegd en uitgevoerd.

Grafvelden in Abruzzen gevonden

L'AQUILA — In de Abruzzen hebben Italiaanse oudheidkundigen twee grafvelden gevonden uit de vierde en vijfde eeuw vóór Christus. Behalve de ongeveer 30 graven werden ook wapens, kledingresten en sieraden teruggevonden die in goede staat verkeerden.

De ene begraafplaats ligt bij de stad Sulmona, het voormalige Sulmo waar in 43 vóór Christus de Romeinse dichter Ovidius werd geboren. De opgravingen in dit gebied worden bemoeilijkt omdat daar nog steeds zandafgraverijen mogen worden geexploiteerd.

Siles Zuazo: stoutmoedig en vasthoudend

LA PAZ — Een onbegrensde stoutmoedigheid en een voorbeeldige vasthoudendheid om zijn doel te bereiken, dat zijn de belangrijkste hoedanigheden van Hernán Siles Zuazo, de man die zondag voor de tweede keer, na twee jaar ballingschap in Lima, Perú, het constitutioneel presidentschap van Bolivia aanvaardde.

De moed en de vastbeslotenheid zijn de onverbiddelijke wapens die Hernán Siles Zuazo heeft gebruikt om zich tegen de drie militaire regimes van de afgelopen twee jaar in Bolivia te verzetten, die langs verschillende wegen, hem van het recht van zijn verkiezingsoverwinningen van 1978, 1979 en 1980 hadden beroofd.

Tijdens die jaren ging Siles Zuazo, in weerwil van alle oproepen en adviezen tot verzoening, voort de harde vleugel van de strijdkrachten die op 17 juli 1980 de macht in handen hadden genomen, te kwalificeren als „camarilla van de handelaars in verdovende middelen".

Zijn moed dateert van lang geleden. Al in 1932, 19 jaar oud, toen hij zijn rechtenstudie begon, ging hij als vrijwilliger deelnemen aan de oorlog over de Gran Chaco met Paraguay, maar hij werd wegens bijziendheid ongeschikt verklaard. Maar hij ging verder en werd in 1933 in Alihuata, een van de bloedigste plaatsen van de strijd, gewond. Hij werd onderscheiden met "Het Grote oorlogskruis".

Zijn kwaliteiten als oud-strijder, pleitbezorger van de boeren en de mijnwerkers en ook als zoon van president Hernando Siles, een van de grote figuren van het Boliviaanse nationalisme, maakten zijn verkiezing in 1942 als gedeputeerde, onder het bewind van generaal Enrique Peñaranda (1941-'43) mogelijk.

Het jaar tevoren (1941) werd, tijdens een plechtigheid in het huis van Siles Zuazo, waaraan de toekomstige presidenten Victor Paz Estenssoro en Walter Guevera Arce deelnamen, de "Revolutionaire nationalistische beweging" (MNR) opgericht. De MNR, de belangrijkste linkse partij in Bolivia, nam deel aan de staatsgreep van 1943, toen Alberto Villaroel generaal Peñaranda ten val bracht, om tot 1946 een politiek tot bescherming van de grondstoffen te voeren. Siles Zuazo leidde aan de zijde van de arbeidersleider Juan Lechín Oquendo de volksopstand van 9 april 1952.

Na het eerste presidentschap van Paz Estenssoro (1952-1956) werd Siles Zuazo staatshoofd in een land dat door de economische chaos en de eisen van de Boliviaanse vakcentrale, de COB, verzwakt was. De sterke persoonlijkheden van Paz Estenssoro en Siles Zuazo begonnen eind 1963 openlijk met elkaar in botsing te komen toen eerstgenoemde voor de derde keer tot president werd gekozen.

In 1956 tot president gekozen vooral dankzij de steun die zijn MNR had gegeven aan boeren en analfabeten, trad hij in 1958 af na een mijnwerkersstaking.



Maar na een uitbarsting van volkssteun keerde hij snel terug. Hij ging in hongerstaking tot de mijnwerkers toegaven.

In 1964 werd het burgerbewind omvergeworpen door generaal René Barrientos, de eerste van de militaire leiders die sedertdien Bolivia met slechts korte onderbrekingen geregeerd hebben.

Sedert de herverkiezing van Paz Estenssoro eind 1963 kwam Siles Zuazo vooral op voor het verdedigen van de democratie, zowel jegens de "anti-imperialistische" militaire regimenten, zoals die van generaal Alfredo Ovando Candia en Juan José Torres (1969-'71), als jegens de rechtse regiems zoals die van de generaals Hugo Banzer Suarez (1971-'78), Luis García Meza en Celso Torrelio Villa (1980-'82).

De steun van Paz Estenssoro aan het bewind van generaal Banzer bracht Siles Zuazo tot de oprichting in 1971 van de **MNR van links (MNR-1), die in** 1976 in Caracas, Venezuela, in een "Front van democratie en Volksunie" (UDP), de Beweging van revolutionair links **(MIR) en de Boliviaanse com**munistische partij samenbracht. Nu opnieuw president treft de 69-jarige Siles Zuazo het land in een van de moeilijkste situaties aan.

Leven in Cairo's dodenstad

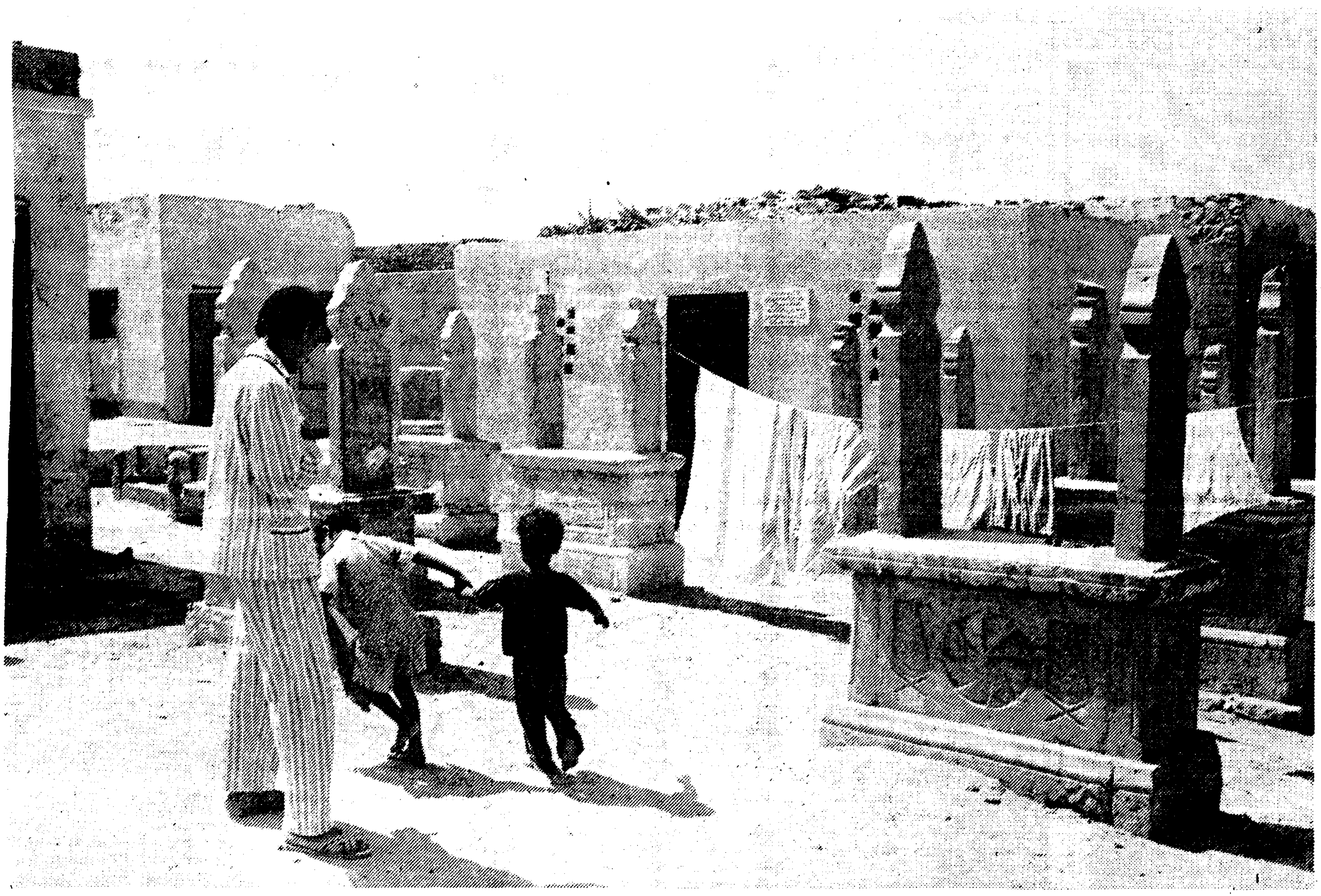
NAAR SCHATTING EEN kwart tot twee miljoen Egyptenaren hebben zich macabere huisvesting verworven op Cairo's dodenakker.

Op religieuze feestdagen – als de nabestaanden picknickend hun doden eren voelen de thee-schenkende tombewoners zich ietwat misplaatst.

Op andere dagen echter valt het leven tussen de mausolea best mee; er heerst rust en een beetje vakantie van het leven.

Lieve Joris van het NRC Handelsblad ging er zelf een kijkje nemen en maakte er bijgaand verslag van.

In de schaduw van de pyramiden



WIE OVER DE brede Salah Salem straat in het oosten van Kairo rijdt, ziet plotseling aan beide kanten van de weg een orientaalse woestijnraad opduiken, een kilometerslange golvende lijn van moskeeën en mausolea met sierlijke koepeltjes en minaretten, okergeel van kleur.

De Kairenen noemen het de Dodenstad; in de *macaber*, zoals ze de graftombes noemen, zijn sultans, sjeichs, hoge staatslieden en religieuze functionarissen begraven en elke belangrijke familie in Kairo heeft er haar familiegraf. De meeste graven hebben verschillende kamers voor de familieleden die hun doden komen bezoeken, want het volk dat piramides bouwde voor zijn farao's, heeft zijn dodencultuur nooit helemaal verloochend.

Maar de doden rusten er al lang niet meer in vrede. Dakloze Egyptenaren zijn gekomen, eerst aarzelend, later brutaler; sommigen hebben de deuren van de familiegraven opengebroken en zijn binnen gedrongen, anderen hebben een regeling getroffen met een van de *ghafiers*, bewakers.

Over het aantal mensen dat er woont, lopen de meningen erg uiteen. Sommigen zeggen dat er wel 250.000 mensen wonen en anderen fluisteren dat het er inmiddels zeker twee miljoen zijn. Maar niemand praat graag over de bewoners van de Dodenstad, en de buitenlandse journalist die meer over hen wil weten, is op zijn minst verdacht.

DE STRATEN zijn er breed en zanderig, het is er zo stil dat er inderdaad nauwelijks mensen lijken te wonen. Op de gevels van de huisjes staan de namen van de doden, soms met hun beroep erbij en door tersluiks geopende deuren zie je binnenplaatsen, waar de doden begraven liggen en waar de huidige bewoners thee drinken, eten klaarmaken of de was doen.

Die eerste keer ga ik op zoek naar de beroemde moskee van sutan Ka'it Bay, een alibi om er rond te lopen zonder de indruk te wekken dat ik een sloppenkijker ben. De mannen met hun lange *gallabija's* die ons pad kruisen, een groen islamitisch krantje in de hand, zie ik de keer alleen vanuit de ooghoeken en ook de vrouwen die in het roestkleurige zand vóór hun huis zitten, durf ik niet aan te kijken. De gêne is wederzijds; als ik per ongeluk een blik kruis, is die op zijn minst vijandig. "Madam, please", kinderen lopen achter ons aan, trekken aan onze kleren, vragen om geld. Later blijkt dat vaak bussen vol toeristen door de Dodenstad trekken, van moskee naar moskee. De kinderen zijn getraind in een passend onthaal

Het is vrijdag, de officiele vrije dag in Egypte. Tegenover de moskee zitten mannen in een geimproviseerd café naar een voetbalwedstrijd te kijken; ze lurken aan hun *sjiesja*, waterpijp. Als we de trappen van de moskee oplopen, rent een man uit het café achter ons aan. We moeten betalen. Hij haalt heuse toegangskaartjes uit zijn zak maar maakt geen aanstalten om ze ons te geven als we het gevraagde bedrag - anderhalve gulden - betalen. Waarschijnlijk moet hij er anders een deel van afdragen aan zijn baas.

Als we even later naar buiten gaan, zijn aan de voet van de moskee een stel kinderen aan het vechten geslagen. Eén van hen slaat er ongenadig op los met een dikke stok. Het slachtoffer zet het op een lopen, huilend. Ik zie zijn gezicht in een flits, het staat vol krabben van vorige vechtpartijen. De mannen in het café verroeren zich niet.

WAAROM WILLEN jullie toch altijd over de armoede in dit soort landen schrijven", valt een Egyptenaar tegen me uit als ik hem pols over het leven in de Dodenstad. "die mensen zijn gelukkiger dan mensen die in overbevolkte buurten wonen, ze hebben een binnenplaats, ze leven in de open lucht en hebben geen last van het razende verkeer".

Maar, protesteer ik, door de Dodenstad rijden lijkwagens af en aan en in de tuinen van de bewoners worden om de zoveel tijd doden begraven.

Egypte is één grote tombe", zegt hij", piramides, tempels, graven, je vindt ze overal. Wij houden van onze doden, we praten met hen, we bezoeken ze, op vrije dagen zit iedereen toch ook te picknicken bij de piramides? Wist je dat mensen hun doden vroeger onder hun eigen huis begroeven?" "Ja, maar dat waren hun familieleden, in de Dodenstad zijn het wildvreemden".

Toch ga ik zelf ook aan het twijfelen. Is het niet een van die problemen die de westerling opvallen, maar waar de Egyptenaar zelf geen last van heeft? Hoe er achter te komen? Ik vraag overal rond, maar niemand lijkt mensen in de dodenstad te kennen. Een taxichauffeur vertelt me dat hij er ooit een paar ontmoet heeft, maar dat *ze wihisj*, slecht, zijn. Een Engels meisje zegt dat ze ooit in de dodenstad naar een *zaar*, een rituele dans om boze geesten uit te drijven, is geweest en dat ze daar mensen ontmoette die nog nooit het centrum van Kairo gezien hadden.

Maar er zijn ook verhalen over Dodenstad-bewoners die zonen hebben die in Frankrijk studeren en dochters die in Kairo's grote hotels werken en van een Amerikaanse journalist hoor ik dat iedereen er tegenwoordig een tv heeft: "You bet", zegt hij, "watching Dallas in the tombs". Als ik aan een hoogleraar van de universiteit van Kairo vraag of hij studenten heeft die in de Dodenstad wonen, zegt hij: "Ik ben er zeker van dat ik er heb, maar ze zouden het me nooit vertellen".

HELEMAAL onbewoond is de Dodenstad nooit geweest. Van oudsher worden de graven bewaakt door *ghafiers*, bewakers, die verantwoordelijk waren voor een district en die met hun gezin in de dodenstad woonden. Hun beroep ging meestal over van vader op zoon. Ook doodgravers woonden er altijd al en soms hadden sjeichs die teksten voorlazen op de begrafenis, er hun intrek genomen.

Ook waren er vroeger kloosters en scholen van verschillende mystieke ordes in de buurt van mausolea waarin belangrijke sjeichs begraven waren. De kloosterlingen boden onderdak aan pelgrims die deze mausolea kwamen bezoeken.

De Dodenstad was ook altijd een toevluchtsoord voor politieke vluchtelingen, prostituées en smokkelaars ; ze konden er zich tijdenlang verschuilen, want politie was er nauwelijks. Maar de laatste decennia begonnen steeds méér mensen uit pure woningnood naar de Dodenstad te trekken.

Na de oorlog van 1967 kwamen veel vluchtelingen uit de grenssteden Suez, Ismailia en Port Said naar de Dodenstad en ook de trek naar het platteland naar de stad deed veel avonturiers tussen de *macaber* belanden. De traditionele bevolking van de Dodenstad maakte na een tijdje niet meer dan vijf procent van de totale bevolking uit. De *ghafiers*, bewakers, begonnen de huizen die ze onder hun beheer hadden, te verhuren. Vaak werden de graven niet meer regelmatig bezocht door de familie, omdat die verhuisd was of omdat doden in Egypte, zoals overal ter wereld, tegenwoordig, minder betreurd worden. Brachten families vroeger soms 40 dagen bij een dode door, nu zijn ze na drie dagen al uitgehuild.

Vaak hadden de eigenaren van de graven niet zoveel bezwaar tegen de aanwezigheid van "krakers"; dankzij hen bleven dieven op een afstand. Vroeger immers werden deuren, ramen, lijken en zelf botten uit de graven gestolen. De *ghafiers* deden al met al goede zaken. Ze begonnen sleutelgeld te vragen aan nieuwe huurders en zelf wonen ze nu bij voorkeur buiten de Dodenstad, waar sommigen van het vergaarde kapitaal een villaatje op de kop hebben weten te tikken.

In het begin behielpen de bewoners van de Dodenstad zich met collectieve waterkraantjes en de elektriciteit werd afgetapt van de overkant van de straat, waar de bewoonde wereld begon. 's Nachts was de Dodenstad in diepe duisternis gehuld, want straatverlichting was er niet; vaders die 's avonds laat thuis kwamen van hun werk moesten in het donker op zoek naar de tombe waar ze woonden. Maar in de jaren zeventig besefte Sadat dat de Egyptische regering niet langer voorbij kon gaan aan het feit dat er mensen woonden in de Dodenstad en liet hij op beperkte schaal waterleiding en elektriciteit aanleggen; vandaag zijn er Dodenstad-bewoners die wasmachines hebben, hoewel er ook nog steeds mensen zijn die het tuintje van hun buurman moeten schoonmaken in ruil voor water.

Er kwamen ook schooltjes en moslimorganisaties richtten hier en daar liefdadigheidscentra op, want zoals wel vaker het geval is met arme mensen, zijn de bewoners van de Dodenstad erg religieus. Volgens sommigen is het moslim fundamentalisme er in volle bloei omdat de bewoners beseffen dat zij aan de absolute bodem van de maatschappij zitten. Als de overheid op zoek is naar extreme moslims, wordt er ook meestal een zoekactie tussen de tombes verricht.

Kruideniers, caféhouders en barbiers doen vandaag goede zaken in de Dodenstad, er bloeit jasmijn in de tuintjes en werkplaatsen schieten als paddestoelen uit de grond. Toch zijn er dagen waarop de tombe-bewoners het bizarre van hun woonsituatie moeten beseffen, op religieuze feestdagen bijvoorbeeld, als alle families komen picknicken bij hun doden en de Dodenstad van de ene op de andere dag omgetoverd wordt in een recreatieoord, waar zoetigheden verkocht en uitgedeeld worden en waar kinderen spelen op de graven. Dan worden de bewoners van de Dodenstad plotseling dienstboden die thee moeten schenken als er belangrijk bezoek komt, moeten ze het huis uit en zitten soms uren op straat. Om maar niet te spreken over de tijden waarin er een nieuwe dode in de tuin wordt begraven. Dan moeten de bewoonsters zwarte kleren aantrekken en meehuilen met de familie van de overledene, dagenlang.

NA LANG zoeken vind ik eindelijk iemand die er wél mensen kent. Het is Hassan, een psychiater-assistent die zijn auto laat repareren in een garage in de Dodenstad. "Ze repareren daar tegenwoordig heel wat Mercedessen", zegt hij lachend.

Hij heeft er ook ooit een patiente gehad, vertelt hij. Ze was een jaar of zeventien en haar ouders brachten haar naar hem toe omdat ze voortdurend bang was. Ze weigerde te eten, was depressief en had hallucinaties. Eén beeld kwam elke avond omstreeks zonsondergang terug, vertelde het meisje hem, dat van katten die op zware motoren rond de graven in de tuin cirkelden, onophoudend.

Die middag schijnt de zon uitbundig en het rode zand stuift achter ons op als we van de Salah Salem straat de Dodenstad inzwenken. De autoreparateurs begroeten Hassan met een handgebaar en sommigen komen naar ons toegewandeld vanuit hun werkplaatsen, zelfgebouwde barakken, een tiental in één rij. Even later zijn we omringd door mannen. De meesten dragen *gallabija's*; hun gezichten zijn grauw, zandkleurig. Eén van hen, Ahmed, een dertiger, biedt aan ons rond te leiden in de buurt; zijn vader is *ghafier* en zijn familie woont hier al sinds vijf generaties.

We lopen door een straat die, zoals alle straten in de Dodenstad, afgelijnd is met typische graftombe-geveltjes; mausolea en moskeeën zijn er in deze buurt nauwelijks, de meeste huizen zijn familiegraven met een paar kamers en een binnenplaats waar de doden begraven liggen, de vrouwen aan de ene kant, de mannen aan de andere.

Ahmed klopt op een deur en we worden binnengenood door een man die met zijn gezin op de grond zit te eten. In de tuin lopen kippen en vanaf het dakterras hebben we een uitzicht op een oneindige hoeveelheid bijna identieke huisjes. Mensen zien we vanaf het dak nauwelijks, maar Ahmed zegt dat bijna alle huizen bewoond zijn; de bewoners lijken hun adem in te houden. Ahmed rinkelt met zijn autosleutels: "We hebben het best hier", zegt hij, "ik heb een auto en ik heb vrienden die een video hebben. Ik zou voor geen geld in de stad willen wonen, al boden ze mij een villa aan!" Dan zegt hij samenzweerderig: "Willen jullie roken? Ik heb thuis marihuana".

In het volgende huis woont een man met zijn vrouw en tien kinderen, die onderling nauwelijks van leeftijd verschillen; ze zwermen om ons heen als we in de tuin staan te praten onder een waslijn met kinderkleertjes. De man woont hier sinds 15 jaar, zegt hij, hij was uit het dorp naar de stad gekomen om zijn geluk te beproeven en vond geen andere plaats om te wonen dan deze. We staan bovenop ee[n] tombe; vorig jaar nog is hi[er] iemand begraven, vertelt [de] man. Op mijn vraag wat hij [op] zo'n moment doet, zegt hij: "We ontvangen hem als gast".

De tocht begint te lijken [op] een propagandatoer waarb[ij] iedereen me uitlegt hoe fant[as]tisch het wel is om hier [te] wonen, ver van het lawaai v[an] de stad in een ruim huis met ee[n] binnenplaats. Toch is alles w[at] ik zie in directe tegenstelli[ng] met wat ik hoor, de mensen zi[en] er triest uit, ze lijken zich [te] schamen. Terwijl we van hu[is] naar huis gaan, groeit het ge[zel]schap; alle gastheren uit [de] vorige huizen voegen zich bi[j] ons.

IN HET LAATSTE huis d[at] we bezoeken, krijgen we th[ee] aangeboden en deze keer sla[at] Ahmed het aanbod niet af. H[et] huis ziet er beter verzorgd u[it] dan de vorige en de gasthe[er], een oude man met een w[it] hoofddeksel, is blijkbaar ee[n] respectabel man; iedere[en] spreekt hem aan met *hadj*, d[e] aanspreektitel voor mensen d[ie] in Mekka zijn geweest, en dru[kt] hem, vooroverbuigend, d[e] hand. De vader van de tie[n] kinderen komt even na o[ns] binnen; hij heeft een scho[ne] *gallabija* aangetrokken. On[ze] gastheer blijkt een *ghafier* [te] zijn; hij heeft een huis in d[e] stad, maar brengt zijn tijd g[e]woonlijk hier door, zegt hij, om dat het hier veel rustiger is. Z[ijn] familie woont al meer dan [...] jaar in de Dodenstad.

Door de geopende deur van [de] kamer waar we zitten, zijn tw[ee] keurige zerken in de tuin zich[t]baar. Als een pasja zit o[nze] gastheer in zijn stoel , hij sl[aat] de vliegen van zich af met [een] zelfgemaakt rieten waaier. Achter hem op de spiegelk[ast] staan een insecticidespray [en] een doos *France-lait* mel[k]poeder. Op de deur van de kas is een Donald Duck-sticker g[e]plakt. Boven het hemelb[ed] hangen foto's van kinderen e[n] kleinkinderen.

Trots vertelt de *ghafier* d[at] zijn kleinkinderen aan d[e] universiteit studeren; ze wo[nen] niet in de Dodenstad, nee, hu[n] ouders hebben huizen in Kai[ro] en natuurlijk hoeven zijn kind[e]ren geen doden te begrav[en], daar zijn tegenwoordig werk[lui] voor, die goed betaald worden.

Hassan, de psychiater[-]assistent, die nog nooit [...] uitvoerig met de bewoners v[an] de Dodenstad gepraat heeft, [is] diep onder de indruk als iema[nd] vertelt dat er een speciale [af]deling is op het kerkhof wa[ar] armen en benen van oorlog[s]slachtoffers begraven ligge[n]; later in de auto op weg naar hu[is] zal hij het er nog langdurig ov[er] hebben.

Willen we echt geen Pepsi-co[la] of Stella-bier in plaats van the[e]? De *ghafier* stuurt iemand uit o[m] thee te halen en biedt mij [een] koekje aan dat op tafel lag to[en] we binnenkwamen. Ik denk a[an] het meisje in de film en weig[er] beleefd. Achter mij staat e[en] klein tv-toestel en onze gasthe[er] wil absoluut dat iemand h[et] aanzet om te demonstreren d[at] het werkt, alsof het bewijs v[an] zijn gelukkige bestaan in d[e] Dodenstad hiermee geleverd is.

IK VRAAG AAN een jon[ge] man in jeans wat hij zegt wa[n]neer mensen hem vragen wa[ar] hij woont. Hij vertelt dat h[ij] nooit zou toegeven dat hij in d[e] Dodenstad woont, hij ze[gt] liever "Gamalia", de naam v[an] het district waarin d[e] Dodenstad zich bevindt.

Maar hij is getrouwd met e[en] vrouw uit Suez, zegt hij, en d[ie] had er helemaal geen bezwa[ar] tegen hier te komen wone[n]. Zoals alle jonge mensen hee[ft] ook hij hier zijn bruilo[ft] gevierd. Zodra ik ophou m[et] vragen te stellen, gaat h[et] gesprek een hele andere ka[nt] op. De heren praten ov[er] voetbal en vragen mij wel[ke] club mijn favoriet is, Ahli [of] Zamalkawi.

Ik vraag of zij een bepaald[e] dichter kennen die in de Dod[en]stad schijnt te wonen. [Ze] denken na, maar weten zi[ch] alleen dode dichters, schrijve[rs] en zangers voor de geest [te] halen, die in de buurt begrave[n] zijn.

We mogen elke dag teru[g] komen, zegt onze gastheer [als] we afscheid nemen. In zijn hu[is]kamer had alles even heel no[r]maal geleken, maar als [we] buiten komen zien de stra[ten] even troosteloos uit als vo[or]dien. Ahmed wijst een gevel [aan] waarachter een beken[de] muzikant begraven ligt. Hij b[e]speelt een denkbeeldige luit [en] maakt er een vrolijk danspa[s] bij, alsof het een hele eer is o[m] in één straat te wonen met zo['n] beroemdheid.

